

# MENORCA

Bienvenidos | **Welcome** 2023

**MENORCA**  
Es Diari

EJEMPLAR  
GRATUITO  
FREE COPY

Foto: JOSEP BAGUR GOMILA

# SEA LOVERS



El corazón de un gran proyecto de BMA late en el nuevo X266. Un concentrado de tecnología proyectada hacia el futuro. Un casco de líneas modernas, eficaz y seguro, equipamiento elegante y esencial, versiones adaptables a todas las formas de experimentar el mar.

X266, con su originalidad, representa el progreso y será el sueño y la esencia de la navegación en los próximos años.

Ven a descubrirlo en nuestro Boat Showroom, la mayor exposición náutica de las Islas Baleares.

BMA X266



comercial@nauticcenter.es  
+34 971 35 44 99



www.nauticcenter.net



S'Esperó, 16 - POIMA  
07714, Maó - Menorca

## EN RUTA POR MENORCA

Seguramente habrá oído hablar de un destino de sol y playa, aunque el territorio que ahora pisa es bastante más que eso. Una Isla pequeña pero con mucha historia, tierra de diferentes pueblos que han ido dejando una huella que todavía hoy perdura. Una mina arqueológica con el tesoro que supone la Menorca Talayótica. Un territorio natural avalado por la declaración de Reserva de Biosfera que ostenta desde 1993. Paraíso para los deportes acuáticos y quien quiera recorrer el sendero de su histórico Camí de Cavalls. Tierra con mucho sabor gracias a una gastronomía cada vez más conocida y apreciada. Un lugar en el que mirar a un cielo catalogado como destino y reserva Starlight y en el que disfrutar de una interesante agenda cultural. Bienvenidos a la isla de Menorca, un lugar que se puede descubrir a través de diferentes rutas. ●

## EN ROUTE FOR MENORCA

You must have heard of a destination of sun and beaches, but the territory that you are standing on is far more than this. A small island yes, but with a lot of history, a land of different nationalities that have left an imprint that still survives until today. An archaeological mine of information containing the treasure that is Menorca Talayotica. A natural territory that is backed by its declaration as a Biosphere Reserve which it has held since 1993. A paradise for water sports, and for those who wish to travel round the historic "Camí de Cavalls" (Bridle Path). A land with flavour thanks to an increasingly well-known and appreciated gastronomy. A place where you can look up at a night sky that has been catalogued as a Starlight Reserve, and where you can also enjoy an interesting cultural agenda. Welcome to the island of Menorca, a place that can be discovered through many different routes. ●

**Edita:** Editorial Menorca S.A.

**Editor:** Josep Pons Fraga.

**Director:** Josep Bagur Torres.

**Gerente:** María del Mar Pascual Comellas.

**Coordinador:** Rubén P. Atienza.

**Directora de negocio:** Reyes Rico Victori.

**Publicidad:** Dep. Comercial diario MENORCA

(Auxi Navarro, Bep Marqués y Lita Triay) y Agencias.

**Diseño publicidad:** Diana Sintas Hilario y Agencias.

**Textos:** Diario MENORCA.

**Traducción:** Christine Brooker.

**Foto de portada:** Josep Bagur Gomila.

**Fotografías:** Gemma Andreu, Josep Bagur Gomila, Katerina Pu Pebbles da StrayCat, Joan Antoni Gomila, Paco Pérez, Mónica Ponsetí, lavidadeundron.com, Rubén Díaz, Félix de Pablo, Marga Pons Castejón, Diego Cívico, Ufe García, Manel Almar, Fundació Forment del Turisme de Menorca, Rita Camps, Bep Taltavull, Victoriano Serra Gomis, José Luis Bendito, Carlos Silvestre, Eva Abril, Roberto Ruiz, Miquel Triay, Caty Pascual, Antonio Gil, Javier Coll, Juanjo Zarabozo, Xec Gomila, Benjamín Riquelme, Museo de Menorca, Hauser & Wirth, Agència Menorca Talayótica, Agència Menorca Reserva de Biosfera, Centre de Geologia, Consell insular de Menorca, Ajuntament de Maó, Ajuntament d'Alaior, Consorcio Militar de Menorca y archivo Diario MENORCA.

**Diseño y maquetación:** J. Zacarías, Josep Bagur Gomila

**Imprenta:** Litografía Rosés, S.A.

**Depósito legal:** ME-183/2001-Mayo 2023.

Editorial Menorca S.A.

Redacción, Administración, Publicidad y Talleres:

Cap de Cavalleria, 5 POIMA, Maó. Teléfono: 971 35 16 00.

Oficinas y atención en Ciutadella:

C/ Beat Castell Camps, 32. Teléfono: 971 38 60 65.

EJEMPLAR GRATUITO

## SUMARIO SUMMARY

4 | Historia  
History

6 | Presentación  
Introduction

8 | Reserva de Biosfera  
Biosphere Reserve

10-11 | Mapa de Menorca  
Map of Menorca

12-15 | Ruta de los faros  
Route of the lighthouses

16-19 | Paraíso de agua y arena  
Paradise of water and sand

22-25 | La Menorca Talayótica  
Menorca Talayotica

26 | Estilo de vida  
Lifestyle

27 | Una Isla con estrella  
An Island with a star

28-29 | Fiestas y caballos  
Fiestas and horses

30-33 | Camí de Cavalls  
Bridle path

34-35 | Rutas cicloturistas  
Tourist bicycle routes

36-39 | Mar de posibilidades  
A Sea of possibilities

40-41 | Marca Reserva de Biosfera  
Biosphere Reserve

42-45 | La identidad del sabor  
a lo local  
Gastronomy: a local taste

46-47 | 'Tesoros' para el viaje de  
regreso  
'Treasures' for the return  
journey

48-53 | La ciudad ilustrada  
y su puerto  
The enlightened  
city and its port

54-58 | La ciudad noble  
A noble city

59-60 | La ruta religiosa  
The religious route

62-63 | La herencia del siglo XVIII  
The imprint of the XVIII  
century

66-69 | Arte, museos y visitas  
Art, museums and visits

70-72 | Tierra adentro  
Menorca away from  
the coast

73-74 | Agenda  
Agenda



La isla en una noche de verano  
The island on a summer night

PACO PÉREZ

# Un territorio muy deseado

Su ubicación estratégica en el Mediterráneo se ha traducido con el tiempo en un crisol de culturas

Un territorio pequeño pero hogar de muchos pueblos. La historia de Menorca se ha ido forjando con el paso de los siglos y el legado que las diferentes culturas han dejado en un territorio caracterizado por disfrutar de una situación privilegiada y estratégica en el Mediterráneo occidental. El cuándo, cómo y desde dónde llegaron a las costas menorquinas los primeros pobladores sigue siendo a día de hoy un misterio sin resolver. Los historiadores hablan de un pueblo remoto que habitaba en las cuevas al que le siguió la cultura talayótica, de cuya herencia se puede determinar que eran ya una sociedad bien organizada.

El ocaso de dicha civilización se cruzó en el tiempo con la ocupación militar por parte de los cartagineses, desbancados después por los romanos, que conquistaron las Baleares en el 123 a.C y dieron a la Isla el nombre de Minorica. Los vándalos aprovecharon la caída del gran Imperio haciéndose con el control de todo el Archipiélago, hasta que después de constantes ataques los musulmanes se asentaron de forma definitiva en 903 para acabar dejando también una profunda huella tras casi cuatrocientos años de ocupación.

No fue hasta 1287 cuando Menorca dejó de ser oficialmente islámica, con la conquista de Alfonso III de Aragón el 17 de enero de dicho año. Una fecha clave en su historia y festividad que se conmemora cada año como la Diada del Poble de Menorca. Así comenzó una época de esplendor que se prolongó hasta finales del siglo XIV, cuando empieza a sufrir un proceso de despoblación y decadencia económica. Una caída en picado en la que jugaron un papel clave los ataques otomanos; tristemente recordados son el que llevo a cabo Barbarroja en Maó en 1535 y el de Piali Baja en Ciutadella, cuya sangrienta invasión en 1558 hace que se recuerde como *S'Any de sa Desgràcia* (el año de las desgracia).

Invadida por los británicos en 1708 durante la guerra de secesión española, fue reconocida bajo su soberanía a raíz del Tratado de Utrech (1713). Así arrancó un convulso siglo en el que se sucedieron las invasiones y dominaciones. Tras los ingleses llegaron los franceses, que dieron paso a una segundo y tercer dominio británico con el control español entre medias. El fin a la ola de cambios llegó en 1802 con el Tratado de Amiens, momento desde el que Menorca ha permanecido como territorio español. ●

Estatua del Rey Alfonso III, en Maó  
*King Alfonso III statue, in Maó*

GEMMA ANDREU

# A very desirable territory

Its strategic position in the Mediterranean has meant that over time it has become a melting pot of cultures

A small territory but a home for many civilizations. The history of Menorca has been forged over the centuries and the legacy that different cultures have left on a territory which is characterized for its privileged and strategic position in the western Mediterranean. The when, how and from where the first settlers arrived on the Menorcan coasts continues to be an unresolved mystery. The historians talk of a remote tribe who lived in caves and then continued on to the talayotic culture, whose inheritance has shown that they were a well organised society.

The twilight of this civilization coincided in the time of the military occupation by the Carthaginians, who in turn were ousted by the Romans who conquered the Balearics in 123 BC and who christened the island Minorica. The Vandals took advantage of the fall of the great empire taking control of the whole archipelago, the muslims constantly attacked and finally settled here in 903 leaving a profound footprint after an occupation of nearly four hundred years.

Menorca officially stopped being Islamic, on 12th January 1287 with the conquest of Alfonso III of Aragon. This date is of great importance in the island history and is commemorated every year as the National day of the Menorcan people. And so began an epoch of splendour that lasted until the end of the XIV century, when a process of depopulation and economic decadence began. A dramatic change in which the attacks by the Ottomans played a key role, sadly remembered for that on Mahón by Barbarossa in 1535, and Piali Baja on Ciutadella, whose bloody invasion in 1558 is remembered as *The year of Disgrace or Dishonour*.

The island was invaded by the British in 1708 during the Spanish Wars of Succession; they subsequently gained sovereignty through the Treaty of Utrech (1713). And so began an emotive century with invasions and dominations; after the English the French arrived, then the British for second and third dominations with the Spanish in between. The wave of changes finished in 1802 with the signing of the Treaty of Amiens which returned Menorca to Spain where it has remained until the present day. ●

HISTORIA  
HISTORY

# 50 TONISLAR

50 ANIVERSARIO 1973 - 2023



Toldos en todos sus sistemas,  
eléctricos y manuales

*All types of awnings,  
electric and manual*

*¡ Ven a visitarnos !  
Come & visit us !*



c/Artrutx, 14 · POIMA ☎ 971 36 56 24 · MAHÓN  
info@tonislar.com

[www.tonislar.com](http://www.tonislar.com)

Camí de Maó, 192 ☎ 971 38 30 98 · CIUTADELLA  
ciutadella@tonislar.com

## ALL YEAR ROUND CAR HIRE & STORAGE



24h 24 hr. Breakdown Service  
✈ Airport Delivery and Collection

(0034) 971 353 439  
info@menorcaautos21.com  
[www.menorcaautos21.com](http://www.menorcaautos21.com)



@menorcaparadise



## FINCAS FARO

compra · venta · alquileres · traspasos inmobiliarios  
purchase · sale · rentals · real estate transfers  
achat · vente · location · transferts immobilier



AVDA. J. A. CLAVÉ, 38  
MAHÓN  
TEL. 971 354 509  
M. 660 043 053

Disponemos de propiedades en  
toda Menorca. Visite nuestra web

We have properties throughout  
Menorca. Visit our website

Nous avons des propriétés à travers  
Minorque. Visitez notre site Web

[WWW.FINCASFARO.NET](http://WWW.FINCASFARO.NET)



# MUCHO MÁS QUE UNA ISLA

**M**enorca es una tierra de contrastes, una isla amable y luminosa que le sorprenderá, porque ha sido creada por Dios a la medida del hombre. Pero es mucho más que piedras y viento, como hace muchos años fue descrita por el novelista Mario Verdaguer.

También es mucho más que una isla, porque navega sobre el mar, en una singladura milenaria entre el levante de España, el sur de Francia, el oeste de Italia y el norte de África. Cruce de culturas y civilizaciones, enclave codiciado por su estratégica posición en el Mediterráneo occidental, se ha enriquecido con las aportaciones de fenicios, romanos, árabes, catalanes y aragoneses. También de británicos y franceses durante el XVIII, el siglo en el que cambiamos de pasaporte

en siete ocasiones. Del Tratado de Utrech en 1713 al de Amiens, en 1802, cuando se reincorporó definitivamente a la Corona española.

Menorca es una pequeña gran región insular en la que descubrirá paisajes y monumentos, cultura y patrimonio, gastronomía y producto local, artesanía, tradiciones, usos y costumbres. Como las fiestas locales en torno a un noble animal totémico: el caballo de raza menorquina.

Le invitamos a serenar su ánimo y tonificar el cuerpo a medida que recorra esta Reserva de Biosfera, donde se funden tierra, cielo y mar en una superficie de 702 kilómetros cuadrados y un litoral jalonado por 131 playas de arena y 65 de piedra. Aquí hallará sosiego e intimidad, en un territorio que amanece con el primer sol de España y despide el día con el majestuoso naufragio del astro rey en el horizonte púrpura.



Tierra de contrastes | *A land of contrasts*

XEC GOMILA

# MUCH MORE THAN AN ISLAND

**M**enorca is a land of contrasts, a pleasant and luminous island that will surprise you because it has been created by God for the measurements of man. But it is much more than rocks and wind as it was described years ago by the novelist Mario Verdaguer.

It is also much more than an island because it navigates on the sea, in a millennial voyage between the east of Spain, the south of France, the west of Italy and the north of Africa. The crossroads of cultures and civilizations, a coveted enclave for its strategic position in the western Mediterranean, it has been enriched by the contributions of the Phoenicians, Romans, Arabs, Catalans and aragoneses. Also by the British and the French during the XVIII century, a century where we changed our passports on seven occasions;

from the Treaty of Utrecht in 1713 to Amiens in 1802 when the island was finally reincorporated into the Spanish crown.

Menorca is a small grand insular region in which to discover scenery and monuments, culture and heritage, gastronomy and local products, handicrafts, traditions, habits and customs. Such as the local fiestas, that are based around an iconic animal the pure breed Menorcan horse.

We ask you to relax your state of mind, and give your body a tonic by visiting this Biosphere Reserve, where earth sky and sea fuse in 702 sq. kms. and a coast garlanded by 131 sandy beaches and coves plus 65 with pebbles. Here you will find tranquillity and intimacy in a territory that wakes up with first sunrise in Spain and finishes the day with the majestic sinking of the astral king over the purple horizon.



**CAN SANTI**  
PUNTA PRIMA

EN EL PASEO MARÍTIMO DE PUNTA PRIMA,  
disfruta de nuestros platos mediterráneos, carnes, pescados frescos  
de la isla, carnes a la brasa CON NUESTRA IMAGEN RENOVADA.



Paseo Arenal, 9  
Punta Prima  
Sant Lluís  
☎ 971 15 91 70



El sabor de Menorca  
*The taste of Menorca*



**LA BARRERA**

HOTEL

Una experiencia SOLO PARA ADULTOS en Cala'n Porter.

Aquí podrás relajarte en un entorno privilegiado,  
a tan solo 200 metros de una espectacular playa de arena.

RESTAURANTE

El mejor sabor con una selección de ingredientes locales  
y elaboración artesanal de  
nuestra pasta fresca y nuestras pizzas.



☎ 971 37 71 26 ☎ 635 49 60 00

www.hotelsabarrera.com · Paseo Marítimo, 18 Cala'n Porter

# Treinta años de Reserva de Biosfera

Este año se cumplen tres décadas desde que la UNESCO reconociera la singularidad de la isla de Menorca, un paraíso natural preservado por sus habitantes durante generaciones

**M**enorca tiene fama de ser la isla de Balears que mejor ha conseguido conservar su identidad y naturaleza. Lo avala la garantía de ser Reserva de Biosfera, por haber sabido preservar durante generaciones el delicado equilibrio entre la actividad humana y la conservación del medio natural.

Este año, cuando se cumplen 30 años de la declaración por parte de la UNESCO, el compromiso de los menorquines de continuar preservando el paisaje, el territorio, el litoral y la biodiversidad, así como el rico legado cultural, se mantiene firme. Precisamente, lo que primero fascina al visitante es la esencia auténtica y natural de una isla de 702 kilómetros cuadrados, con 216 kilómetros de costa y que destaca por ser el primer punto de España en el que se divisa el sol al amanecer. Es la isla del Mediterráneo más alejada del continente, aspecto geofísico que acentúa su singularidad.

Este pequeño paraíso, esta perla del Mediterráneo, atesora una diversidad de paisajes única. El territorio insular se divide en ocho municipios y la población menorquina ronda los 95.000 habitantes. El punto más alto de Menorca es Monte Toro, de 358 metros de altitud, desde donde se divisa la isla parcelada por las características y tradicionales paredes de piedra en seco. El paisaje de Menorca ha sido modelado desde la antigüedad por sus habitantes respetando siempre el entorno. Un legado que aún perdura y del que todavía hoy nos maravillamos. Deseamos que su visita a la isla sea inolvidable. ●

This year is the anniversary of the declaration of the island as a Biosphere Reserve, when UNESCO recognised the singularity of a natural paradise that has been preserved by its inhabitants for generations

**M**enorca is well known for being the Balearic Island that has managed to conserve its identity and nature. It is backed up by the guarantee of being a Biosphere Reserve, and for having known for generations how to preserve the delicate equilibrium between human activity and environmental care.

In 2018 the island celebrated 25 years of this declaration by UNESCO, with the commitment of the Menorcans to continue preserving the countryside, the territory, the coastline, the biodiversity and the rich cultural heritage. The first thing that fascinates visitors is the authentic and natural essence of an island of 702 square kilometres, with 216 kilometres of coastline that stands out for being the first place in Spain to see the sunrise.

It is the Mediterranean island that is furthest away from the continent, a geophysical aspect which accentuates its singularity.

This little paradise, this pearl in the Mediterranean, treasures a unique diversity of scenery. The territory is divided into eight municipalities and the Menorcan population is around 95,000 people. The highest point is Mount Toro at 358 metres, from where the whole island can be seen, divided by its traditional dry stone walls. The countryside in Menorca has been shaped since ancient times by its surroundings. A lasting legacy, that everyone still marvels at. We hope that your visit to the island is unforgettable. ●

Refugio de biodiversidad | *Biodiversity refuge*  
FÉLIX DE PABLO



# Thirty Years a Biosphere Reserve



# CARRERAS NOCTURNAS · NIGHT RACING



**VIERNES** (Junio a Sept.)  
apertura del hipódromo a las 20:30 h.  
**FRIDAY** (June to Sept.)  
racetrack opening at 8.30 p.m.



**DOMINGOS** (Oct. a Mayo)  
apertura del hipódromo a las 11 h.  
**SUNDAY** (Oct. to May)  
racetrack opening at 11 a.m.



CONSELL INSULAR  
DE MENORCA

- *Entrada general:* 5€
- *Entrada residentes (Islas Baleares):* 3€
- *Niños menores de 14 años, gratis*

- *General admission:* 5€
- *Residents admission (Balearic Islands):* 3€
- *Children under 14, free*

Av. José Anselmo Clavé, 400 · Mahón [www.hipodromomunicipaldemahon.com](http://www.hipodromomunicipaldemahon.com)   



## MASCARÓ



MAÓ FERRERIES Factory Outlet

[mascaro.com](http://mascaro.com)

# MENORCA



**FARMACIAS  
CHEMISTS**

[www.cofib.es](http://www.cofib.es)



**IGLESIA CATÓLICA**

**Diócesis de Menorca.** Horario de misas.  
**CATHOLIC CHURCH**  
**Diocese of Menorca.** Mass schedule.



**RESTAURANT  
CAN JAUME**



**ABIERTO CADA DÍA  
OPEN DAILY**

**Cocina 100% menorquina  
Cuisine 100% menorquin**



Ronda s'Estància, 44. Es Mercadal  
Reservas 971 017 717

**RESTAURANT  
Molí d'es Racó**

C/Major, 53. Es Mercadal  
Reservas 971 375 392 - 971 375 275

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | Población • Town                             |  | Aeropuerto • Airport                                       |
|  | Carretera nacional • National road           |  | Puerto • Port  |
|  | Carretera secundaria • Secondary road        |  | Faro • Lighthouse  |
|  | Camino asfaltado • Asphalted minor road      |  | Gasolinera • Petrol Station                                |
|  | Camino sin asfaltar • Unasphalted minor road |  | Farmacia • Chemist   |
|  | Camino rural • Rural minor road              |  | Campo de golf • Golf course                                |
|  | Urbanización • Urbanisation                  |  | Lugar de interés paisajístico<br>Places of scenic interest |



-  Monumento megalítico • Megalithic monument
-  Naveta • Naveta
-  Basílica paleocristiana • Early Christian Basilica
-  Recinto histórico • Historic Site
-  Torre defensa • Defence Tower
-  Cantera • Quarry
-  Santuario • Sanctuary
-  Ermita • Hermitage

1

# El Grill

## RESTAURANTE

**Carnes seleccionadas a la parrilla**  
Grilled meats selected

**Verduras a la brasa**  
Grilled vegetables

**Pescado fresco de Menorca a la plancha**  
Grilled fresh fish from Menorca



## LA TERRAZA DISCOTECA

📞 971367903

El Grill 

 FREE



# La senda de la luz



**FARO DE FAVÀRITX** Es uno de los mejores ejemplos del paisaje agreste de Menorca. Ofrece un entorno

desértico y lunar. Proyectado sobre rocas de pizarra negra, el más famoso de los faros fue construido en 1917, pero las obras no se remataron hasta 1922. Destaca su franja helicoidal negra que recorre una torre de 28 metros. Durante la visita merece la pena descubrir las playas adyacentes de Cala Presili y Cala Tortuga, además del Cós des Síndic, una balsa de agua de gran importancia ambiental.

La ruta por los siete faros invita a descubrir la diversidad de los paisajes que ofrece el litoral insular



**FARO DE CIUTADELLA** Conocido como Sa Farola, fue inaugurado en 1863.

Merece la pena visitar el faro dando un paseo a pie desde el centro de Ciutadella y disfrutar de paseo marítimo hasta Cala en Blanes. Se obtienen unas vistas increíbles del Castillo de Sant Nicolau así como de Mallorca.



**FARO DE ARTRUTX**

Inaugurado en 1859 se sitúa en el cabo de Artrutx y domina las urbanizaciones de Cala en Bosc y Son Xoriguer, en Ciutadella. Los contrafuertes de su torre lo convierten en un faro de una arquitectura única en Balears.

**FARO DE CAVALLERIA**

El más septentrional de los faros de Menorca fue inaugurado en 1857. Su torre está situada a más de 90 metros sobre el nivel del mar. Y ofrece unas espectaculares vistas al ubicarse sobre uno de los acantilados más impresionantes de la Isla. No se pierda una visita al Centro de Interpretación de la Costa Norte de Menorca, ni el itinerario a las antiguas baterías.



**FARO DE PUNTA NATI**

Fue construido a raíz de la repercusión internacional que tuvo el naufragio del buque francés «General Chanzy», en 1910 con un único superviviente. Se inauguró en 1913. El camino hasta el cabo recorre un árido y agreste paisaje y ofrece vistas a la vecina Mallorca.



**FARO DE LA ISLA DEL AIRE**

Hasta 1977 fue el faro más alto de Balears con una escalera de caracol de 165 peldaños. Se levanta en un islote deshabitado con una rica biodiversidad, hábitat natural de la lagartija negra, un reptil que se ha convertido en emblema de la Isla. El faro se ve desde la playa de Punta Prima. Solo se puede acceder a él por mar.



**FARO DE SAN CARLOS**

Inaugurado en 1852, este faro se construyó dentro de las instalaciones militares donde se encuentran los restos del castillo de San Felipe, por lo que su acceso está restringido. El faro original fue derribado en 1917 y sustituido por una torre de hormigón de 10 metros con rayas negras y blancas. ●

# PLACER #NoFilter



Nata  
fresca



Almendras  
de Mallorca



Cacao de origen  
sostenible



**GASTRO  
HUB**

*Más de 15 restaurantes*

Disfruta de la mayor oferta gastronómica de la isla.  
Calidad, sostenibilidad y sabor en un entorno privilegiado.

LAGO RESORT MENORCA · GALA EN BOSCH · CIUTADELLA



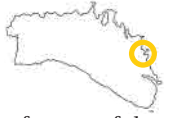
# Following the light

The route of the seven lighthouses invites you to discover the diversity of the scenery that the island's coast offers.



**ARTRUTX LIGHTHOUSE** Inaugurated in 1859 it is situated on the cape of Artrutx and dominates the developments at Cala en Bosc and Son Xoriguer in Ciutadella. The buttresses on its tower make it's architecture unique in the Balearic Islands.

**FAVARITX LIGHTHOUSE** This is one of the best examples of the untamed coast in Menorca. The surroundings are desert like and similar to a lunar landscape. Projecting out of the black slate rocks this, the most famous of the lighthouses was started in 1917 and finished in 1922. An outstanding feature is the painted black line that spirals round the 28 metre tower. During the visit it is worthwhile discovering the adjacent beaches at Cala Presili and Cala Tortuga, and also the Cós des Sindic, a stretch of water of great environmental value.



**CAVALLERIA LIGHTHOUSE** The lighthouse most to the north of Menorca was inaugurated in 1857. It's tower is 90 metres above sea level and it is situated on one of the most breathtaking cliffs on the island where the views are spectacular. Don't miss a visit to the Interpretation Centre on the north coast, or to the old gun emplacements.



**PUNTA NATI LIGHTHOUSE** This was built after international repercussions when the French ship "General Chanzy" was wrecked in 1910 with only one survivor. It opened in 1913 and the road to the cape is arid and wild and offers views of neighbouring Mallorca.



**CIUTADELLA LIGHTHOUSE** Known as Sa Farola it was inaugurated in 1863 and built so close to the port that its installations flooded when battered by the sea and a supporting wall had to be built. It is worth visiting the lighthouse and taking the walk from the centre of Ciutadella and then enjoying the promenade to Cala en Blanes; you also get incredible views of the Sant Nicolau tower and Mallorca.



**LIGHTHOUSE OF ARTRUTX** Inaugurated in 1859, it is situated on the cape of Artrutx and dominates the developments at Cala en Bosc and Son Xoriguer, in Ciutadella. The buttresses on its tower make its architecture unique in the Balearic Islands.



**ISLA DEL AIRE LIGHTHOUSE** Until 1977, this was the tallest lighthouse in the Balearics with a spiral staircase of 165 steps. It is on a deserted island that is home to a rich biodiversity, and is the natural habitat of the black lizard, a reptile that has become an emblem of the island. You can see the lighthouse (which can only be reached by sea) from the nearby beach at Punta Prima.



**SAN CARLOS LIGHTHOUSE** Inaugurated in 1852, this lighthouse was built in the military installations in the ruins of the San Felipe (St. Philips) Castle and so access is restricted. The original lighthouse was demolished in 1917 and replaced with a 10 metre concrete tower, with black and white stripes. ●



HAUSER & WIRTH



# CHRISTINA QUARLES

17 JUN - 29 OCT  
ILLA DEL REI, MENORCA

# Un baño en aguas crist



Las playas, donde brilla el turquesa en contraste con los diferentes colores del litoral, es uno de los grandes tesoros y señas de identidad de la isla

**N**o cabe duda. Menorca es, principalmente, un destino de sol y playa. El mar de diferentes tonos, y un espectacular turquesa, es el gran tesoro de una Isla que tiene mucho que ofrecer a pesar de ser un territorio pequeño. Estamos hablando de 75 playas y calas perfectas para disfrutar de los baños del Mediterráneo. Haciendo gala de su condición de Reserva de Biosfera, los espacios vírgenes actúan como bandera insular, pero también los arenales en zonas urbanas, con todo tipo de servicios, que igualmente lucen todo el esplendor menorquín y ofrecen una gran accesibilidad.

Una característica esta última que no se puede atribuir a las playas más salvajes, para la que es necesario desplazarse en coche y, a menudo, recorrer un trecho a pie. La buena noticia es que la recompensa merece la pena, pero es aconsejable llevar un calzado cómodo y estar bien provisto de agua para perderse en esos entornos lejanos a los núcleos de población. En la Isla podemos diferenciar principalmente dos tipos de playas, las del litoral norte y la costa sur. Las primeras, de tonos más oscuros y paisaje más agreste; las segundas de

arena blanca y aguas más cristalinas.

La mayor concentración de arenales (con 24) se produce en Ciutadella. Municipio al que pertenecen precisamente algunas de las calas más mediáticas y populares, como Macarella y Macarelleta, a las que durante la temporada alta solo se puede acceder en autobús lanzadera o en barco. También es posible utilizar esos medios para llegar en la costa sur a Cala en Turqueta y Son Saura, arenales a los que los desplazamientos en coche están limitados en función de la capacidad de los aparcamientos. Lo mismo ocurre en las playas de Algaiarens, en el litoral norte.

Es Mercadal, en la zona central de la Isla, es otro de los municipios que aún a una gran oferta de arenales. Y entre estos cuenta también con algunos de los más icónicos, como la playa de Pregonda, a la que se accede tras una pequeña excursión. Algo más accesible es la de Cavalleria, además de otras playas urbanas, como Arenal d'en Castell y Son Saura.

En la otra punta de la Isla, en Maó, no se pueden pasar por alto opciones tan atractivas como las playas de Favàritx, con su imponente faro presidiendo el entorno. Estamos hablando de dos arenales vírgenes como Cala Presili y Tortuga, cuya visita también implica

un buen paseo por la naturaleza. Cabe señalar que el acceso está restringido y para ello se ha habilitado un aparcamiento, desde donde parte un autobús que también se puede tomar desde Maó. Las de Es Grau y Cala Mesquida son otras de las dos playas más famosas del municipio.

En lo que se refiere a las playas en su sentido más amplio, hay que destacar, en Alaior, el arenal más extenso de la Isla, el de Son Bou, que con cerca de tres kilómetros de longitud combina una zona urbana con otra virgen. Cabe citar también dentro de ese estilo en Es Migjorn Gran, la línea de playas formada por San Adeodato, Sant Tomàs y Binigaus, en las que también conviven los servicios con una zona mucho más natural.

Una colección de playas para todos los gustos, entre las que figuran también zonas tan populares para los visitantes como Cala Galdana, en Ferreries, y Punta Prima en Sant Lluís. Lugares a los que se accede con facilidad por carretera. También existen diferentes servicios marítimos, como los barcos turísticos denominados “golondrinas” o incluso taxis marítimos para llegar a esas playas de complicado acceso, como pueden ser en el litoral sur Trebalúger o Cala Escorxada. ●



# Calinas

Cala Presili  
F.F.T.M



## Transporte

### EL BUS, UNA BUENA FORMA DE MOVERSE

» Con el coche como principal medio de transporte utilizado por el visitante, y una mayor presencia cada vez más de las motos tipo *scooter*, el autobús se está imponiendo en los últimos tiempos como una de las alternativas más viables, tanto para las playas vírgenes como las de las urbanizaciones turísticas. La oferta de rutas, horarios y precios se puede consultar en la página web [mou-tmenorca.com](http://mou-tmenorca.com).



Son Saura LAVIDADEUNDRON.COM



Buses a playas vírgenes. **No te las pierdas!!** Asegura tu plaza y reserva en [bustorresplayas.com](http://bustorresplayas.com)  
Buses to the unspoilt beaches. **Must be visited!!** Save your place and book at [bustorresplayas.com](http://bustorresplayas.com)

Salidas desde  
Sortides des de  
Departures from

Ciudadella



L62 – La Vall  
L66 – Son Saura

L68 – Cala Turqueta  
L69 – Macarella



# To bathe in crystal waters

The beaches, where the turquoise waters gleam in contrast to the different colours of the coastline, are some of the greatest treasures and signs of the identity of the island.

**T**here is no doubt that Menorca was originally a sun and beach destination. The sea with its different shades including a spectacular turquoise is the great treasure of an island that has a lot to offer despite being a small territory. We are talking about 75 beaches and coves that are perfect to enjoy a swim in the Mediterranean. Celebrating the fact of being a Biosphere Reserve, the unspoilt areas are like an emblem for the island, but those in the urban areas with all types of services are splendid examples of Menorcan beaches that are easily accessible.

This is a characteristic that can't be said of the wilder beaches, where you have to drive, and often continue on foot. The good news is the reward that makes it all worthwhile, but it is advisable to wear comfortable footwear and to take a good supply of water when exploring these surroundings that are not near civilization. The island has basically two types of beaches, those on the north coast and those on the south. The former have darker tones and rugged scenery; while the latter have white sand and crystal clear waters.

The highest concentration of sandy beaches is in Ciutadella (with 24). This municipality contains some of the most well known

and popular ones, like Macarella and Macarelleta, during the high season these can only be reached by bus or boat. By the same means you can reach Cala Turqueta and Son Saura on the south coast, the number of cars is limited to the capacity of the parking areas. The same applies to the beaches at Algaiarens on the north coast.

Es Mercadal, in the central area of the island is another municipality that combines a great offer of beaches; including some of the most iconic, like Cala Pregonda, that can be reached after a small excursion. More accessible is Cavallería, as well as other urban beaches like Arenal den Castell and Son Saura.

Gran gama de azules / *Wide range of blue*

PEBBLES DA STRAYCAT

La Vall  
RUBEN DIAZ

At the other point of the island, in Mahón you mustn't miss options as attractive as the beaches at Favaritx, with an imposing lighthouse presiding over the area. We are talking about two unspoilt beaches, Cala Presili and Tortuga and to visit them also includes a pleasant nature walk. Access is limited and there is a car park, where you can catch a bus to continue, or if you prefer you can catch the bus directly from Mahón. Es Grau and Cala Mesquida are two other famous beaches in the municipality.

The longest beach on the island is found in the municipality of Alaior; Son Bou is almost three kilometres long and combines an urban stretch with an unspoilt part. The beaches that belong to Es Migjorn Gran are also worth mentioning, they are all in a line San Adeodato, Santo Tomás and Binigaus,



and they also combine an area with services and another part that is more natural.

A collection of beaches for all tastes, including Cala Galdana in Ferreries and Punta Prima in Sant Lluís; places that can be reached easily by road, there are also

different maritime services, the tourist boats called "golondrinas" in Spain, and even water taxis that will take you to the beaches most difficult to access such as those on the south coast, Trebaluger or Cala Escorxada. ●



## Transport

### THE BUS IS A GOOD WAY TO TRAVEL

» With the car being the main form of transport that the visitor uses, plus an increasing use of scooter type motorbikes - buses - in recent times have become one of the most viable alternatives, both for the unspoilt beaches and for the tourist zones. Routes, times and prices can be checked on the web page mou-tmenorca.com.

# Puerto Addaya

#### Todos los servicios náuticos en PUERTO DEPORTIVO DE ADDAYA

##### SERVICIOS:

- Alquiler de amarres.
- Botadura y varada mediante Sublift para embarcaciones de hasta 12/13 toneladas.
- Alquiler de explanada para embarcaciones.
- Rampa, electricidad y agua. Wifi. *(siempre que no haya algún motivo ajeno que nos impida ofrecer estos servicios)*
- Aparcamiento para vehículos.
- Duchas, lavadora y secadora.
- Recogida selectiva · punto verde.

##### OTROS SERVICIOS CERCANOS:

- Tienda náutica.
- Reparaciones y mantenimiento e invernaje de embarcaciones.
- Alquiler de kayaks y bicicletas.
- Bar-Restaurante
- Supermercado en la Urbanización *(a 15 min. aprox.)*

URBANIZACIÓN PUERTO ADDAYA  
ES MERCADAL  
© 971 358649  
Radio: VHF Canal 9  
puertoaddaya@puertoaddaya.com  
www.puertoaddaya.com



Respetuosos con el paisaje rural y marino de este enclave especialmente bello. Resguardo tranquilo para embarcaciones y navegantes, en la costa norte menorquina.

Puesta de sol en Sa Nitja  
*Sunset in Sa Nitja*

MARGA PONS CASTEJÓN



# Una cita con las puestas de sol

El destino ofrece muchos puntos para contemplar la magia de los atardeceres en cualquier época del año

Cae la tarde y el espectáculo se acerca. Da igual la época del año, las puestas de sol son casi siempre de gran belleza en Menorca, aunque de una forma especial en verano. Ese es uno de los momentos que cada día intentan immortalizar muchos turistas. Algunos de ellos optan por acercarse a los siempre fotogénicos faros, principalmente los de Cavalleria y Faro Nati, para captar ese mágico momento en el que sol se pierde el horizonte, pero la realidad es que el litoral menorquín está repleto de rincones menos concurridos desde los que disfrutar del ocaso. Por encima de todos ellos se encuentra un enclave privilegiado desde el que disfrutar de la panorámica más amplia que se puede encontrar, la que ofrece la cota más de la Isla, Monte Toro. Si los atardeceres son bonitos, no menos atractivos resultan los amaneceres, como por ejemplo el que se puede contemplar desde Es Castell, el territorio nacional que, durante gran parte del año recibe los primeros rayos de sol de España. ●

# A date with the sunset

The destination offers many spots in which to contemplate the magic of the sunsets at any time throughout the year.

As dusk falls the spectacle draws near. It doesn't matter what time of the year it is, the sunsets in Menorca are almost always spectacular, although especially in the summer. This is one of the moments of the day that many tourists try to immortalise. Many visitors opt to go near to the always photogenic lighthouses, principally those at Cavalleria, and Punta nati, to capture this magic moment when the sun skins below the horizon, but the truth is that the Menorca coast is filled with corners that are not crowded from where you can enjoy the sunset. At the top of the list there is a privileged enclave where you can make the most of the widest panoramic view, the highest point on the island, Monte (Mount) Toro. If the late afternoons are beautiful, the dawn is no less attractive, for example from Es Castell, the Spanish territory that for most of the year receives the first rays of sun in Spain. ●

# Un brindis por nuestro **PATRIMONIO**



NAVETA  
DES TUDONS



TORRE  
D'EN GALMÉS

COVA DE  
S'AIGUA



FORT DE  
MARLBOROUGH



TORRE DE  
FORNELLS



Por los **PEQUEÑOS**  
**PLACERES**

[www.menorca.es](http://www.menorca.es)  
971 157 800

# Una ventana abierta a la prehistoria *An open window into prehistory*

La Menorca Talayótica  
aspira a ser declarada  
Patrimonio Mundial  
por la Unesco el  
próximo septiembre

*Talayotic Menorca  
aspires to be declared  
a World Heritage Site  
next September*

Torretrencada  
Manel Almar

**T**alayots, recintos amurallados, poblados, necrópolis... vertebran el paisaje de la isla, con el protagonismo indiscutible de los recintos de taula, monumento prehistórico único en el mundo, como también lo son las navetas y las casas circulares. Construidas en un periodo que abarca más de 2.000 años, entre la llegada de los primeros pobladores (2.300-2.000 a.C.) hasta la conquista romana (123 a.C.), las edificaciones de la Menorca Talayótica son de gran autenticidad y se levantaron con la técnica ciclópea, aprovechando la piedra de la isla. Se trata de un conjunto arqueológico de justificado valor universal y excepcional por su exclusividad, originalidad y singularidad; además de por el marco cronológico en el que se desarrolla, siendo el testimonio único de una antigua sociedad prehistórica mediterránea. Cabe destacar el buen estado de conservación de estos monumentos, que pueden observarse en un paisaje similar al original gracias a los 3.000 años de convivencia armoniosa con los pobladores de la isla. Por todo esto, Menorca Talayótica continúa haciendo su camino para ser declarada Patrimonio Mundial por la UNESCO bajo el lema «Una odisea ciclópea insular». Una cuestión que se decidirá el mes de septiembre en Riad, Arabia Saudita, donde se celebrará el Comité de Patrimonio Mundial. ●

**T**alayots, walled sites, settlements, necropolis... the framework of the island's countryside, with an irrefutable protagonist, the taula enclosure, the prehistoric monuments that are unique in the world, as are the navetas (funeral chambers), and the circular houses. Built in an era that goes back over 2000 years, between the arrival of the first settlers (2.300-2000 BC) until the Roman conquest (123 BC) the buildings in Talayotic Menorca are of great authenticity and were built with the cyclopean technique, making use of the rocks on the island. Archaeological complexes with a justifiable universal value and exceptional because of their exclusivity, originality and singularity; and for the chronological order in which they developed, being a unique testimony to the ancient prehistoric society in the Mediterranean. It is worth noting that these monuments are well preserved and they can be observed in scenery similar to the original thanks to 3000 years of harmonious coexistence with those who have settled on the island. Because of all this, Talayotic Menorca continues on its path to be declared a World Heritage Site by UNESCO with the theme «A Cyclopean island odyssey». An issue that will be decided in September in Riyadh, Saudi Arabia, where the World Heritage Committee will be held. ●



Torre d'en Galmés  
AGÈNCIA MENORCA TALAIÒTICA



Trepucó  
AGÈNCIA MENORCA TALAIÒTICA



A mattress like no other

Hasta **15** %  
Descuento\*



\*Consultar modelos y condiciones en tienda.

**En Ciutadella**  
Avenida Palma de Mallorca, 11  
Junto a la rotonda del caballo y a Forn Can Bep

El descanso de verdad

**En Maó**  
Capifort, 12 - Polígono Poima  
[beds.es](http://beds.es)

# LO NUESTRO ES MUY PROFUNDO

Menorca y los zapateros de la isla tienen una relación de pasión profunda. Un amor que se siente en el calzado hecho por los maestros y maestras artesanos de la isla que aman su oficio y su tierra, rodeada de mar y profundamente bella, como sus zapatos.



# QUÉ VISITAR

## Torre d'en Galmés

» Torre d'en Galmés está considerado uno de los poblados talayóticos mejor conservados y uno de los más grandes de las Islas Baleares. En sus 50.000 m<sup>2</sup> de superficie alberga tres talayots y un recinto de Taula donde, durante las excavaciones realizadas, se encontró una figura egipcia en bronce del dios Imhotep, que se puede ver en el Museo de Menorca (Maó). El poblado también destaca por la presencia de los llamados círculos, casas talayóticas muy bien conservadas y de gran monumentalidad, que nos ayudan a entender cómo era la vida de estas sociedades prehistóricas. Durante la visita también se observa un interesante sistema de recogida y filtrado de agua y varias cuevas funerarias.

## Talayot de Torelló

» Es el más espectacular de la isla por su monumentalidad. Tiene la singularidad de conservar un portal con dintel en la parte superior del monumento, que da acceso a una cámara de planta circular. La tipología de talayots es rica y diversa. En todos, destaca el dominio visual del territorio.

## Sepulcro de Ses Roques Llises

» Fue construido alrededor del 2000 aC, entre el final del Calcolítico y el inicio de la Edad del Bronce, por lo que es uno de los monumentos más antiguos de la isla. La cámara megalítica estuvo cubierta por un túmulo de piedras y tierra que le daría un aspecto semiesférico.

## Necrópolis de Calescoves

» La componen más de 90 cuevas e hipogeos funerarios, de época talayótica, excavados en los mismos acantilados de la cala. Además, hay un embarcadero y un establecimiento costero, delimitado por una muralla, los dos de época prehistórica y un santuario de época romana.

## Taula de Talatí

» El recinto está formado por un poblado talayótico y su necrópolis de cuevas artificiales, aunque destaca el protagonismo del santuario de taula. Con forma de T, las taulas siguen siendo el gran enigma de la prehistoria menorquina, puesto que su función y simbología siguen siendo un misterio, aunque cada vez más hipótesis plantean que representa a alguna deidad.

## Sa Naveta des Tudons

» Es el monumento talayótico más emblemático de Menorca. De su forma, de nave invertida, toma el nombre de naveta, un tipo de estructura ciclópea que solo se encuentra en la isla. Es una construcción funeraria en la que se recuperaron cien individuos con todo su ajuar.

## Son Catlar

» Poblado talayótico que destaca por su muralla, que ha conservado todo su recorrido, con más de 900 metros longitudinales, hasta la actualidad. En el interior se pueden visitar restos de las antiguas construcciones, destacando los talayots y el recinto de taula. Actualmente, la muralla está siendo excavada e investigada para conocer mejor cómo fue construida y utilizada por los talayóticos.

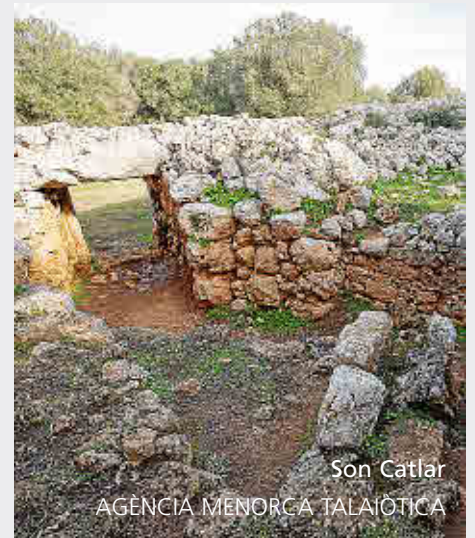


## Asentamiento de Cala Morell

» Se trata de un poblado costero fortificado, formado por navetas de habitación de la época naviforme. Ha sido excavado recientemente. También vale la pena visitar la necrópolis vecina de Cala Morell, formada por interesantes cuevas e hipogeos funerarios, entre los que destaca uno con una espectacular fachada esculpida con cornisas y pilastras.

## Torralba d'en Salort

» Es uno de los poblados prehistóricos más grandes y espectaculares de la isla. Destaca sobre todo por su taula monumental, dos talayots, una sala hipóstila, algunas cuevas y otros restos constructivos. Este recinto de taula es una de las construcciones más bellas y monumentales de Menorca.



Son Catlar

AGÈNCIA MENORCA TALAYÒTICA

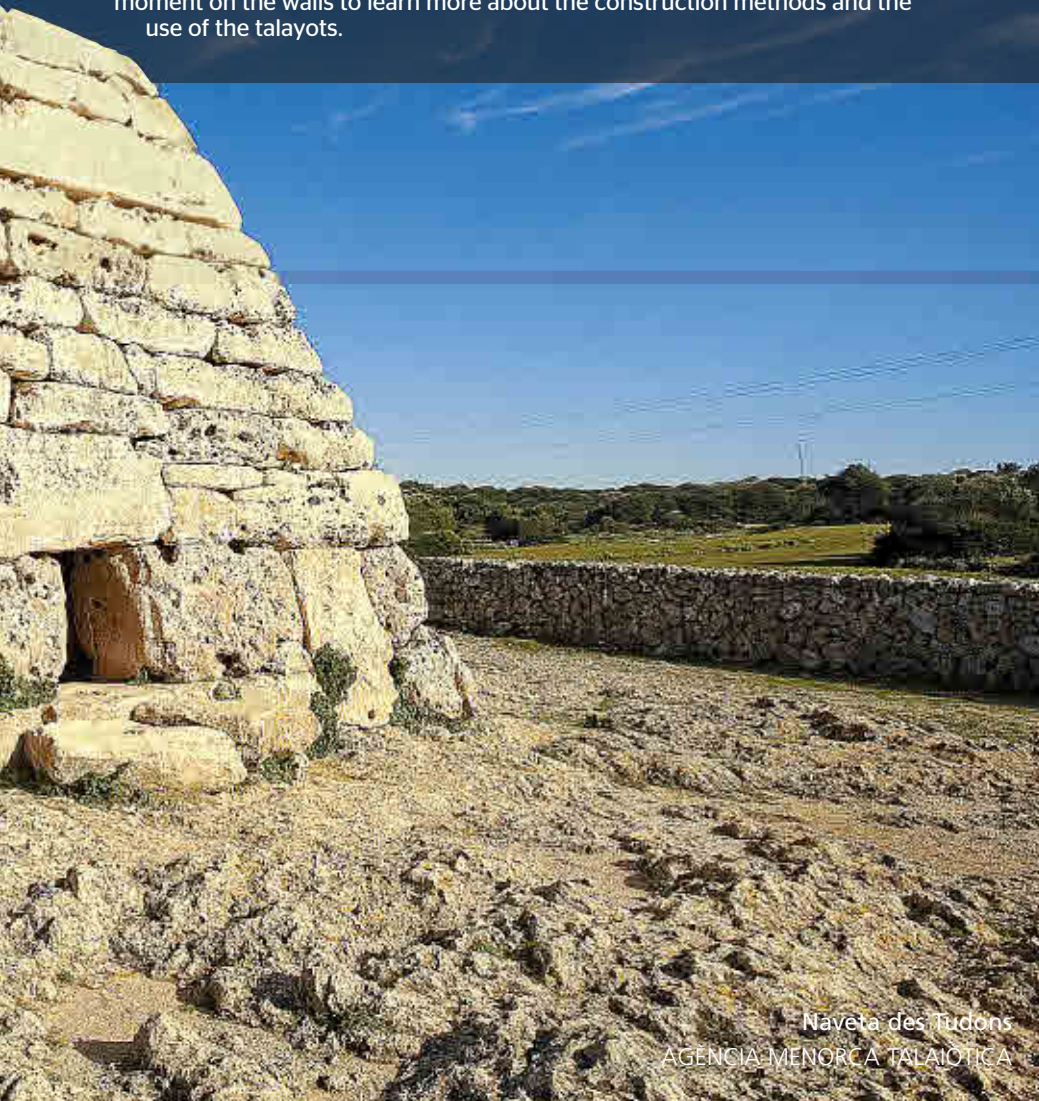


### Sa Naveta des Tudons

» This is the most emblematic talayotic monument in Menorca. Its name means a small vessel or boat and it was so called because it is shaped like an upturned boat and is a type of cyclopean structure only found on the island. It was used as a burial chamber and over 100 individuals and some grave goods were found inside.

### Son Catlar

» A talayotic settlement with an impressive surrounding wall that has preserved its length of over 900 metres. In the interior you can visit ancient constructions with significant talayots, and the taula area. Excavations are going on at the moment on the walls to learn more about the construction methods and the use of the talayots.



Naveta des Tudons  
AGÈNCIA MENORCA TALAIÒTICA



Torralba den Salort  
AGÈNCIA MENORCA TALAIÒTICA

### Cala Morell Settlement

» This is a coastal settlement which is fortified, formed of habitable navetas from the naviform period. It has recently been excavated. It is also worth visiting the neighbouring necropolis at Cala Morell, formed of interesting caves and burial hypogeums, including those which stand out with spectacular facades carved with cornices and pillars.

### Torralba d'en Salort

» One of the largest and most spectacular prehistoric villages on the island. Above all what stands out is the monumental taula, two talayots, a hypostyle chamber, some caves and the remains of other constructions. The taula and its surroundings are among the most attractive and impressive in Menorca.

## WHAT TO VISIT

### Torre d'en Galmés

» Torre d'en Galmés is considered to be one of the best conserved talayotic villages and one of the largest in the Balearic Islands. It houses three talayots in its 50.000 sq. mts. and a taula area where during excavations they found a bronze statue of the Egyptian god Imhotep, which can be seen in the Menorca Museum (Maó). The village is also outstanding because of its so called "circles", talayotic houses which are well conserved and impressive; these help us to understand how life was for these prehistoric societies. During the visit you can see an interesting water filtering and collection system and various burial caves.

### Torelló Talayot

» This is the most spectacular monument on the island. It is singular because it conserves an entrance with a lintel in the upper part of the building; that gives access to a circular chamber. The types of talayots are rich and diverse. All of them have clear views over the territory.

### Ses Roques Llises Sepulchre

» Built around 2000 BC between the end of the Copper and the beginning of the Bronze Age it is one of the most ancient monuments on the island. The entire megalithic chamber was covered with a mound of stones and earth which gave it a semi spherical aspect.

### Calescoves Necropolis

» This consists of 90 caves and burial hypogeums from the talayotic epoch, excavated in the cliffs of the cove. Of special interest are a prehistoric quay, and a coastal establishment, marked out by a prehistoric wall and a sanctuary from Roman times.

### Talati Taula

» The enclosure is formed by a talayotic settlement and its necropolis of artificial caves, although the taula stands dominant. With their T shape, the taulas continue to be the great enigma of Menorcan prehistory, in that their function and symbolism continues to be a mystery, although there is increasing hypothesis suggesting that they represented some deity.

# El ritmo que marca la isla

La filosofía del 'poc a poc' es una seña de identidad local que invita a descubrir el destino

**E**n Menorca la vida transcurre a otro ritmo, bien lo saben los locales y poco tardan en descubrirlo los visitantes. Una expresión tan popular entre los menorquines como la de *poc a poc* (poco a poco) define con bastante acierto el estilo de vida que se desarrolla en la isla. La calma es uno de los grandes tesoros de este destino mucho antes de que el concepto *slow* se instalara en el ámbito turístico como una propuesta alternativa. Una filosofía vital que, a forma de invitación, se brinda a los visitantes como una experiencia diferente, la de disfrutar de un entorno natural en el marco de la tranquilidad que ofrece una territorio pequeño, rodeado de bellos y variados parajes que invitan a observar el mundo desde una perspectiva mucho más pausada para gozar de los pequeños placeres. Una experiencia en el que sin duda la condición de Reserva de la Biosfera, declaración que ostenta desde 1993, juega un papel importante en el estilo de vida insular. ●

## The rhythm of the island

The philosophy of "poc a poc" (little by little) is a sign of the local identity that invites you to discover the island



El campo, un oasis de paz | *The countryside, an oasis of peace*

**I**n Menorca life passes by with another rhythm - the locals know it well - and visitors discover it very quickly. An expression that is so popular among the Menorcans is *poc a poc* (little by little); which quite accurately describes the way of life that takes place on the island. The calm is one of the great treasures of this destination and it existed long before the slow concept was taken up by the tourist industry as an alternative suggestion. An indispensable philosophy, offered to visitors as an invitation for a different experience, to enjoy natural surroundings, full of the peace that a small territory offers, surrounded by beautiful and varied landscapes that invite you to pause and observe the world from a perspective where you enjoy the small pleasures. An experience in which without a doubt, an important part of the lifestyle on the island has been played by its declaration as a Biosphere Reserve in 1993. ●

La tranquilidad, una seña de identidad  
*Tranquility, a sign of identity*

PACO PÉREZ

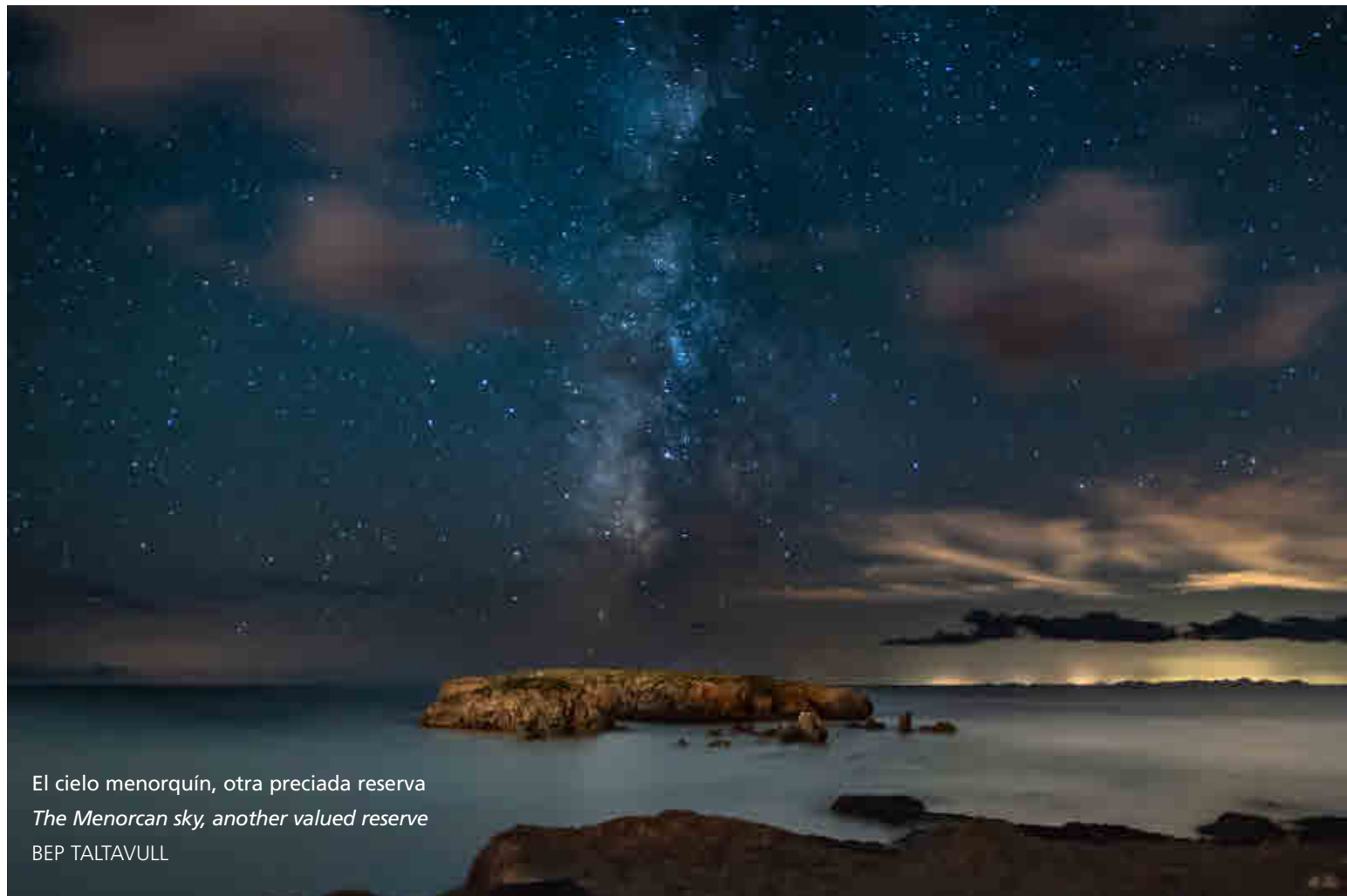


# Un tesoro estelar

Menorca es reserva y destino Starlight desde 2019, un nuevo valor añadido a su ya rico patrimonio

La declaración de la Isla como reserva y destino Starlight está permitiendo encaminar Menorca en el cumplimiento de dos objetivos. Por un lado, continuar con la senda iniciada de garantizar la protección del cielo nocturno e implementar formas más eficientes del alumbrado exterior. Por otro, impulsar un nuevo modelo de turismo sostenible acorde con una isla que es Reserva de Biosfera desde 1993. Aquí, las experiencias y aventuras turísticas no acaban al ponerse el sol. Con el ocaso empieza otro espectáculo para el que tan solo es necesario mirar hacia arriba y alejarse de la contaminación lumínica.

Si las nubes lo permiten, el cielo menorquín es algo de lo que se puede disfrutar durante todo el año, pero de forma especial en verano y más concretamente en agosto, con las conocidas lágrimas de San Lorenzo o perseidas. Cap d'en Font, Son Catlar, Torre d'en Galmés o el aparcamiento de Son Saura (sur) son algunos de los miradores más destacados de la Isla. Contemplar el firmamento es algo que se puede hacer sin un guía, pero también existen empresas especializadas que organizan observaciones nocturnas. Por otra parte, cabe señalar que Ciutadella cuenta con un observatorio astronómico que puntualmente organiza actividades. ●



El cielo menorquín, otra preciada reserva  
*The Menorcan sky, another valued reserve*  
BEP TALTAVULL

## A spectacle of stars

Menorca was declared an official Starlight reserve and destination in 2019, a new value that has added to its rich heritage.

The declaration of the island as a Starlight Reserve and Destination has allowed Menorca to get near to two objectives. On the one hand to continue on the path that was started to guarantee the protection of the sky at night and to implement more efficient outside lights; and on the other to boost a new sustainable tourist model on an island that has been a Biosphere Reserve since 1993. Here the experiences and tourist adventures don't stop when the sun sets. With sundown another spectacle starts, where it is only necessary to look up and move away from light contamination.

The clouds permitting, the Menorcan sky is something that can be enjoyed throughout the year, but particularly in the summer, especially in August with the showers of shooting stars known as the tears of St. Lawrence or Perseids. Cap d'en Font, Son Catlar, Torre d'en Galmés, or the car park at Son Saura on the south coast, are some of the most outstanding viewpoints on the island. To contemplate the firmament is something you can do without a guide, but there are specialist companies that organise nocturnal observations. Apart from this, it is worth noting that Ciutadella has its own astronomical observatory, where from time to time they organise activities. ●



Fiestas de Sant Joan / The fiestas of Sant Joan BEP TALTAVULL

# Veranos que son toda una fiesta

Desde junio hasta septiembre, los pueblos de la Isla se vuelcan en una celebración con el caballo como principal protagonista

Si hay una animal por el que los menorquines sienten una especial predilección, ese es sin duda el caballo. Ello se debe en gran parte a que es uno de los grandes protagonistas de las celebraciones populares. Se puede decir que Menorca es una fiesta durante todo el verano con un calendario que se abre con las fiestas de Sant Joan en Ciutadella (23 de junio) y que cierra la temporada con las de la urbanización turística de Cala en Porter, en Alaior, en septiembre. Entre medias, prácticamente cada semana alguno de los municipios o localidades se sumerge en una celebración que gira, principalmente, en torno al caballo y que alcanza uno de sus momentos álgidos con los Jaleos en las céntricas plazas, donde los equinos saltan animados por los asistentes al ritmo de la jota «El postillón de la Rioja».

Mención aparte merecen las fiestas la de Sant Joan. Su tradición se remonta siglos atrás

y aplican unos protocolos diferentes a los del resto de los pueblos. Además es la que más gente reúne, con multitud de personas que se desplazan desde fuera para disfrutar de un acontecimiento que se convierte en todo un espectáculo. Quien pretenda adentrarse más a

fondo en esa tradición puede hacerlo con una visita al Museo Municipal de la ciudad, en Can Saura, que dedica dos de sus salas temáticas a las fiestas de Sant Joan.

Dicen del caballo menorquín que es noble, de buen carácter y fácil de entrenar. Fue reconocido como raza en 1988 por la Jefatura de Cría Caballar del Ministerio de Defensa. Actualmente, su libro genealógico y su programa de conservación y mejora oficiales se encuentran gestionados por la Asociación de Criadores y Propietarios de Caballos de Raza Menorquina. Tras el paréntesis provocado por la pandemia, este año ha regresado al calendario la feria de la que es protagonista desde hace un cuarto de siglo y que acoge el Concurso Morfológico de Caballos de Raza Menorquina. Una fiesta que se suele celebrar durante el mes de mayo en el Recinto Ferial de Es Mercadal. [www.caballomenorquin.com](http://www.caballomenorquin.com) ●

Celebración del Jaleo /  
Jaleo Celebration JOAN ANTONI GOMILA



# The summers with their local fiestas

From June until September the towns and villages on the island celebrate their fiestas where horses are the star attraction

If there is an animal that is a favourite of the Menorcans, it is without doubt the horse. This is partially because horses are the stars of the local popular celebrations. You could say that Menorca is a fiesta during the whole summer with a calendar that starts with the St. Joan (St. John) fiestas in Ciutadella on 23rd June and finish in the tourist development Cala en Porter, belonging to Alaior in September. Between the two, practically every week a town or locality immerses itself in a celebration that revolves principally round the horse reaching its pivotal moments when the equines rear up and are encouraged by the crowd to the rhythm of a typical Spanish jota "El postillón de la rioja" (The postilion of Rioja).

A special mention is needed for the Sant Joan Fiestas. Its tradition dates from centuries ago and it has a different protocol from the rest of the towns. Apart from this it is the most visited one, with a multitude of people

that come from other parts to enjoy the happening that becomes a great spectacular. Anyone who wishes to delve more deeply into this tradition may do so by visiting the municipal museum of the city at Can Saura that dedicates two of its themed salons to the Sant Joan fiestas.

They say that the Menorcan horse is noble, of good character and easy to train. It was recognised as a pure breed in 1988 by the horse breeding section of the Spanish Ministry of Defence. Its genealogy, conservation and official improvements are organised by the Breeding and Owners Association of the Menorcan Breed. After the parenthesis provoked by the pandemic, this year the horse shows are back on and the high spot as from a quarter of a century ago has been the Morphology Contest of the Pure Bred Menorcan Horses. A fiesta that is normally celebrated in May at the fair centre at Es Mercadal.

[www.caballomenorquin.com](http://www.caballomenorquin.com) ●

## FECHAS | DATES

- » **Ciutadella**  
Sant Joan Diumenge des Be 23 y 24 de junio  
18 de junio
- » **Es Mercadal**  
Sant Martí 15 y 16 de julio
- » **Fornells**  
Sant Antoni 22 y 23 de julio
- » **Es Castell**  
Sant Jaume 24, 25 y 26 de julio
- » **Es Migjorn Gran**  
Sant Cristófol 29 y 30 de julio
- » **Llucmaçanes**  
Sant Gaietà 5 y 6 de agosto
- » **Alaior**  
Sant Llorenç 12 y 13 de agosto
- » **Sant Climent** 19 y 20 de agosto
- » **Ferrerries**  
Sant Bartomeu 23, 24 y 25 de agosto
- » **Sant Lluís** 26 y 27 de agosto
- » **Maó Mare de Déu de Gràcia**  
7, 8 y 9 de septiembre
- » **Es Mercadal • Monte Toro**  
Sant Nicolau 16 y 17 de septiembre
- » **Cala'n Porter** 16 y 17 de septiembre



®  
DISEÑOS PROPIOS  
OUR OWN DESIGNS

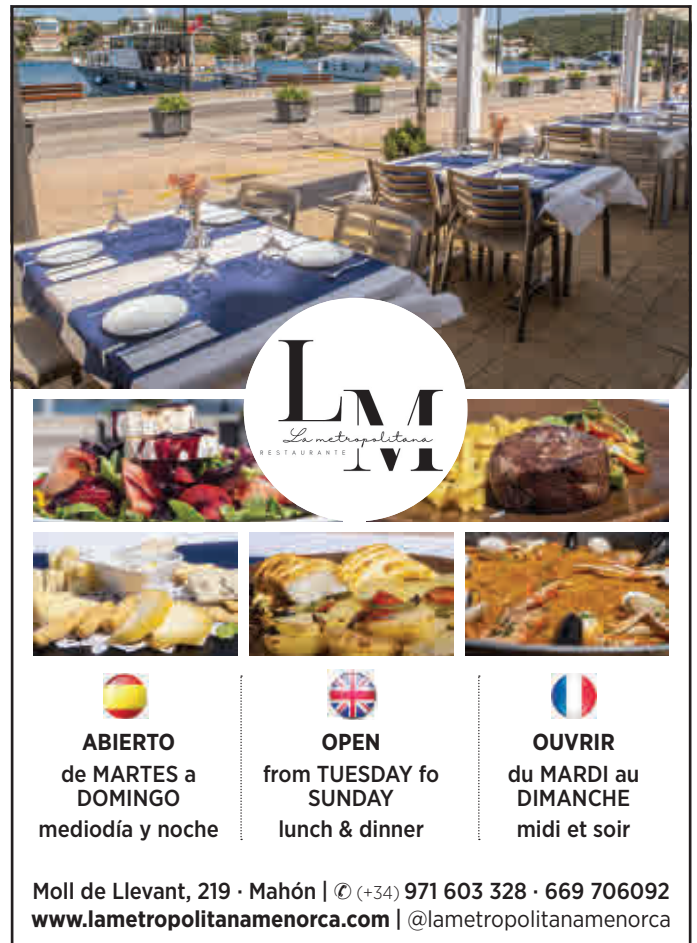
Can Doblàs  
Artesania

desdesince 1983  
[www.candoblas.com](http://www.candoblas.com)

Taller artesano de avarcas menorquinas

Craft Workshop for Menorcan Avarcas

Ferrerries. Junto al Ayuntamiento. Next to the Town Hall. © 971 15 20 21  
C/ Trencadors, 21. Polígono Industrial de Ferrerries. © 971 09 60 08



**La Metropolitana**  
RESTAURANTE

ABIERTO de MARTES a DOMINGO mediodía y noche

OPEN from TUESDAY to SUNDAY lunch & dinner

OUVRIER du MARDI au DIMANCHE midi et soir

Moll de Llevant, 219 · Mahón | ☎ (+34) 971 603 328 · 669 706092  
[www.lametropolitanamenorca.com](http://www.lametropolitanamenorca.com) | @lametropolitanamenorca



# Una vuelta a toda la isla

El histórico Camí de Cavalls, que rodea toda la Isla a lo largo de 185 km, ofrece una gran panorámica

**E**l Camí de Cavalls es mucho más que un simple camino. Estamos hablando de un sendero que es historia y cuyo origen se remonta a Jaume II (1243-1311), cuando según cuentan dicho rey ordenó a sus hombres mantener un caballo armado para la defensa de la Isla y la vigilancia de sus costas. Así comenzó a tomar forma una ruta que se ha convertido en todo un emblema para Menorca, entre otras cosas por el esfuerzo que se realizó en su día para abrirlo al público como consecuencia de una reivindicación que tomó como base, además de motivos históricos, también culturales y sociales. Un proceso que arrancó en 1996 de la mano de la Coordinadora para la recuperación del Camí de Cavalls y que concluyó en 2010 con la inauguración de la vía como camino público incluido dentro de las rutas de Gran Recorrido europeas (GR-223). Es por ello que para los habitantes de la Isla tiene un significado que va más allá de lo puramente histórico.

Ocho siglos después de su creación, el Camí de Cavalls se ha convertido además en todo un reclamo turístico. Ligado al mar que siempre bordea, su recorrido va más allá de la tradicional oferta de sol y playa, con una propuesta que lejos de la estacionalidad turística se postula como una alternativa para todo el año. El camino, ideal para ser recorrido tanto a caballo, como a pie o en bicicleta, se ha convertido en una vía perfecta para el disfrute de la naturaleza y también como escenario de diferentes pruebas deportivas.

El trazado se divide en 20 etapas, cada uno de los cuales permite adentrarse en la variedad paisajista de la Isla y conocer su patrimonio natural e histórico. Toda una aventura turística repleta de historia y naturaleza. ●

En ruta por un sendero con mucha historia  
*En route along a trail with a great history*

JOAN ANTONI GOMILA



Turismo a lomos de un caballo | *Horseback riding tourism*Deporte con grandes vistas | *Sport with great views* F.F.T.M.

# A trip round the island

The historic Camí de Cavalls (bridle path) that surrounds the island with a length of 185 km. offers wonderful panoramic views

**T**he Camí de Cavalls, the old Bridle Path is much more than a simple path. We are talking about a path that is part of history and originates from the time of King Jaume II (1243-1311), it is said that he ordered armed men on horseback to guard his coasts. And so a route that is now an emblem in Menorca began to take shape; after many difficulties and a lot of effort it was finally opened to the public, when cultural, historic and social reasons were accepted.

The process began in 1996 through the Coordination for the recuperation of the Camí de Cavalls and finished in 2010 when it became a public right of way included in the European Grand Routes of long distance

footpaths (GR-223). Something that is important for those who live here, as it gives added significance to the path apart from its historic aspect.

Eight Centuries after its creation, the Camí de Cavalls has become an important attraction for tourists. Connected to the sea which it borders -its route goes far beyond the traditional offer of sun and sea- offering an alternative for the whole year. The path which is ideal to go on horseback, walking or by bike has become a perfect way to enjoy nature and has also become the setting for various sporting events.

The Camí is divided into 20 stretches, with each one giving varied views of the island and its natural and historic heritage. A complete tourist adventure full of history and nature. ●

**P**

**Piscinas Menorca**  
*Experts in Building*  
— est. 1975 —

**CONSTRUCCIÓN**

**REFORMAS**

**ASESORAMIENTO**

**ACCESORIOS**

Artrutx, 12 POIMA - MAHÓN - 971 364 816  
[www.piscinasmenorca.net](http://www.piscinasmenorca.net)

## Lavandería SAN LUIS

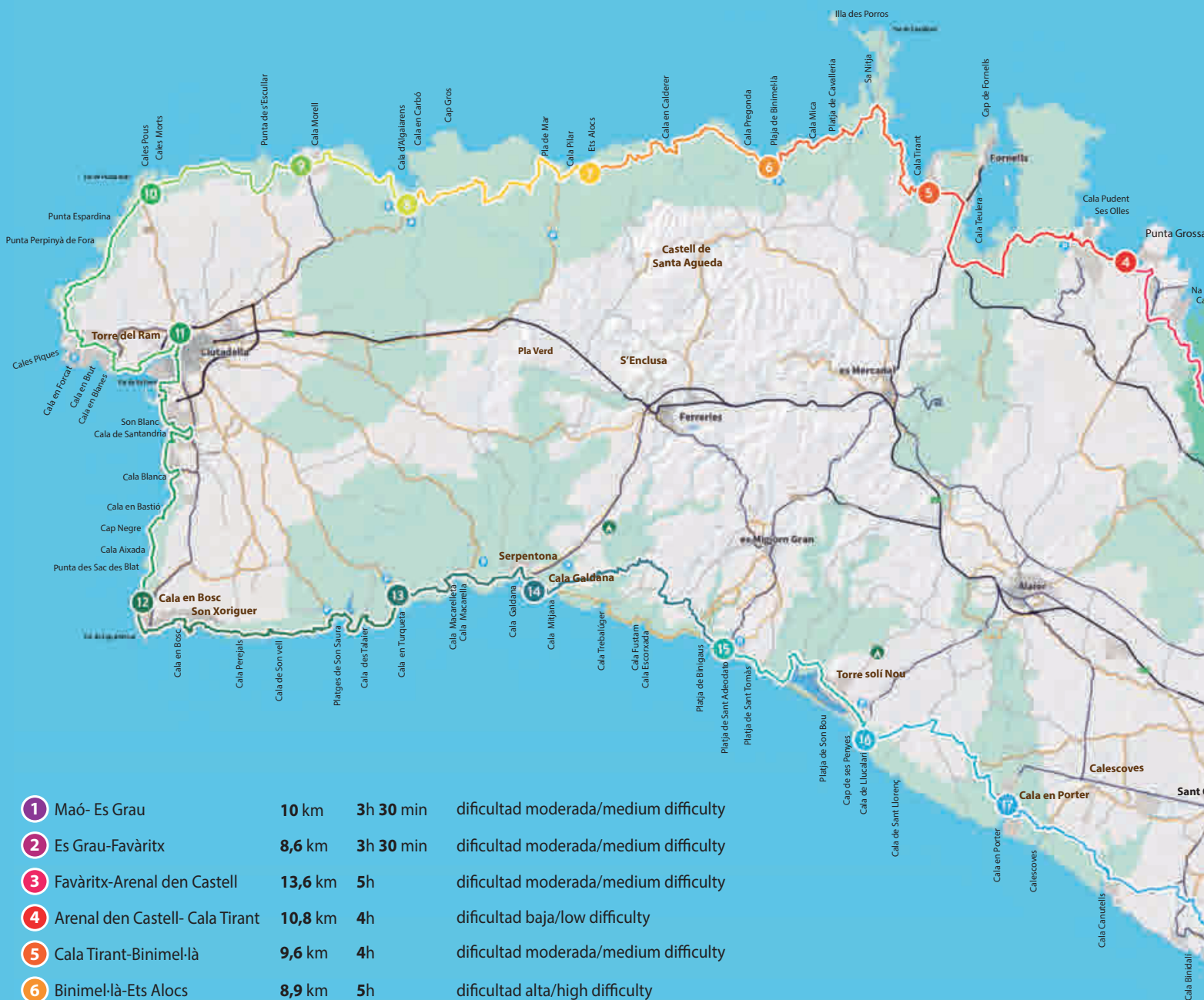
**LAVANDERÍA  
Y TINTORERÍA**

**LAUNDRY  
& DRY CLEANING**

**Lavado y limpieza,**  
incluida la limpieza en seco,  
de productos textiles  
y de piel.

**Washing & cleaning,**  
including dry cleaning,  
of textile and leather  
products.

**Av. de Sa Pau, 47 · San Luis**  
**Tel. 971 15 12 53**



1	Maó- Es Grau	10 km	3h 30 min	dificultad moderada/medium difficulty
2	Es Grau-Favàritx	8,6 km	3h 30 min	dificultad moderada/medium difficulty
3	Favàritx-Arenal den Castell	13,6 km	5h	dificultad moderada/medium difficulty
4	Arenal den Castell- Cala Tirant	10,8 km	4h	dificultad baja/low difficulty
5	Cala Tirant-Binimel-là	9,6 km	4h	dificultad moderada/medium difficulty
6	Binimel-là-Ets Alocs	8,9 km	5h	dificultad alta/high difficulty
7	Ets Alocs-Algaiarens	9,7 km	4h 30 min	dificultad moderada/medium difficulty
8	Algaiarens-Cala Morell	5,4 km	2h 10 min	dificultad moderada/medium difficulty
9	Cala Morell- Punta Nati	7 km	3h	dificultad baja/low difficulty
10	Punta Nati-Ciutadella:	10,5 km	4h	dificultad baja/low difficulty
11	Ciutadella-Cap d'Artrutx	13,2 km	5h	dificultad baja/low difficulty
12	Cap d'Artrutx- Cala en Turqueta	13,3 km	5h	dificultad moderada/medium difficulty
13	Cala en Turqueta-Cala Galdana	6,4 km	2h 30 min	dificultad baja/low difficulty
14	Cala Galdana- Sant Tomàs	10,8 km	4h 30 min	dificultad moderada/medium difficulty
15	Sant Tomàs- Son Bou	6,4 km	2h 30 min	
16	Son Bou- Cala en Porter	8 km	3h 30 min	
17	Cala en Porter- Binisafúller	11,8 km	4h 30 min	
18	Binisafúller- Punta Prima	8,1 km	3h 30 min	
19	Punta Prima- Cala Sant Esteve	7,3 km	2h 40 min	
20	Cala Sant Esteve- Maó	6 km	2h 20 min	

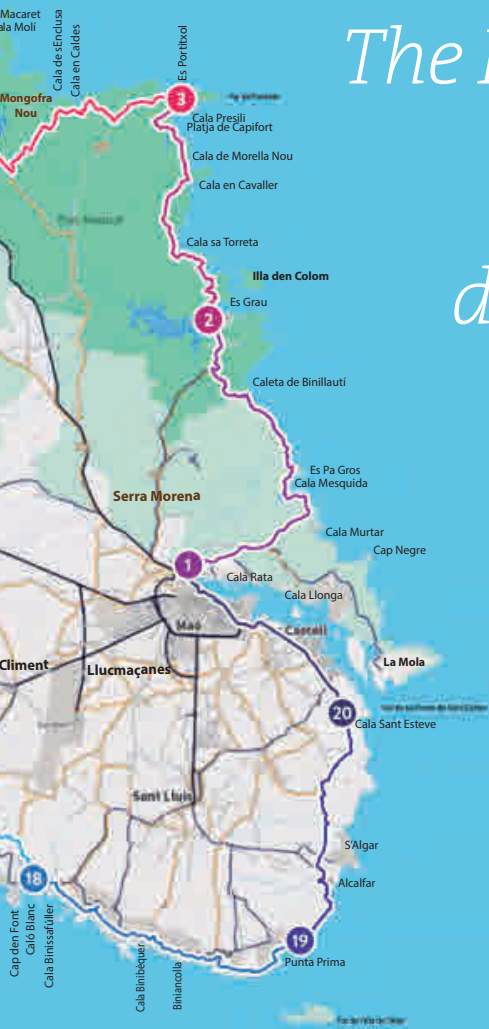
## RECOMENDACIONES

- Lleva siempre el equipo y el calzado adecuado.
- Sé respetuoso con la naturaleza. Respeta animales, plantas, piedras y fósiles.
- Respeta la tranquilidad del entorno y no alteres la vida de la fauna y la flora.
- Convive con los demás usuarios y lleva tus animales domésticos atados.
- Circula por los caminos señalizados.
- Respeta la propiedad privada y utiliza los caminos de paso público o libre.
- Deja siempre las barreras cerradas.
- No tires basura ni dejes residuos.
- No dejes huella de tu paso
- En caso de emergencia llama al 112.
- No olvides nunca llevar agua y comida.



# La histórica ruta y sus etapas

## The Historic route and its different stages



Descubre el paisaje de Menorca recorriendo por tramos los 185 kilómetros del sendero que bordea la Isla

Discover Menorca's countryside walking the different stages of the 185 kilometres of the lane that borders the island

- dificultad baja/low difficulty
- dificultad moderada/medium difficulty
- dificultad baja/low difficulty
- dificultad baja/low difficulty
- dificultad baja/low difficulty
- dificultad baja/low difficulty

**RECOMMENDATIONS**

- Always wear adequate clothing and footwear.
- Respect the countryside. Respect animals, plants, rocks and fossils.
- Respect the tranquillity of your surroundings and don't damage the flora and fauna.
- Share the path with other travellers and make sure your domestic animals are on leads.
- Always keep to the signposted path.
- Don't trespass on private property; use the public rights of way.
- Always close gates.
- Never leave rubbish or throw away left overs.
- Don't leave traces of your visit.
- In case of emergencies call 012.
- Never forget food and water.

ESTIU  
AL MUSEU  
DE MENORCA

EXPOSICIONS

GASTRONOMIA

CONCERTS

I MÉS



HISTÒRIA



museudemenorca.com. Pla des Monestir, Maó. Tel. 971 35 09 55



CONSELL INSULAR DE MENORCA  
DEPARTAMENT DE CULTURA, EDUCACIÓ, JOVENTUT I ESPORTS

G. CONSELLERIA  
O. FONS EUROPEUS,  
I. UNIVERSITAT I CULTURA  
B. DIRECCIÓ GENERAL  
DE CULTURA



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE



# Unas vacaciones sobre dos ruedas

La bicicleta, a través de varias rutas diseñadas, es una buena opción para conocer la isla

**H**ay muchas maneras de recorrer la Isla, pero hay una que resulta especialmente agradable. Estamos hablando de la bicicleta, un medio de locomoción con gran arraigo entre la población y cada vez más utilizado por los visitantes. Un territorio suave y ondulado, sin grandes desniveles tanto en el interior como en la mayor parte del litoral, ofrece un buen número de rutas para descubrir la Isla sobre ruedas.

Una actividad que se puede enfocar tanto desde la práctica deportiva, con el cicloturismo y la bicicleta de montaña como principales opciones, pero también desde el paseo como una alternativa más relajada. En ese sentido cabe señalar que poco a poco la Isla sigue sumando también kilómetros de carril bici en los alrededores y en el interior de las poblaciones.

Menorca es un territorio que desde hace ya muchos años cuenta con un reconocimiento como destino para la práctica de la bicicleta de montaña. Pocos lugares tienen una ruta tan

atractiva como la que ofrecen los 185 kilómetros del Camí de Cavalls, un histórico sendero a través del que a la vez que se hace deporte se puede disfrutar de la variedad de paisajes que ofrece la Isla.

Como consecuencia del crecimiento de esa afición en el seno de la sociedad menorquina nació un evento, no competitivo, como la Volta a Menorca en BTT, que este año, durante el puente de El Pilar, celebrará ya su edición número 15. Un encuentro que goza de una gran respuesta, con una participación que ronda el medio millar de ciclistas, una buena parte de ellos llegados desde fuera de Menorca.

El evento recorre tramos del Camí de Cavalls pero se centra también en reivindicar las rutas de interior a través de los caminos rurales y descubrir la cara menos conocida de la Isla.

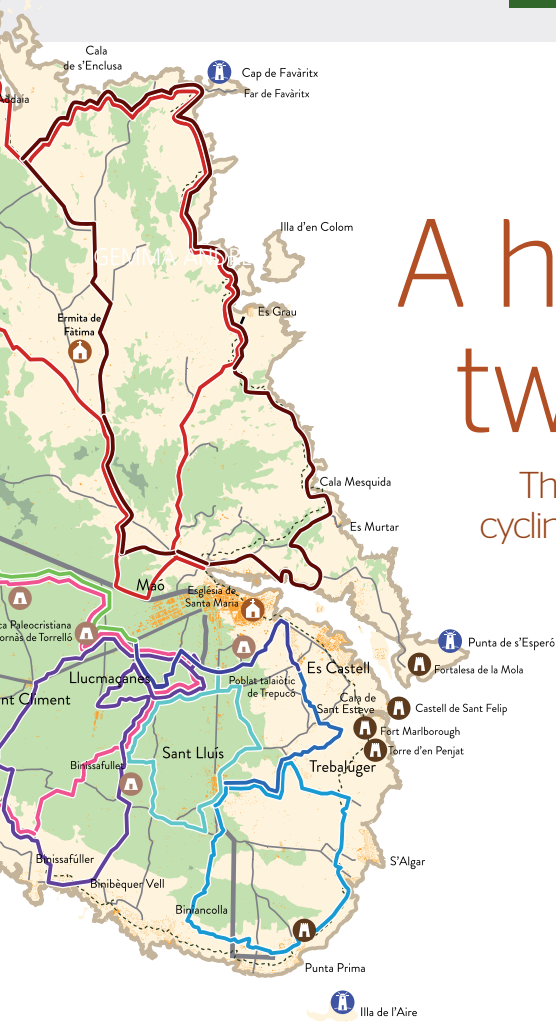
Quienes estén buscando retos mayores sobre dos ruedas, el gran desafío para cualquier ciclista en la Isla es coronar su cima, Monte Toro. Un tramo no muy largo desde su base, en Es Mercadal, pero con duras rampas en su recta final. ¿La recompensa? La panorámica más amplia que se puede obtener de Menorca. ●



En ruta por la costa  
Route along the coast  
VICTORIANO SERRA GOMIS

- Maó-Favàritx-Maó 43,2 km 3h. 52 min**  
Dificultad moderada/medium difficulty
- Maó-Addaia-Maó 47,2 km 3h. 46 min**  
Dificultad moderada/medium difficulty
- Maó-Cala en Porter-Maó 36 km 2h. 46 min**  
Dificultad moderada/medium difficulty
- Maó-Binissafüller-Maó 24,56 km 1h. 43 min**  
Dificultad moderada/medium difficulty
- Maó-Es Castell-Maó 7,2 km. 45 min**  
Dificultad baja/low difficulty

- Sant Lluís-Punta Prima-St. Lluís 19,2 km**  
1h. 25 min Dificultad baja/low difficulty
- Sant Lluís-Trepucó-St. Lluís 12,5 km**  
47 min Dificultad baja/low difficulty
- Alaior-Maó por vías rurales 14,3 km**  
1h. 15 min Dificultad baja/low difficulty
- Es Mercadal-Alaior(Cami den Kane) 7,3km**  
45 min Dificultad moderada/medium difficulty
- Ferrieres-Es Merdadal (Cami den Kane) 16km**  
11h. 35 min Dificultad moderada/medium difficulty
- Ciutadella-Ferrieres (Cami Vell) 18,74km**



Rodando en Punta Prima  
Cycling in Punta Prima  
F.F.T.M.



# A holiday on two wheels

The bicycle with many designated cycling routes is a good option to get to know the island

There are a good number of ways to travel round an island, but one that is particularly pleasant. We are referring to the bicycle which locals have used for years and is now a choice used more and more by visitors. A territory that is smooth and gently undulating, without great changes in height offering varying routes to enable people to discover the island on wheels.

An activity that can be focused on sport, with cycletourism and mountain bikes as the main options, or in a more relaxed way; it is worth noting that gradually the island is

opening more and more cycling lanes in the towns and villages and their surroundings.

Menorca has been known for many years as a renowned destination for lovers of mountain bikes. Few places offer a route as attractive as the 185 kilometre Camí de Cavalls, the historic bridle path where you can practice sport and enjoy the varied landscapes that the island offers.

As a result of Menorcans being so keen on these bikes a new event was born. The BTT Round Menorca, this is not competitive. This year during the break for Saint Pilar the 15th race was celebrated. The event was well attended with over five hundred cyclists, most from outside the island. The event runs through some parts of the Camí de Cavalls but mainly concentrates on revisiting the interior routes, using country lanes and discovering the least known part of the island.

Those who look for something more challenging, the great test for cyclists is the summit of Monte Toro. The stretch from Es Mercadal is not very long, but has steep slopes at the end. The prize? The extensive panoramic views, the best in Menorca. ●

**Valls**  
**RENT A CAR**  
[www.vallsrentacar.com](http://www.vallsrentacar.com)  
ALQUILER DE COCHES Y MOTOS



Oficinas en toda Menorca  
**Offices all around Menorca**

**INFO: 971 573 740**  
[www.vallsrentacar.com](http://www.vallsrentacar.com)



# Un mar para disfrutarlo

Las actividades relacionadas con el agua son una de las propuestas estrella de ocio

Una línea de costa con una longitud de 433 kilómetros da mucho de sí. El mar es sin duda uno de los grandes tesoros de la Isla, un medio repleto de posibilidades que abarca más allá del siempre agradable chapuzón en sus cristalinas aguas. Estas, habitualmente tranquilas, sobre todo en verano, son perfectas para un buen número de actividades marítimas. Un campo en el que se puede encontrar una amplia oferta de empresas especializadas en turismo activo. Entre todas ellas, una de las más espectaculares es la del buceo; si se deja guiar por expertos, puede acceder a algunos de los puntos más propicios del litoral para disfrutar de la experiencia, aunque también es cierto que, con unas gafas y un tubo, en las zonas más rocosas de playa se puede gozar de



F.F.T.M.

Navegar, otra forma de conocer Menorca  
*Sailing, another way to discover Menorca*  
F.F.T.M.



unas magníficas vistas submarinas. Si sumergirse en las profundidades para contemplar la fauna marina es una atractiva opción no lo es menos la de surcar en la superficie a bordo de un kayak, aventura en la que algunos incluso se embarcan con el reto de dar la vuelta a la Isla en diferentes etapas.

Si el viento acompaña, los widsurfistas están de enhorabuena, siendo la bahía de Fornells uno de los enclaves más propicios para la práctica de ese deporte. Aunque Menorca no es famosa por sus olas, en determinadas

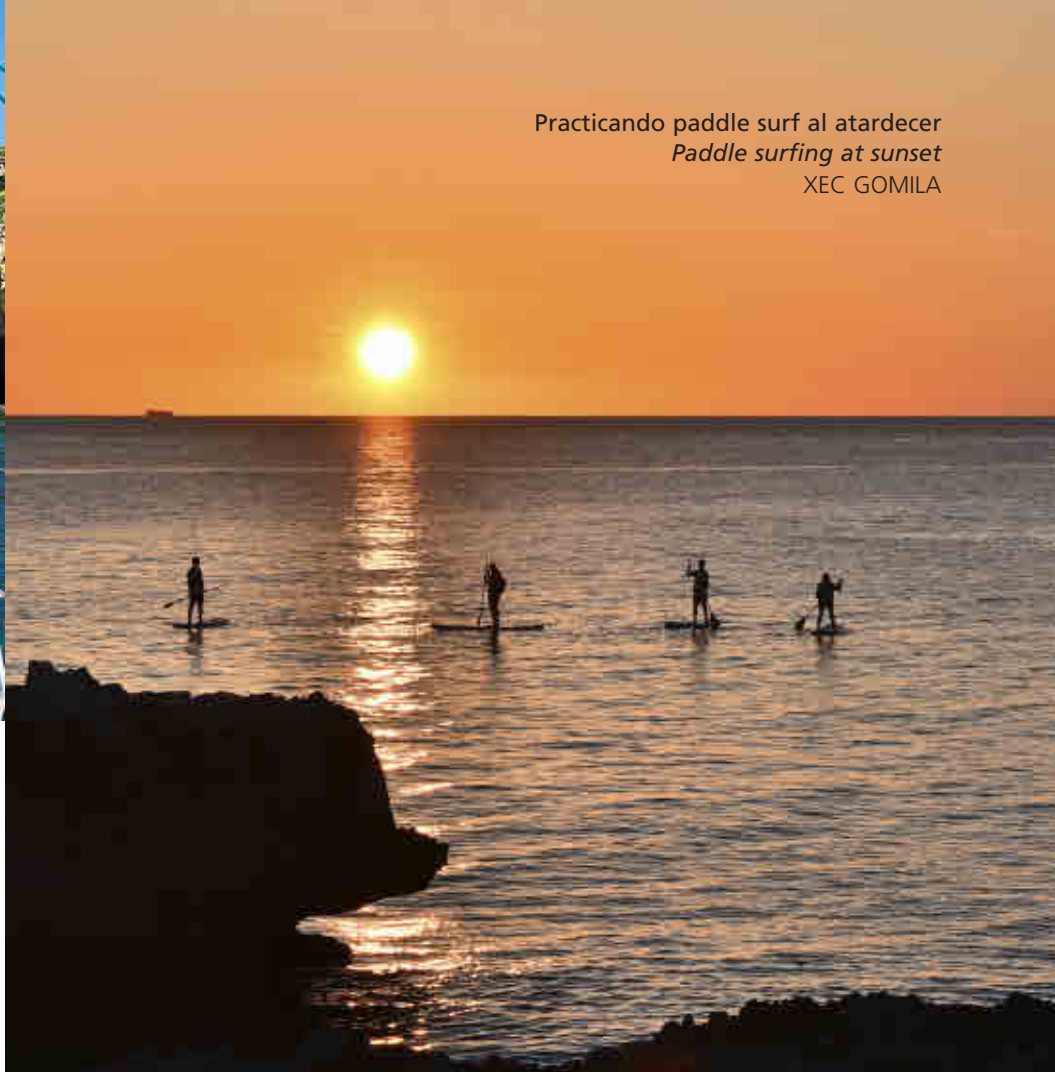
zonas, y especialmente en invierno, sí que dan la talla para la práctica del surf también. En los últimos tiempos, el paddle surf se ha convertido en una de las actividades preferidas de los visitantes para moverse en la zona más próxima al litoral.

En el caso de que lo que desea sea disfrutar del mar sin que ello implique la práctica de un deporte, las excursiones son una estupenda opción, ya sea a través de rutas programadas en barcos turísticos, como las «golondrinas», que operan principalmente

Descubriendo las profundidades de la isla  
*Discovering the depths of the island*

F.F.T.M.





Practicando paddle surf al atardecer  
*Paddle surfing at sunset*  
 XEC GOMILA

en el litoral sur y también recorriendo la historia del puerto de Maó, o el alquiler de embarcaciones con patrón o sin él si se cuenta con la titulación necesaria. Cabe recordar que si la barca es de una eslora inferior a los cinco metros, se pueden manejar sin permiso alguno, aunque siempre con mucha prudencia. Otro de los servicios más novedosos de los últimos tiempos es el de las embarcaciones que ofrecen el servicio de taxi, ideal para acceder a esas calas vírgenes a las que resulta muy complicado llegar por vía terrestre. ●

# Lynda

ESTÉTICA · PELUQUERÍA · UÑAS  
 BEAUTY · HAIR · NAILS

**LA INNOVACIÓN  
 ANTIEDAD**

ANTI-AGING  
 INNOVATION

Creado por el Doctor JDM  
 Created by Doctor JDM

**VISIBLE**

---

**AGE REVERSE**



ANTES  
BEFORE



DESPUÉS  
AFTER

**FOTOGRAFÍA  
 SIN RETOQUES**

Resultados en 30 minutos

**UNTOUCHED  
 IMAGES**

Results in 30 minutes

[www.esteticalynda.com](http://www.esteticalynda.com)

📍 📞



**Punta des Rellotge, 2 Maó ☎ 971 366 814**



**MENORCA  
 VACATIONS**

Rent | Villas | Apartments



**MHS GROUP**

Build | Rent | Live

Passelg del Prat, Y42  
 (Son Bou), 07730 ~ Alaior  
 +34 971 159 748  
[menorcavacations.com](http://menorcavacations.com)

# A sea to be enjoyed

The maritime activities are one of the best offers for enjoyment on the island



**A** coastline of 433 kilometres in length has a great deal to offer. The sea is undoubtedly one of the great treasures that the island possesses, a medium replete with possibilities that encompass much more than the always agreeable splash in the crystalline waters. These are habitually tranquil, especially in the summer and perfect for a good number of maritime activities. An area where you can find a varied offer from businesses that specialize in active tourism. Among all the others one of the most spectacular is deep sea diving; if you are guided by experts you can access some of the most interesting points of the coast to enjoy the

experience, although it is also true that with goggles and a tube on the rocky zones near the beaches you can enjoy magnificent submarine views. If submerging in the depths to contemplate the marine fauna is an attractive option, so is skimming the surface on board a kayak, an adventure that some people undertake is the challenge to go right round the island in different stages.

If the wind blows windsurfers are in luck, the bay at Fornells is one of the best areas to practice this sport. Although Menorca is not famous for its waves, in certain zones, especially in the winter, it is possible to surf as well. In recent times paddle surf has become one of the favourite

activities of the visitors to move around close to the coast.

And for those who want to enjoy the sea, but without partaking in water sports excursions are a great option, in programmed routes on tourist boats, like the "golondrinas", boats that mainly travel round the south coast and catamarans in the historic port of Mahón, or chartering a boat with a skipper, or without if you are qualified. Worth remembering is that if the boat is less than five metres long, you can hire it without a license, although always take great care. One of the more recent services is the water taxi, ideal to reach the unspoilt beaches which are complicated to get to overland. ●

**N**  
NORTH SAILS  
**S**

Moda casual, sostenible y náutica.

Casual, sustainable & nautical fashion.

Camí des Castell, 6 · Maó  
638 90 69 05

SA PLACA

Productos y quesos menorquines  
Menorcan products & cheeses

**CA NA JOANA**

· ALIMENTACIÓN ·  
· ARTESANÍA ·  
· ESPARTERÍA ·

Mercat des Claustre, 13-14  
· Maó · Menorca ·  
971 36 31 43 · 639 588 411



**LA AGENCIA INMOBILIARIA DE REFERENCIA EN MENORCA DESDE 1988**

**MENORCA'S LEADING ESTATE AGENT SINCE 1988**

**L'AGENCE IMMOBILIÈRE LA PLUS COTÉE DE MINORQUE DEPUIS 1988**



**[www.bonninsanso.com](http://www.bonninsanso.com)**

**MAHÓN**

Carrer Nou, 14-16  
(+34) 971 35 04 05

**CIUTADELLA**

Avda. Conqueridor, 72  
(+34) 971 48 22 00

**MERCADAL**

Avda. Via Ronda, 6  
(+34) 971 154 168

**SANT LLUÍS**

Avda. De Sa Pau, 65  
(+34) 971 150 083

**CALA MILLOR**

Avda. Son Bon Temps, 4  
(+34) 971 587 597



Foto: AGENCIA MENORCA RESERVA DE BIOSFERA / BENJAMÍN RIQUELME

# Una marca para Menorca

El sello Menorca Reserva de Biosfera supone una garantía de compromiso con la sostenibilidad al que contribuyen tanto productores, artesanos como los empresarios turísticos y de la restauración y espacios culturales

Un distintivo de sostenibilidad que identifica y pone en valor los productos y servicios de empresas y entidades que desarrollan su actividad económica en la Isla con iniciativas para proteger el medio ambiente, la cultura y la sociedad. Eso es en esencia la marca Menorca Reserva de Biosfera, un sello que representa un compromiso con el territorio mediante el cual productores, artesanos, espacios culturales y empresarios turísticos se adhieren a una serie de criterios en consonancia con los valores de la Reserva de Biosfera de Menorca. Actualmente existen más de 70 productos y servicios acreditados con este sello, tanto dentro del sector primario como en el de servicios, y siete están a punto de incorporarse. Una cifra que no ha dejado de crecer desde que se apostara por un modelo que supone una garantía tanto para visitantes como habitantes. Quien abandera el distintivo se compromete a operar de una manera sostenible y a contribuir a la preservación de la identidad y del patrimonio cultural la isla. Bajo ese paraguas

se pretende conseguir promocionar y diferenciar productos, bienes y servicios que definen Menorca. Estamos hablando de su sector agroalimentario, su artesanía, su sector turístico y de restauración, sus actividades económicas tradicionales o la comunidad ganadera, entre otras.

Una manera de realizar las cosas que nos remite a lo sencillo y natural. En la actualidad el reglamento establece una veintena de categorías que se van ampliando, y para las cuales se definen los criterios y compromisos de sostenibilidad que las empresas deben asumir para poder tener la marca. Cada una de las existentes se integra en dos grandes familias, productos y servicios. En la primera figuran las siguientes actividades: artesanía alimentaria, artesanía no alimentaria, carne, queso, fruta, huerta, miel, leche y derivados, trigo y derivados, embutidos, huevos y vinos. De la segunda forman parte los alojamientos, restauración, actividades turísticas, tiendas especializadas, visitas a industrias agroalimentarias y espacios culturales. ●

Un compromiso con los valores de Reserva de Biosfera | *A commitment in tune with the values of Biosphere Reserve*







Iniciativas para la conservación de la isla. Fotos: AGENCIA MENORCA RESERVA DE BIOSFERA / BEATRIZ BURGOS

# A Menorcan Brand

The distinction of Menorca as a Biosphere Reserve means a pledge of sustainability which the creators of local handicrafts, tourist companies, bars and restaurants all contribute to.

This is a badge of sustainability that identifies and values products and services from companies and entities that undertake their economic activity on the island with initiatives to protect the environment, culture and society. This is the essence of the Biosphere Reserve declaration, a seal that represents a commitment to the land by which producers, artisans, cultural spaces, tourist businesses adhere to a series of criteria in tune with the values of the Menorcan Biosphere Reserve.

At the moment there are more than 70 products and services accredited with this stamp, some in the primary sector and some in services, with seven more are about to be incorporated. A figure that has not ceased to grow since the advocating of a model that gives a guarantee as much for visitors as residents. Those who have the distinction make a commitment to operate in an efficient manner and to contribute to the preservation of the identity and the cultural heritage of the Island.

Under this umbrella the idea is to achieve, promote, and differentiate products, sites and services that define Menorca. We are talking about the agriculture and food sector, the artisan goods, the tourist sector, restaurants and bars, traditional economic activities including the cattle sector amongst others.

A way of getting things done in a simple natural way, at present the rules cover some twenty categories which are being increased, these define the criteria and commitment to sustainability that companies must adhere to receive the distinction. All of the existing ones integrate into large families consisting of producers and services. In the first group are the following activities, traditional artisan food supplies, handicrafts, meat, cheese, fruit, market gardens, honey, milk and derivatives, corn and derivatives, sausages, eggs and wines. The second part includes tourist accommodation, bars and restaurants and tourist activities, speciality shops, visits to farms and cultural areas. ●



# Local y con mucho gusto

El producto de cercanía es la pieza angular de la gastronomía menorquina

**M**enorca es un territorio con un sabor muy característico. Marcado por el mar como una de sus principales fuentes de alimento, pescados y mariscos son una pieza clave del recetario tradicional, aunque aquí lo que triunfa es la variedad. Tierra adentro, el queso es posiblemente el ingrediente más conocido fuera de sus fronteras, pero Menorca es mucho más. La isla es famosa también por sus embutidos, como la sobrasada o la carnixulla, y por su particular versión de la ensaimada, conocida como coca bamba, pero si hablamos de dulces no podemos pasar por alto los pastissets. La huerta, con sus verduras y frutas de temporada, es otro de los grandes tesoros, esa tierra en la que nace, por ejemplo, la berenjena, que cocinada y rellena, es uno de los platos con más tradición. Mención especial merece el aceite de oliva, sin olvidarnos de la sal y del azafrán. Y en lo que se refiere a las bebidas, la Isla destaca por una larga tradición, por herencia británica, en la elaboración de gine-

bra y por el ascenso en la producción del vino de la tierra y las cervezas artesanales.

El producto local, al igual que la gastronomía de la Isla, es tan sabroso como diverso. Manjares que se pueden encontrar en las cartas de un buen número de restaurantes repartidos por toda la Isla. Un patrimonio gastronómico, que aúna tradición y modernidad, que llevó a Menorca a ser distinguida en 2022 con el título de Región Gastronómica Europea, título que otorga el Instituto Internacional de Gastronomía, Cultura, Artes y Turismo.

La gastronomía local es el resultado de una serie de influencias que dejan huella sobre la base mediterránea, en la que se pueden encontrar la herencia de las culturas que en algún momento de la historia colonizaron la isla. Cabe poner como ejemplo el cuscussó, como un típico dulce que se consume por Navidad que nos remite a la cultura árabe, o la adaptación de términos en inglés para incorporarlos al recetario, como es el caso de la plabra grevi, del inglés gravy, para referirse al jugo de un asado.●



Fotos MADE IN MENORCA (DEPARTAMENT ECONOMIA CONSELL INSULAR DE MENORCA)



## enjoy Ciutadella

- VISITES GUIADES  
Coneix l'entorn
- VISITAS GUIADAS  
Conoce el entorno
- WALKING TOURS  
Discover the surroundings
- VISITES GUIDÉES  
Découvrez l'environnement

[www.ajciutadella.org](http://www.ajciutadella.org) +info:

# Locally produced and very tasty

Local products are the cornerstone of Menorcan gastronomy



**M**enorca is a territory with a very characteristic taste. Marked by the sea as one of its main sources of food - fish and shell fish play a large part in its traditional recipes - although here what triumphs is variety. Inland, the cheese is probably the best known product outside its frontiers, but Menorca is much more. The island is also famous for its sausages, like sobrasada (spicy cured pork sausage with paprika) or carnixulla (a marbled cured pork sausage), and its special version of the ensaimada known as coca bamba (a sponge cake dusted with icing sugar) and if we are talking about sweet things we mustn't miss the pastissets (a shortbread type biscuit, literally with seven "petals"). The market gardens with fresh fruit and vegetables are another grand treasure, the earth where the aubergines grow, later to be stuffed and baked into one of the islands traditional dishes. Special mention must be made of the olive oil, without forgetting the salt flats and the local saffron. And

the drinks, the island has a long tradition in distilling gin thanks to its British inheritance and wine production and artisan beer brewing is on the increase.

Local products that, like the island cuisine are diverse and tasty. Delights that can be found on the menus of a good number of restaurants all over the island. A gastronomic heritage that equates the traditional with the modern and was the reason that in 2022 the island was awarded the title of a European Region of Gastronomy granted by The International Institute of Gastronomy, Culture, Arts and Tourism (GCAT).

The local cuisine is the result of a series of influences that left a footprint in the Mediterranean and you can find the legacy of the cultures that at some moment in their history colonised the island. For example the Cucussó, a typical cake that is eaten at Christmas time is of Arabic origin, or the adaptation of English words that turn up in recipes such as grevi (gravy), the sauce used to accompany meat. ●

## EL QUESO MAHÓN-MENORCA, TODO UN SÍMBOLO DE LA ISLA

» Si está pensando en Menorca y gastronomía, lo más seguro es que este sea el primer producto que se le venga a la cabeza. Un queso de pasta prensada, con cantos y aristas redondeados. Para su elaboración se emplea leche de vacas de la Isla y un método de tradición milenaria recogido en el reglamento de la Denominación de Origen Protegida. Después, el viento, la humedad y la luz local se encargan de proporcionar al producto un su sabor peculiar, intenso e inconfundible y muy natural.

## MAHON-MENORCA CHEESE, A SYMBOL OF THE ISLAND

» If you are thinking in Menorca and gastronomy most probably this is the first product that comes to mind, a cheese where the curds are put in a



press and the edges and corners are rounded. The cheese is made with milk from the islands cows, using a method that is traditional and dates back thousands of years, now under the rules of its registered appellation of origin. Then the wind, the humidity, and the luminosity combine to create the singular intense, unmistakable, and very natural taste.



# Sabor a Menorca

¡Una gastronomía para mojar pan!

**E**s esta una tierra cuya esencia se resume en la sencillez y en el carácter de su gente, así como en sus tradiciones. Y todo eso se concentra en su gastronomía, en cada plato. En lo que se refiere a ingredientes y productos, el queso Mahón-

## Oliaigua

» Probablemente es el plato que resume la cocina menorquina. Una receta de origen payés, muy humilde y basada en aprovechamiento de todos los productos alimentarios que se producían en las fincas. Con un sofrito como base, el oliagua más conocido es el que se utiliza con productos de temporada de verano, tomate, cebolla, pimiento verde, ajo, aceite de oliva, sal y agua, pero también los hay de espárragos, briox y otros ingredientes.

## Calamars plens

» En las diferentes variantes de la receta, el plato de calamares rellenos es una de las joyas de la gastronomía mediterránea y un plato muy vigente en la cocina menorquina. Una comida concebida para eventos señalados, dado que prepararla requiere tiempo, dedicación y cierta práctica, con gran protagonismo en las celebraciones familiares y durante las fiestas mayores.

## Perol de costelles de be..

» El perol es una fuente, normalmente rectangular y alrededor de tres dedos de altura, apta para el horno donde se cocinan algunas recetas que incluyen rellenos como los calabacines, las berenjenas, los calamares o las costilla de cordero, entre otros. La gastronomía local tiene predilección por las cocciones al horno, en general cubierto con una capa de pan rallado ajo y perejil y patatas.

## Coca d'albercoc

» Cada horno, pastelería y casa tiene su receta propia que pasa de generación en generación. Los ingredientes básicos de las masas suelen ser harina, grasa de cerdo o aceite de oliva, huevos y levadura. Podemos encontrar cocas saladas, como la de pimientos rojos o tomate, y dulces, así como alguna coca que maridan ambos sabores, la de sobrasada con azúcar.

## Tortada

» Una tarta de base de almendra cruda molida, azúcar, yemas de huevo y ralladura de limón, no falta en las principales celebraciones. La tortada se sirve bien espolvoreada en azúcar glas, al que en algunas zonas de la isla llaman

Menorca, los embutidos, la miel, la carne de la vaca vermella menorquina, la ovella de Menorca, la ginebra, la repostería o el vino, entre otros, son algunos de los que destacan por su excelencia. Ahora, pasemos a conocer un poco más sus platos con una selección de recetas.●

florete, o adornada con rosetones de merengue, crema quemada, gindas.... La tortada está reconocida desde 2020 como alimento tradicional de Balears.



Oliaigua / Oliagua CIME



Tortada / Tortada CIME

Calamars plens / Stuffed Squid  
JOAN CARLES MORENO



Coca d'albercoc / Apricot "coca" JOAN CARLES MORENO



# A Taste of Menorca

Cuisine to make your mouth water

**H**ere in Menorca the essence can be summed up as simplicity, in the character of the people and their traditions. All of this is concentrated in its gastronomy, in each dish. As far as ingredients are concerned Mahon-Menorca cheese, the sausages, the honey, the meat from the red Menorcan cows, the Menorcan lamb, the gin, the puddings, or the wine amongst other things are superb. Now we will tell you a bit more about their dishes and give you some recipes. ●

## Oliaigua

» This is the dish that sums up Menorcan cuisine, a recipe originally from the peasant farmers, very simple and based on making use of all the foodstuffs produced on the farms. With a base of onion, green peppers and tomatoes - summer vegetables - plus garlic, olive oil, salt and water (oliaigua means oil and water), but there are also versions with asparagus, brioche and other ingredients.

## Stuffed Squid

» In the different variations of the recipe stuffed squid is one of the jewels of Mediterranean cooking and always present in Menorcan cooking. A dish created for special occasions as it takes time, dedication and practice to prepare. It is the star dish in family celebrations and festivities.

Perol de costelles de be / "Perol" of Lamb Cutlets JOAN CARLES MORENO



## "Perol" of Lamb Cutlets

» A perol is normally a shallow rectangular dish suitable for baking in the

oven and is used for various dishes that include stuffing such as courgettes, aubergines, squid, or lamb cutlets and others. The local gastronomy favours baked dishes often topped with breadcrumbs, parsley and potatoes.

## Apricot "coca"

» Every baker, patisserie and home has its own recipe which passes from generation to generation. It consists of a sponge type base, normally made from flour, lard or olive oil, eggs and yeast. We can find savoury cocas with red peppers or tomato, sweet ones, or those that marry the two flavours sobrasada with sugar.

## Tortada

» Tortada is a tart with a ground almond base, sugar, egg yolks and grated lemon; this is present in big celebrations. It is served dusted with icing sugar known in some parts of the island as floretti, or adorned with whirls of meringue, confectioners custard, small cherries... Since 2020 the tortada has been recognised as a traditional Balearic dish.

# RIA

MENORCA 1947

## FACTORY TOUR & SHOP

Visite la fàbrica de RIA Menorca en Ferreries para saber cómo se fabrican las auténticas abarcas menorquinas.

Visit the RIA Menorca factory in Ferreries to learn how the authentic Menorcan sandals are made.

**GRATIS FREE**

<b>FACTORY TOUR &amp; SHOP</b>	<b>SHOP &amp; OUTLET</b>
FERRERIES C/ Trencadors, 25 Tel. (+34) 971 374 207 email: shop@ria.es	MAÓ C/ Ses Moreres, 31 Tel. (+34) 971 483 185 email: mao@ria.es

www.riamenorca.com

RIAMenorca @ria\_menorca

# PONS QUINTANA

MENORCA 1953

70 ANIVERSARI

PONSQUINTANA.COM

ALTAIRI FERRERIES TOUR & STORE | MAÓ | CIUTADELLA

# ‘Tesoros’ para el viaje de regreso

La experiencia en Menorca le dejará recuerdos memorables, pero siempre está bien reservar algo de espacio en la maleta para llevarse de vuelta algún producto local. Aquí van algunas propuestas

**A** buen seguro que de Menorca se llevará una agradable experiencia en la memoria, pero también es aconsejable reservar algo de espacio en la maleta para volver con alguno de esos recuerdos físicos que no se olvidan. Sin embargo, cuando hablamos del producto estrella, el visitante está acostumbrado a portarlo en la mano y tiene sabor dulce. Estamos hablando de la clásica ensaimada, de la que cada vez se puede encontrar un mayor abanico de variedades.

Y es que este destino tiene un sabor especial y prueba de ello es que los artículos relacionados con la gastronomía se llevan la palma a la hora de viajar fuera, con el queso y los embutidos a la cabeza, sin olvidarnos del gin menorquín, con mucha tradición por la herencia británica, ni de los cada vez más apreciados vinos de la Isla, el azafrán

o la miel. Este territorio cuenta con varios productos que identifican el destino de forma inmediata. Menorca es conocida fuera de sus fronteras, también a nivel internacional, por la fabricación de calzado. Sector este en el que brillan con luz propia las avarcas, más conocidas fuera como «menorquinas», uno de los iconos locales más reconocibles: sandalias con mucha historia que han ido evolucionando con el paso del tiempo y que nunca se pasa de moda.

La artesanía siempre es un valor seguro cuando el visitante busca llevarse la esencia de un lugar a través de un producto. Pequeñas joyas, de disciplinas de lo más variadas, que se pueden encontrar tanto en los talleres particulares como tiendas y, por supuesto, en muchos de los mercados que se celebran a lo largo de todo el verano en los pueblos. ●

FOTOS GEMMA ANDREU



# ‘Treasures’ for the return journey

Your experiences in Menorca will leave you with unforgettable memories, but remember to reserve a space in your suitcase for some local product. Here are a few suggestions

While it is certain that you will have fond memories of Menorca, it is also advisable to keep some space in your suitcase to take something tangible that you won't forget. However when we speak of "star" products, the visitor is likely to take them as hand luggage and they have a sweet taste. We are talking about the classic ensaimadas (like a coiled bun with icing sugar, sold in different sizes) and increasingly there are more different varieties.

It's just that this destination has a special flavour and the proof is in the articles related to gastronomy that are taken home by tourists, the most popular being Mahón Menorca cheese and local sausages, without forgetting Menorcan gin which has a lot of tradition from the British inheritance, or the wines from the island which are gaining a good repu-

tation.

This territory has various products that identify the destination immediately. Menorca is well known beyond its frontiers, and also at an international level, for its leather goods. A sector that where the abarcas, the typical Menorcan sandals, known better outside the island as "menorquinas", shine with their own light, these sandals have a lot of history, they have evolved with the passage of time and are never out of fashion.

Artisan goods always have an assured value when the visitor looks for the essence of a place through a product. Small gems, very varied, that you can find as much in individual workshops as in shops, and of course in many of the markets that are celebrated throughout the summer in the towns. ●



TRECA  
PARIS  
COLLECTION  
*Première*

**bed's**

**En Ciutadella**  
Avenida Palma de Mallorca, 11  
Junto a la rotonda del caballo y a Forn Can Bep

**En Maó**  
Capifort, 12 - Polígono Poima  
[beds.es](http://beds.es)

El descanso de verdad

LA CIUDAD ILUSTRADA  
Y SU PUERTO  
THE ENLIGHTENED  
CITY AND ITS PORT

# Unas aguas con mucha historia

Por los acontecimientos de que ha sido testigo, sus grandes dimensiones y situación estratégica, el de Maó es un puerto clave del Mediterráneo

**E**l puerto de Maó es, sin ningún género de dudas, uno de los más increíbles del Mediterráneo. Lo es por su geografía peculiar, la singularidad que atesora, su belleza y también sus dimensiones. Su longitud, de más de seis kilómetros, ha hecho que en el transcurso de la historia haya sido utilizado como espacio de refu-

gio desde el siglo III antes de Cristo. Apuntan los expertos que su configuración natural ofrecía una especial protección a las naves, por lo que se convirtió en la base de sucesivas flotas de guerra. En Maó han dejado su huella los fenicios, los griegos, los rodios, los focenses y los cartagineses. Además, fue una colonia inglesa y francesa hasta 1802. Un enclave con mucha historia y

también un próspero presente. El puerto continúa siendo una zona relevante dentro de la configuración de la población. La puerta por la que cada día siguen entrando mercancías y pasajeros, punto de atraque de cruceros, y uno de los centros turísticos principales de la ciudad. Un espacio en cuyos muelles conviven, aunque en diferentes zonas, las embarcaciones destinadas a la pesca, con las de recreo, las turísticas y también yates de grandes esloras. Una zona de la ciudad que cuenta con varios accesos, dos de ellos a través de un ascensor. Una parte de la ciudad en la que se

concentran diferentes servicios. No solo aquellos relacionados directamente con la actividad náutica, sino también en lo que se refiere a la oferta gastronómica, que se extiende a lo largo de toda la ribera más próxima a la ciudad. Justo enfrente, en la zona que se conoce como *s'altra banda*, Maó está poblado de edificaciones que viven mirando al que es uno de los puertos naturales más grandes del mundo, en cuyas ricas aguas se cultiva uno de los manjares autóctonos, como el mejillón, que se benefician de las ricas corrientes submarinas y del plancton existente. ●

MÓNICA PONSETI



Un puerto grande y con mucha historia  
A huge port with a great deal of history

F.F.T.M.

# A stretch of water with a great deal of history

For all the events that it has witnessed, its enormous dimensions and strategic situation, the port of Mahón is of prime importance in the Mediterranean

The port of Mahón is, without any doubt, one of the most incredible in the Mediterranean - for its distinctive geography, its singularity, beauty, and also its size -. Its length of more than six kilometres has meant that over the course of history it has been used as a refuge since the III century B.C. The experts indicate that its natural contours offer special protection to ships which has made it the base for successive fleets during different wars, the Phoenicians, Greeks, Rhodians, Focenses and the Carthaginians have all left an imprint in Mahón. It was also a British and French colony until 1802.

An enclave with a great deal of history which is still prosperous today; the port continues to be a relevant zone in the layout of the city. The port where every

day cargo and passenger ships continue to sail in, a place for cruise ships to berth and one of the main tourist centres of the city. A space where fishing, recreational, tourist boats and large yachts live together on the different quays, a zone that is accessible from the city by different routes, including two lifts.

A part of the city where different services are concentrated and not just those which are directly related to nautical activities, but also gastronomy where the offer extends all along the shoreline that is closest to the city. Just opposite is the zone known as s'altra banda (the other side), where houses enjoy the views of one of the largest natural ports in the world; where in the rich waters the delicious native shell fish are cultivated, such as mussels which benefit from the currents and the plankton. ●



**OPERA**  
RISTORANTE E PIZZERIA  
*Puerto de Mahón*



**OPERA**  
RISTORANTE E PIZZERIA  
*Binisafua*




**EL AUTÉNTICO SABOR ITALIANO**  
*THE AUTHENTIC ITALIAN FLAVOUR*

- PIZZAS AL HORNO DE LEÑA
- PASTA FRESCA
- RISOTTOS
- CARNES Y PESCADOS

- WOOD-FIRED PIZZAS
- FRESH PASTA
- RISOTTOS
- MEAT AND FISH





Moll de Llevant, 254 · Port de Maó  
Tel. 971 36 37 27  
[www.opera.pizza](http://www.opera.pizza)

Playa de Binisafua, 30 · Sant Lluís  
Tel. 871 70 28 90  
[www.opera.pizza](http://www.opera.pizza)



**YELLOW CATAMARANS**  
*Port Maó · Menorca*

**2 GLASS BOTTOM CATAMARANS**  
**VUELTA AL PUERTO HARBOUR TRIPS**

Abierto todos los días  
Open every day

Abril / April  
10.30 & 12:00 h.




**Duración**  
⌚ 1h.

**HORARIOS DEPARTURES**  
01/05-31/10

**10.30**

**12.00**

**13.30**

**15.00**

**16.30\***  
\*01/07-31/08

**T. 639 676 351 · [www.yellowcatamarans.com](http://www.yellowcatamarans.com)**



# Los mercados nocturnos del centro de Maó



**E**n Maó, la tarde noche se amenaiza con mercados artesanales y música, una combinación que ofrece la oportunidad perfecta de conocer el centro de la ciudad y su puerto, que aglutinan el legado histórico dejado por las múltiples

culturas que han pasado por la isla.

La amplia oferta gastronómica y una actividad comercial de primer orden se complementan, todos los martes de verano, con un mercado artesanal de larga tradición, ubicado a lo largo y ancho de las calles que conforman el centro histórico, donde también

podremos disfrutar de numerosos conciertos en pequeño formato, representativos de diversos estilos de música popular.

Los jueves, durante toda la temporada estival, el mercado nocturno y la música se trasladan al puerto, la rada natural más grande del Mediterráneo. ●



Veranos con ritmo musical | Summers with a musical rhythm A.M.

# Night markets in the centre of Mahón

**I**n Mahón the evening handicraft markets and live music liven up the town and are a perfect combination to get to know the city centre and the port, which bind together the cultural heritage left by the many civilizations

that have passed through the island.

On Tuesday evenings the ample offer from the bars, restaurants, shops and businesses is complemented by the traditional markets found in the different streets in the historical centre and small concerts with

different types of popular music can also be enjoyed.

During the summer season on Thursday nights the market and music move to the port, the largest natural harbour in the Mediterranean. ●

● RUTA TURÍSTICA PELS MERCATS DE MAÓ ● RUTA TURÍSTICA POR LOS MERCADOS DE MAHÓN  
● TOURIST ROUTE THROUGH MAÓ'S MARKETS

## 1 MERCAT CLAUSTRE DEL CARMÉ Plaça del Carme, s/n

- De dilluns a dissabte, en horari comercial
- De lunes a sábado, en horario comercial
- From Monday to Saturday, normal business hours

## 2 MERCAT DES PEIX Plaça d'Espanya, 1

- Parades de peix: dimarts a dissabte, de 7.00 a 14.00 h
- Restauració: dilluns a dissabte, d'11.00 a 23.00 h
- Puestos de pescado: martes a sábado, de 7.00 a 14.00 h
- Restauración: lunes a sábado, de 11.00 a 23.00 h
- Fish stalls: Tuesday to Saturday, from 7.00 to 14.00
- Other stalls: Monday to Saturday, from 11.00 a 23.00

## 3 MERCAT AMBULANT Plaça de s'Esplanada

- Dimarts, i dissabtes, durant tot l'any; els dijous, de juny a setembre, de 8.30 a 14.00 h
- Martes y sábados, durante todo el año; los jueves, de junio a septiembre, de 8.30 a 14.00 h
- Tuesdays and Saturdays, throughout the year, and Thursdays, from June to September, from 8.30 to 14.00

## 4 MERCAT AMBULANT Pla de Baixamar (port de Maó)

- Diàriament, de 10.00 a 20.00 h. De maig a octubre
- Diariamente, de 10.00 a 20.00 h. De mayo a octubre
- Daily from 10.00 to 20.00, from May to October

## 5 MERCAT ARTESÀ Plaça del Carme

- Dimarts y Dissabtes, 10.00 a 13.00 h, del 3 de juny al 30 de setembre
- Martes y sábados, de 10.00 a 13.00 h, del 3 de junio al 30 de septiembre
- Tuesdays and Saturdays, from 10.00 to 13.00, from June 3 to September 30



## 6 MERCAT AGRARI. AGROMAÓ Carrer de s'Arravaleta i carrer Nou

- Diumenges, de 9.00 a 14.00 h. Durant tot l'any
- Domingos, de 9.00 a 14.00 h. Durante todo el año
- Sundays, from 9.00 to 14.00, throughout the whole year

## 7 MERCAT DE NIT Plaça d'Espanya i plaça del Carme

- Tots els dimarts, coincidint amb Nits de música al carrer, de 20.00 a 23.30 h. Del 20 de juny al 12 de setembre
- Todos los martes, coincidiendo con Nits de música al carrer, de 20.00 a 23.30 h. Del 28 de junio al 12 de septiembre
- Every Tuesday, coinciding with Nits de música al carrer, from 20.00 to 23.30, From June 20 to September 12

## 8 MERCAT DE NIT AL PORT Moll de Llevant (port de Maó)

- Tots els dijous, de 20.00 a 23.30 h. Del 15 de juny al 31 d'agost i el dissabte 9 de setembre.
- Todos los jueves, de 20.00 a 23.30 h. Del 15 de junio al 31 de agosto y el sábado 9 de septiembre.
- Every Thursday, from 20.00 to 23.30. From June 15 to August 31 and September 9 (Saturday)

## 9 FIRA DE SANT ANTONI Plaça Esplanada

- Del 15 al 17 de gener.
- Del 15 al 17 de enero.
- From 15 to 17 January

## 10 FIRA FORMATGE Plaça Esplanada

- Los días 20, 21 y 22 de octubre
- Els dies 20, 21 i 22 d'octubre
- October 20, 21 and 22

## 11 FIRA DE NADAL Plaça Constitució i c/ de ses Moreres

- Pont de desembre (dates pendents de determinar)
- Puente de diciembre (días pendientes de determinar)
- Festivities during the second week of December (dates to be determined)



CONSELL INSULAR DE MENORCA

# DE PASEO POR MAÓ A WALK AROUND MAHÓN



## Aire ilustrado

» La conquista francesa y la prosperidad económica que había impulsado la primera ocupación inglesa contribuyeron a un auge cultural menorquín cuyo reflejo todavía se proyecta en las calles de Maó. Una ciudad que vio nacer una burguesía ilustrada que condujo a generar un ambiente que cambió la vida de la Isla en muchos aspectos. Maó puede presumir de la elegancia y ese aire ilustrado que impregna la ciudad. Una distinción que tiene como eje la calle Isabel II, el espacio de la población que mejor representa esa época dorada que vivió la ciudad durante la dominación británica del siglo XVIII.

## Centro comercial

» La Plaça Esplanada es el punto neurálgico de la ciudad, espacio que conecta con el corazón peatonal a través de las calles Ses Moreres, Hannover, Nou, s'Arravaleta y la Plaça Príncep. Una zona donde se concentran además algunos de los comercios históricos de Maó y en la que conviven una amplia oferta de negocios comerciales y de servicios, pensados tanto para el desarrollo del día a día de la población local como para satisfacer los deseos de los visitantes que acoge durante gran parte del año.

## Es Claustre del Carme

» Construido por la orden Carmelita entre 1750 y 1808 y de estilo neoclásico, se trata de un espacio interesante desde un punto de vista arquitectónico, cuya planta baja comenzó a utilizarse en 1884 como mercado. Fue remodelado a finales del siglo XX y reconvertido en un centro comercial adaptado a los nuevos tiempos. En su

planta superior acoge diversos usos culturales. Su patio central, desde hace unos años, se ha convertido, especialmente en verano, en uno de los centros principales de actividad musical. [mercatdesclaustre.com](http://mercatdesclaustre.com)

## Mercat des Peix

» El Mercat des Peix o Sa Peixateria, además de ofrecer la más variada oferta de género del mar de la Isla, cuenta con puestos en los que disfrutar de tapas, pinchos y vinos, así como productos típicos. Un espacio que se ha convertido en un concurrido punto de encuentro. La historia de esta emblemática pescadería arranca a mediados de la década los años 20 del pasado siglo, cuando se construyó el edificio bajo las directrices del arquitecto local Francesc Femenies. De planta rectangular, con pórtico perimetral y una caseta central hexagonal, la pescadería fue visitada por el Alfonso XIII de 1927, tal y como recuerdan en una placa en su entrada.

## Enlightened Air

» The French conquest and the economic prosperity that the first British occupation had set in motion contributed to the increase in Menorcan culture, which is still reflected in the streets in Mahón. A city that saw the birth of an enlightened bourgeoisie that contributed to an atmosphere that changed life on the island in many aspects. Mahón has the genteel air of the enlightenment that impregnates the city. The backbone of this elegance is Isabel II Street, the area that best represents this golden era that the city lived through during the British Domination in the XVIII century.

## Commercial Centre

» The Esplanada square is the neuralgic point of the city, a space that connects to the heart of the area for pedestrians through the streets of Ses Moreres, Hannover, Nou, s'Arravaleta, and the Princep square. A zone where some of the historic businesses in Mahón are situated and where there is an ample commercial offer, geared as much for the day to day life of the local

population as for the visitors who are here for a good chunk of the year.



Mercat des Peix G.A.




## The cloisters at the Carmen church

» These were built by the Carmelite order between 1750 and 1808 and the neoclassical style is an interesting aspect from an architectural point of view. The ground floor began to be used as a market in 1884. It was remodelled at the end of the XX century and reconverted into a commercial centre adapted to modern times. The upper floor is used for various cultural activities. The central patio, especially in recent years has become one of the main centres for musical activities. [mercatdesclaustre.com](http://mercatdesclaustre.com)

## The Fish Market

» The fish market or Sa Peixateria apart from offering a great variety of fish and shellfish from Menorcan waters has different places where you can enjoy tapas (titbits), kebabs and wines, plus other typical products. A place that has become a busy meeting place. The history of this emblematic fish market starts from the middle of twenties during the last century when the building was constructed under the orders of the local architect Francesc Femenies. The floor space is rectangular with an entrance grille and a small central hexagonal building, the fish market was visited by Alfonso XIII in 1927, and this is commemorated on a plaque above the entrance.



-  Iglesias / Churches
-  Museos / Museum
-  Puntos de interes / Points of interest

# Tres joyas del puerto de Maó *Three jewels in the port of Mahón*

**U**na Isla pequeña pero con uno de los puertos naturales más grandes del mundo y unas aguas en las que se ha forjado gran parte de su historia con la ciudad de Maó como testigo. Proponemos una ruta a través de tres de sus enclaves más significativos para comprender la importancia de un lugar estratégico en el Mediterráneo, siempre deseado por las grandes potencias. ●

**A** small island, but with one of the largest natural ports in the world, its waters have forged a large part of its history with the town of Mahón as a witness. We suggest a route through three of its most significant enclaves, so that you can realise its strategic importance in the Mediterranean and why it was always desired by the great powers. ●

## ILLA DEL REI

» Situada en el centro del puerto, son dos su principales tesoros: los restos de una basílica paleocristiana del siglo VI y el antiguo hospital militar del XVIII. Un espacio que gracias al trabajo realizado por los voluntarios de Fundación Hospital de la Isla del Rey ha ido recuperándose poco a poco para poner en valor un preciado patrimonio. Un enclave que además cuenta desde 2021 con un valor añadido gracias a la llegada al islote de una de las galerías de arte contemporáneo más prestigiosas del mundo, Hauser & Wirth. [www.islahospitalmenorca.org](http://www.islahospitalmenorca.org)



CARLOS SILVESTRE

## KINGS ISLAND

» Situated in the centre of the port, with two main treasures, the ruins of a paleochristian basilica from the VI century and the old military hospital from the XVIII. An area that thanks to the work undertaken by the volunteers of the Isla del Rey Foundation has gradually been restored and its precious heritage valued. A haven that since 2021 has added cachet thanks to the installation on the islet of one of the most prestigious contemporary art galleries in the world, Hauser & Wirth. [www.islahospitalmenorca.org](http://www.islahospitalmenorca.org)

## EL LAZARETO

» Comenzó a funcionar en 1817 con el fin de aislar a los infectados o sospechoso de padecer enfermedades que arribaban al puerto de Maó y en 1919 el recibió al último barco en cuarentena. Declarado Bien de Interés Cultural en 1993, históricamente ha dependido del Ministerio de Sanidad, gestión que en 2015 pasó a manos del Consell de Menorca. Un conjunto arquitectónico singular, histórico y sanitario que en la actualidad es uno de los baluartes turísticos de la Isla. [lazaretodemahon.es](http://lazaretodemahon.es)



CATY PASCUAL

## QUARANTINE ISLAND

» This began to function in 1817 in order to isolate the infected and those who were possibly incubating (suspicious) diseases when they arrived in the port of Mahón; in 1919 it received the last ship that was quarantined. Declared a (BIC) Of Cultural Interest in 1993, historically it was dependent on the Ministry of Health, but authority passed to the Consell de Menorca (Island Council) in 2015. A singular architectural complex full of history about health care, nowadays it is one of the bulwarks of tourism. [lazaretodemahon.es](http://lazaretodemahon.es)

## LA MOLA

» También conocida como Fortaleza de Isabel II, es uno de los mayores ejemplos de arquitectura militar del siglo XIX. Las obras de fortificación se iniciaron en 1847 por orden de la reina que le da nombre ante las amenazas inglesas de volver a Menorca. Situada en la entrada del puerto, ofrece bellísimas vistas de la bahía y el litoral que se encuentra el punto más oriental de España. Su arquitectura se funde con el paisaje en un enclave declarado además zona especial para la protección de aves. [www.fortalesalamola.com](http://www.fortalesalamola.com)



EVA ABRIL

## LA MOLA

» Also known as the Isabel II Fort, it is one of the best examples of military architecture from the XIX century. Work on the fortifications began in 1847 by order of the Queen as the British were threatening to occupy Menorca again. Situated at the mouth of the port it offers beautiful views of the bay and the coast including the eastern most point of Spain. Its architecture blends with the scenery of an enclave which has also been declared a bird sanctuary. [www.fortalesalamola.com](http://www.fortalesalamola.com)



Founded 1994 

# Riccy

KARL LAGERFELD COCCINELLE  
MOSCHINO LIU-JO  
ROSSO35 DKNY  
TOUS

📱 riccy\_mahon  
www.boutiquerickey.es

Mahón • Nou, 37 ☎ 971 36 57 84 • riccy&lucianapons



# MOIX BLAU

LAVANDERÍA • LAUNDRY  
AUTOSERVICIO

TODOS LOS DÍAS / EVERY DAY  
8.00 - 21.00

SECARDRY LAVAR WASH

moixblau.es

FORT DE L'EAU, 135 (MAÓ)



# OH LALÁ

WIFI

CROSANTERIA - BOLLERÍA  
BOCADILLOS - PIZZAS - PASTA  
ENSALADAS - HELADOS  
PLATOS COMBINADOS  
*Tambien para llevar*

CROISSANTS - CAKES  
ROLLS - PIZZA - PASTA  
SALADS - ICE CREAM  
MAIN COURSES  
*To take away*

MOLL DE LLEVANT, 293 - PORT DE MAÓ · TEL. 971 35 25 25



# CASANOVA

forno de legna  
ristorante · pizzeria  
cucina italiana

Apto para celiacos  Suitable for celiacs

PASTA FRESCA  
HORNO DE LEÑA  
FRESH PASTA  
WOOD FIRED OVEN

ANDÉN DE PONIENTE, 15  
PUERTO DE MAHÓN  
☎ 971 35 41 69

a-taula.com



# FORN Can Paco

Especialidad en PAN y ENSAIMADAS  
Pan de maíz, centeno, espelta, avena, chia, chapata, de oliva, fibra, verde, ecológico...  
Respostería menorquina

Specialty BREAD & 'ENSAIMADAS'  
Corn bread, rye, spelt, oatmeal, chia, "chapata", olive, fiber, with vegetables, ecological...  
Menorcan puddings & cakes

Más de 25 años a su servicio  
More than 25 years at your service

C/Santa Eulalia, 7-9 Maó ☎ 971 36 89 97 📱 Av. Sa Pau, 115 Sant Lluís ☎ 971 67 91 97



# Ses Moreres

clínica dental

Odontología General y Estética  
Implantes · Ortodoncia  
Trastornos del Sueño  
(Apnea y Ronquidos)  
Tratamientos Bajo Sedación

**DRA. M. GRANDIO GARCIA**  
c/Borja Moll, 46 · Maó ☎ 971353000 · 669300163  
www.clinicadentalsesmoreres.com



# Azul MENORCA

MEDITERRANEAN FEELING

Summer bags & hand made jewellery

Bolsos de verano y joyería hecha a mano

Monday - Saturday  
10:00 - 14:00

Mercat des Claustre, 32/33 · Mahón




MODA MUJER  
WOMEN'S FASHION

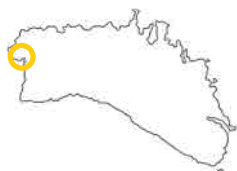
WEEKEND  
MaxMara  
personas  
i BLUES  
AS  
ANNA SERAVALLI  
MARELLA

# CLAN

COSHOP

PI. del Príncipe, 10 MAÓ  
☎ 971 350 326

# Tradición con señorío



Perderser por las calles del casco antiguo de Ciutadella es una buena ocasión para sumergirse en su historia

Calles con ecos del pasado  
*Streets with echoes of the past*

JOSEP BAGUR GOMILA

**E**l incremento del poder naval de los turcos y berberiscos en el Mediterráneo fue la causa principal de dos desastrosos siglos, el XVI y XVII, en Menorca. Un factor que también influyó de forma notable en la decadencia de la zona mediterránea, que a raíz de las grandes conquistas de América quedó relegada a un plano de interés mucho menor del que había gozado con anterioridad. Pero a principios del siglo XVIII, Ciutadella empezaba ya a dar notables muestras de recuperación frente a la devastación perpetrada por la armada turca. La reconstrucción comenzó a coger impulso favorecida por los donativos de caballeros a quienes, a cambio, se les concedían títulos nobiliarios.

Así empezó a forjarse el señorío de una ciudad, que todavía hoy luce con esplendor, gracias a una arquitectura que es sin duda una de las señas de identidad menorquinas. Un recorrido por las entrañas del casco antiguo servirá para encontrarse con un buen número de casas señoriales, edificios de bello corte arquitectónico que recuerdan el esplendor de la nobleza y que beben tanto del estilo local como de la herencia dejada por británicos.

La visita a Can Salort en la Plaça del Born o Can Olivar, frente a la Catedral, son dos buenas oportunidades para sumergirse en ambientes que rememoran tiempos pasados. En la ciudad se pueden encontrar diferentes joyas arquitectónicas que fusionan estilos para conseguir una personalidad propia. La mayoría de las casas señoriales presentan un amplio vestíbulo de entrada, a veces con elegantes escaleras, y jardines interiores. ●



Carrer Major des Born, una de las vías principales  
Carrer Major des Born, one of the main streets

JOSEP BAGUR GOMILA



A NOBLE CITY



Calles con ecos del pasado | Streets with echoes of the past J.B.G

## An aristocratic tradition



To get lost in the ancient city centre is an ideal opportunity to submerge yourself in its history

The increase in naval power of the Turks and the Barbary Corsairs in the Mediterranean was the main cause of the disastrous XVI and XVII centuries in Menorca. Another factor that was a notable influence in the decadence of the zone was rooted in the great conquests in the Americas which relegated the Mediterranean to a place of little interest in contrast to its previous status. But at the beginning of the XVIII century Ciutadella began to show notable signs of recuperation against the devastation perpetrated by the Turkish navy. The reconstruction was helped by donations given by the landed gentry in exchange for noble titles.

That is how the aristocracy gained importance in a city that even today has an air of grandeur, thanks to the architecture that undoubtedly is one of the signs of Menorcan Identity. A walk round the heart of the historic centre will reveal a large number of grand town houses, buildings with a stylish architecture that call to mind the splendour of the nobility derived as much from the local style as the inheritance left by the British.

Visit Can Salort on the Born Plaza or Can Olivar opposite the cathedral, two good opportunities to be submerged in an ambience recalling past times. In the city different architectural jewels can be found with a fusion of styles creating their individual character. The majority of the grand houses have large entrance halls and sometimes elegant staircases and interior gardens. ●

# Una vida con sabor a mar

**E**l de Ciutadella es uno de los puertos históricos de Balears. Se conoce tráfico en él ya en la Edad Media, cuando la ciudad era la capital de la Isla en tiempos de la Corona de Aragón, pero las estructuras portuarias no adquirieron cierta entidad hasta mediados del siglo XIX. La ensenada, inicialmente dedicada al tráfico comercial y pesquero, ha experimentado durante las últimas décadas un intenso aumento de las embarcaciones de recreo para convertirse en uno de los principales centros de actividad de la ciudad.

Es por ello que una visita a Ciutadella no sería completa sin llegar hasta su puerto, cuyo encanto se puede disfrutar desde el mirador de la Plaça des Born. A pie de mar se encuentra una gran oferta de restauración y también de servicios náuticos. Y si uno se dirige tierra adentro, en Es Pla, se topará con la mayor propuesta de ocio nocturno de la ciudad. Si, en cambio, se pone rumbo hacia la costa, siguiendo el paseo marítimo, llegará hasta la bocana del puerto, presidida por el Castell de Sant Nicolau.



Panorámica del puerto / *Port panorama* GEMMA ANDREU

En 2011 se eliminó el tráfico comercial y de mercancías con la inauguración de un dique en la bahía en el que actualmente operan las grandes navieras. Así, el puerto queda reservado para las embarcaciones de recreo, deportivas y de pesca. En sus muelles conviven también las barcas más tradicionales, como los dos *llauts* amarrados en la Caseta de Comandancia, ejemplos del arte de la navegación clásica, la vela latina, considerada desde este año como Bien de Interés Cultural Inmaterial de Menorca. ●



Vistas desde el Castell de Sant Nicolau  
*Views from Sant Nicolau Castle*  
KATERINA PU

# A life with a taste of the sea

**O**ne of the historical ports in the Balearics is at Ciutadella. It was used in the Middle Ages when the city was the capital of the island in the times of the Aragon crown, but the infrastructure in the port didn't really exist until the middle of the XIX century. The shipping in the inlet, initially commercial and fishing has seen an intense increase in the last decades of recreational boats and has become one of the main centres of activity in the city.

No visit to the city would be complete without a visit to the port; its charm can be seen from the viewpoint in the Born Plaza. Just by the sea you can find a great selection of bars, restaurants and also nautical services.

And if you go to the back at Es Pla you will find the best offer of night life in the city. If you venture in the other direction on the promenade you will reach the mouth of the port presided over by the St. Nicholas defence tower.

In 2011 passenger and cargo ships were eliminated from the port after the harbour arm was opened for larger shipping. And so the port is reserved for boats used for pleasure, sports and fishing who berth on the quays alongside the most traditional boats; such as the Menorcan "*llauts*" moored by the old command office and some examples of classic navigation - the lateen sail - which since this year has been considered a BIC (an intangible asset of cultural interest in Menorca). ●







# CENTRO HISTÓRICO

# HISTORIC CENTRE

## CIUTADELLA





» Descubrir su casco antiguo es una aventura que se puede afrontar de dos maneras: siguiendo la senda de sus vías principales o bien dejándose llevar por el laberinto de pequeñas calles. En ambos casos, el visitante se acabará encontrando con un gran número de puntos de interés, con la Catedral como elemento más destacado, pero también pequeñas iglesias, casas señoriales y la típica arquitectura local.

-  Iglesias
-  Museos
-  Casas señoriales
-  Puntos de interés



## CIUTADELLA

» To discover the ancient city centre is an adventure that can be approached in two ways: following the path of the principal routes or letting yourself wander round the labyrinth of narrow streets. In both cases the visitor will find a great number of points of interest, with the Cathedral as the most outstanding feature, but there are also small churches, grand houses and the typical local architecture.

-  Churches
-  Museum
-  Grand houses
-  Points of interest



**Club Nàutic Ciutadella**  
1923 - 2023

 Sempre amb la mar de Menorca  
 Sempre con el mar de Menorca  
 Always with the Menorcan sea

Regals - Gifts

*Maribel*

Es Born

Nuestra tienda en el centro de Ciutadella...  
...con 3 plantas a su disposición!

MODA - COMPLEMENTOS  
JUGUETERÍA - PLAYA - DECORACIÓN  
PRODUCTOS TÍPICOS DE MENORCA

C/ Mirador, 28  
07760 Ciutadella de Menorca  
T. 971 38 45 19  
[www.maribelménorca.com](http://www.maribelménorca.com)






*Ponseti*

**TALLER DE AUTOR**

VISITAS:  
Jueves y Sábados  
de 19:00 a 23:00 Hs.  
Desde el 27 Junio 2023  
hasta el 14 Octubre 2023

Signe Aries, 15 - Sa Calota  
07760 Ciutadella de Menorca  
Tel. + 34 679433837  
[menorca\\_cooperacion@hotmail.com](mailto:menorca_cooperacion@hotmail.com)




**Cafeteria TRITON**  
Port de Ciutadella

C/ Marina, 55  
Ciutadella de Menorca  
© 971 38 00 02

  [eltriton\\_cafeteria](https://www.facebook.com/eltriton_cafeteria)

# Un mercado con vida

Ciutadella es un laberinto de calles perfecto para perderse, muchas de ellas ajenas al tránsito de turistas. Pero si sigue a los locales, lo más probable es que acabe en la Plaza de la Libertad, más conocida también como Sa Plaça des Mercat, epicentro de la vida en la ciudad durante los tranquilos inviernos y con mucho más ambiente en los siempre animados veranos. Allí conviven un buen número de puestos de venta a los que les une un elemento, tener al producto local por bandera. Una fila de carnicerías, distinguidas por un mosaico de azulejos, y justo enfrente el Mercat des Peix, ambos con una magnífica variedad de productos de la tierra. Oferta complementada algunos días de la semana por un merca-



do agrario así como otros comercios con sede fija al refugio de los soportales. Una plaza de abastos en la que no faltan las terrazas y negocios de restauración, puntos siempre idóneos para ver pasar el día a día de la ciudad al más puro estilo mediterráneo. Y es que sin duda alguna el céntrico enclave, cuya actual estructura se definió en la segunda mitad del siglo XIX, es uno de los espacios con más vida y ambiente de Ciutadella. ●

follow the locals, you will most probably find yourself in the Plaza de la Libertad, (Liberty Plaza), more commonly known as the Market Square, the epicentre of the town during the quiet winters and with much more atmosphere in the animated summers. There are number of stalls united by one element - to be flagships for local products. A row of butchers distinguished by mosaics of tiles and situated just in front of the fish market, both with a magnificent variety of local products. There is a complementary offer on some days of the week with a farmers market, plus those who are permanently there with stalls under the arches. A square

## A market full of life

Ciutadella is a labyrinth of streets that are perfect to get lost in, many of them away from the tourists. But if you

to shop, which is not without its bars and restaurants with their terraces, always an ideal place to watch the world go by in pure Mediterranean style. This is without doubt a central enclave, whose present structure was defined in the second half of the XIX century and is one of the places that is most full of life and ambience in Ciutadella. ●



## La vía más mística

### La Catedral

» La vía religiosa supone otra interesante ruta para conocer la historia de Menorca, así como algunos de los elementos patrimoniales más valiosos de la Isla. La Catedral es el monumento más emblemático de Ciutadella, cuya construcción ordenó el rey Alfonso III en 1287 y se levantó sobre el mismo emplazamiento donde estaba ubicada la mezquita de la ciudad islámica. Como templo ojival del gótico catalán, consta de una nave única de seis tramos con capillas laterales. La seo ha sufrido dos saqueos importantes: el primero, durante el asalto turco de 1558; y el segundo en plena Guerra Civil. El templo ha sido objeto de diversas restauraciones que han permitido recuperar su esplendor arquitectónico. *Visitas. De mayo a octubre, de 10 a 14.30 horas de lunes a sábado. Visita guiada a las 12 horas.*

### Convento de San Agustín El Museo Diocesano

» También en Ciutadella se encuentra otro de los emblemas religiosos más significativos de la Isla. Estamos hablando del Convento de San Agustín (Seminario Diocesano). Un recinto arquitectónico que comenzó a tomar forma a principios del XVII y cuya construcción se prolongó hasta la mitad del siguiente siglo. Destaca la antigua iglesia de El Socors, toda una joya artística en la que brilla con luz propia su preciado órgano barroco. Las salas de la planta baja albergan el Museo Diocesano y exhiben varias colecciones artísticas. El recinto acoge también el Archivo Diocesano y una importante biblioteca histórica. *Visitas. De mayo a octubre, de 10 a 14.30 horas de lunes a sábado. Visita guiada a las 12 horas. En julio y agosto, también martes y jueves de 19.30 a 20.30 horas.*

### Santuario de Monte Toro

» Situada en la cima de la montaña más alta de la Isla se encuentra el Santuario de la Virgen de Monte Toro. Una ermita consagrada a la patrona de la isla de Menorca y de su Diócesis. La iglesia, donde se encuentra el retablo de madera con la imagen de la Virgen, comenzó a levantarse en 1670. Junto al templo, formando uno de los muros del patio interior del Santuario, se encuentra una torre de defensa construida en 1558 sobre la antigua atalaya. Un enclave que además ofrece una impresionante panorámica de toda la Isla.

### Iglesia de Santa María

» Construida entre 1748 y 1771 sobre otra de estilo gótico del siglo XIV, la iglesia de Santa María es el máximo exponente de los edificios de religiosos de la Isla en la zona de levante. El interior es neogótico, con una nave con bóveda de crucería. El

exterior hay una decoración muy sencilla, con un campanario, y una puerta principal de estilo gótico que da a una pequeña plaza cerrada. Una de sus grandes joyas es el monumental órgano con cerca de 3.000 tubos. *Visitas: De mayo a octubre, de lunes a viernes: de 9.30 a 13 y de 15.30 a 19 horas. Sábados, de 9.30 a 13 horas. Rectoría de Santa María, de marzo a noviembre: visita turística solidaria martes y jueves de 10 a 13 horas.*

### La basílica paleocristiana de Son Bou

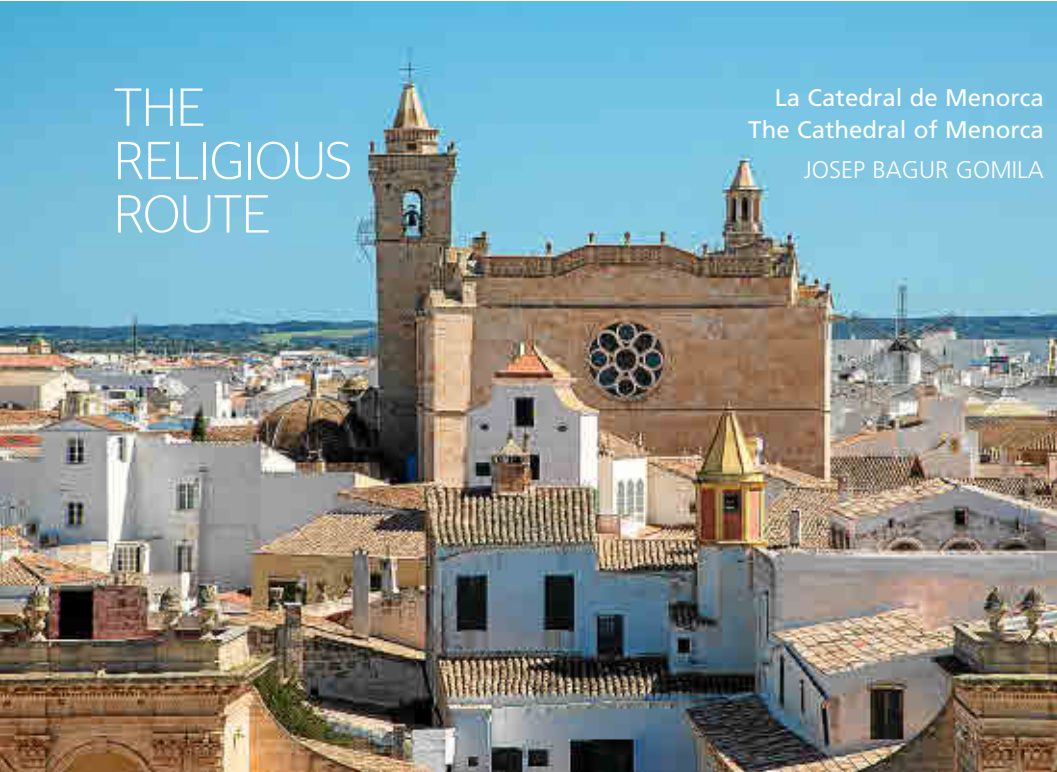
» Posiblemente sea una de las mejores evidencias de la existencia de los primeros cristianos de las Balears. Uno de los yacimientos más importantes de la Menorca tardoantigua, se trata de una basílica de planta rectangular localizada de forma casual en los años 50. Los expertos sitúan su construcción a finales del siglo V d.C., aunque se estima que su uso perduró hasta el siglo VI o VII d.C. En las naves laterales se localizaron tumbas excavadas en el suelo. En la zona exterior había una pequeña necrópolis de la que todavía pueden contemplarse algunas tumbas. La basílica fue destruida por un incendio en el siglo XVIII.



Basílica Paleocristiana de Son Bou  
Early Christian Basilica  
J.B.G.

# THE RELIGIOUS ROUTE

La Catedral de Menorca  
The Cathedral of Menorca  
JOSEP BAGUR GOMILA



at 12 o'clock. In the months of July and August, it can be visited on Tuesdays and Thursdays in the afternoon from 19.30 to 20.30 hours.

## The Sanctuary at Monte Toro

» Situated at the summit of the mountain, the highest point of the island is the sanctuary of the Virgin of Monte (Mount) Toro. A hermitage consecrated to the patron saint of the island and its diocese. The church, where you can find a wooden altarpiece with an image of the virgin was started in 1670. Next to the church forming the interior walls of the courtyard of the Sanctuary there is a defence tower built in 1558 on top of an old tower. The enclave also offers impressive panoramic views of the whole island.

## The Santa Maria Church

» Built between 1748 and 1771 on top of a previous gothic church from the XIV century the Santa Maria church is the maximum exponent of religious buildings on the eastern side of the island. The interior is neo gothic, with a nave containing a cross ribbed vault. The exterior is very plain with a bell tower and a gothic main door that opens on to a small enclosed square. One of the great jewels is the monumental organ with over 3000 pipes.

Visits: From Monday to Friday from 9.30 to 13 and from 15.30 to 19. Saturdays from 9.30 to 13 hours. Santa Maria Rectory from March to November: Tourist solidarity visit Tuesdays and Thursdays from 10 to 13 hours.

## The paleochristian basilica at Son Bou

» Possibly one of the best sites in the Balearics that proves the existence of early Christianity; this is one of the most important sites of the late ancient period. It is a basilica with a rectangular floor, found by accident during the fifties in the last century. Experts date the construction from the end of the V century A.D. although it is estimated that it was in use until the VI or VII centuries. In the lateral naves there are tombs excavated from the rock. In the exterior there was a small necropolis where some tombs are still visible. The basilica was destroyed by fire in the XVIII century.

# A very mystical route

## The Cathedral

» The religious route is another interesting way to get to know the history of Menorca and some of the most valuable elements of the heritage of the island. The Cathedral is the most emblematic monument in Ciutadella, its construction was ordered by King Alfonso III in 1287, and it is built on the site of the mosque from the Islamic city. The vaulted church is in the Gothic Catalan style and consists of a single nave with six sections in with lateral chapels. The see has suffered two important sackings, the first during the attack by Turkish pirates in 1558, and the second during the Civil War. The temple has been restored on different occasions which have enabled it to recoup its architectural splendour.

Visits from May to October, from 10. to 14.30

hours from Monday to Saturday. Guided visit at 12 o'clock.

## St. Agustin Convent The Diocese Museum

» Also in Ciutadella you will find another of the most significant religious buildings on the island. We are talking about the St. Augustine convent (Seminary for the diocese). Architecturally it began to take shape at the beginning of the XVII century and the construction was prolonged until the middle of the next century. The old Socors church stands out, an artistic gem where the revered baroque organ shines in its own light. The saloons below are home to the diocese archive and an important historic library.

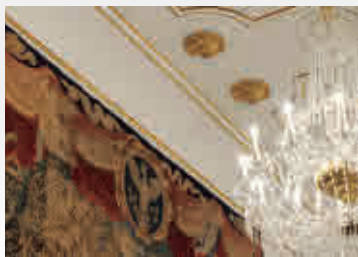
Visits from May to October. From 10 to 14.30 hours from Monday to Saturday. Guided visit

## PALACIO TORRE-SAURA

“La mansión más hermosa de la isla”

Abierto de lunes a sábado  
Visitas libres y guiadas

Open from Monday to Saturday  
Walk round on your own  
or take a guided tour



“The most beautiful mansion on the island”



Horarios e información / Opening times & information: [www.fundaciontorresaura.com](http://www.fundaciontorresaura.com)  
FUNDACIÓN JOSÉ MARÍA DE OLIVES Y DE PONSICH, CONDE DE TORRESAURA · Ciutadella de Menorca



verdneix

tu casa, **tu refugio**

VENTANAS, PUERTAS y ACCESORIOS  
ALUMINIO Y PVC

CARPINTERÍA DE MADERA  
MUEBLES DE COCINA Y BAÑO

Av. de la Indústria, 47 - 07730 Alaior (Menorca)  
T. (+34) 971 371 283 - verdneix@verdneix.com

[www.verdneix.com](http://www.verdneix.com)

RED DE TIENDAS  
ventanas**CORTIZO**



CIUTADELLA

**CATEDRAL**  
DE MENORCA

DE MAIG A OCTUBRE  
VISITES de 10 a 14.30 h de dilluns a dissabte.  
VISITES GUIADES a les 12 h.

FROM MAY TO OCTOBER  
VISITS from 10 am to 2.30 pm  
Monday to Saturday  
GUIDED VISITS at 12 am

CONVENT I CLAUSTRE  
DE SANT AGUSTÍ (EL SOCORS)

DE MAIG A OCTUBRE · FROM MAY TO OCTOBER

VISITES de 10 a 14.30 h de dilluns a dissabte.  
VISITES GUIADES a les 12 h.  
Juliol i agost es podrà visitar els dimarts i els dijous  
capvespre de 19.30 a 20.30 h.

VISITS from 10am to 2.30pm Monday to Saturday  
GUIDED VISITS at 12am  
In the months of July and August, it can be visited  
on Tuesdays and Thursdays from 19.30 to 20.30 h.

INFORMACIÓ/INFORMATION:  
☎ 971 38 03 43 · 971 48 12 97  
visitescatedral-convent@bisbatdemenorca.org  
[www.bisbatdemenorca.org](http://www.bisbatdemenorca.org)



MAÓ

SANTA MARIA

DE MAIG  
A OCTUBRE  
FROM MAY TO  
OCTOBER

VISITES  
Dilluns a divendres  
9:30 a 13  
15:30 a 19 h  
Dissabte: 9:30 a 13 h

VISITS  
From Monday to Friday:  
from 9.30 am to 1 pm  
from 3.30 pm to 7 pm  
Saturday: from 9.30 am to 1 pm

RECTORIA DE SANTA MARIA  
SANTA MARIA RECTORY

CASA MENORQUINA s. XVIII XVIII Century MENORCAN HOUSE

Exposició etnogràfica C/ Isabel II, 4 Ethnographic Exhibition

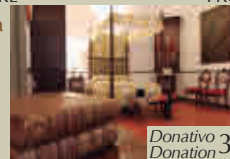
DE MARÇ A NOVEMBRE FROM MARCH TO NOVEMBER

Visita turística solidària

Dimarts i dijous  
de 10 a 13 h

Informació i reserves:

☎ 971 36 99 36  
☎ 608 96 43 34



Tourist visit with solidarity

Tuesday and Thursday  
from 10 am to 1 pm

Information & reservations

☎ 0034 971 36 99 36  
☎ 0034 608 96 43 34

Donativo  
Donation 3€

SANT FRANCESC

VISITA CAMPANAR

dss. de 10 a 13 h. / dg. d'11 a 13 h.

BELL TOWER VISIT

Sat. 10am to 1pm & Sun. 11am to 1pm

VISITES GUIADES

Els Dijous · 19.30 h.  
del 6 juliol a 14 setembre

GUIDED VISITS

Thursdays at 7:30 pm  
From 6th July  
to 14th September

INFORMACIÓ/INFORMATION:  
SANTA MARIA ☎ 971 36 39 49  
SANT FRANCESC ☎ 971 36 25 55  
[www.bisbatdemenorca.org](http://www.bisbatdemenorca.org)



# La huella británica

Un episodio de la Guerra de Secesión española propició que la Isla pasase durante casi todo el XVIII a depender de las principales potencias europeas, que ansiaban disfrutar de su situación estratégica en el Mediterráneo. Estuvo bajo dominio británico en tres fases diferentes durante ese siglo. Desde su conquista del territorio en 1708 por una escuadra anglo-holandesa, ratificada por el Tratado de Utrech (1713), hasta el Tratado de Amiens (1802), cuando la Isla regresó de forma definitiva a la soberanía de la monarquía española. Entre medias, durante Guerra de los Siete Años (1756-1763), estuvo ocupada por los franceses, y de 1782 a 1798 permaneció de forma temporal bajo control español. El resto del tiempo se impuso el dominio británico, un siglo muy inglés que dejó una profunda huella que aún perdura. ●

## ARQUITECTURA, LENGUA Y COSTUMBRES

» No cabe duda de que una de las de los vestigios más importantes de dicha dominación se encuentra en la arquitectura. Los británicos fundaron la ciudad de Georgetown, hoy día Es Castell, a la entrada del puerto de Maó, en la que se conservan edificios construidos según el estilo georgiano del XVIII. También es frecuente encontrar en algunas casas menorquinas las típicas ventanas de guillotina inglesas o los balcones llamados boinders,

término que deriva de *bow window* (ventana de arco), un claro ejemplo de los múltiples anglicismos que han ido calando en la lengua menorquina. Resulta curioso también que aquí no se celebre el Día de los Inocentes (28 de diciembre), sino el *Dia d'Enganyar* el 1 de abril, el *April Fools* británico.

## CASTILLO DE SAN FELIPE

» Antigua fortificación del siglo XVI situada a la orilla sur de la boca del puerto de Maó, en el

municipio de Es Castell, es uno de los primeros castillos de estilo abaluartado construidos en España. Se levantó para repeler los saqueos turcos y su posición facilitó las comunicaciones con Italia durante los siglos XVI y XVII. Durante la ocupación británica sirvió como arsenal naval de apoyo a su otra colonia en territorio español, Gibraltar. En la actualidad puede visitarse una zona de la obra exterior del mismo, así como sus galerías subterráneas.

[www.consorcio militar menorca.com](http://www.consorcio militar menorca.com)



Castillo de Sant Felipe  
St. Philips Castle  
CONSORCIO MILITAR DE MENORCA

## ARQUITECTURA EN GUARDIA

» La dominación británica dejó un espectacular legado monumental, entre el que destaca por derecho propio la arquitectura defensiva militar de la época, situada estratégicamente en el litoral de la isla. Un buen ejemplo de ese tipo de construcciones son el Fuerte Marlborough y la Torre d'en Penjat y el Castillo de San Felipe en Es Castell, la Torre de Cala Mesquida en Maó, la Torre de Fornells o la Torre des Castelar de Ciutadella y Sa Nitja en Es Mercadal.

# The british footprint

An episode in the Spanish Wars of Succession meant that the island during practically the whole of the XVIII century depended on one of the main European powers, who were keen to enjoy its strategic position in the Mediterranean. It was under British domination in three different phases during the century; from when they conquered the territory in 1708 with an Anglo-Dutch squadron, and it was ratified by the Treaty of Utrech (1713), until the Treaty of Amiens (1802), when the island returned to the sovereignty of the Spanish Monarchy. In between, during The Seven Years War (1756-1763), it was occupied by the French, and from (1782 – 1798) it was temporarily under Spanish control. The rest of the time the island was under the British dominion, a very English century that left a profound imprint that still lasts today. ●

## ARCHITECTURE, LANGUAGE AND CUSTOMS

» Without a doubt one of the most important signs of the domination can be found in architecture. The British founded Georgetown, now the town of Es Castell, at the entrance of the port of Mahón, and it conserves buildings built in the Georgian style of the XVIII century. It is also frequent to find in some Menorcan houses, the typical sash windows, or the enclosed balconies known as boinders, derived from bow window, a clear

example of the multiple anglicized words that have been incorporated into the Menorcan language. It is curious that here they do not celebrate "The day of the Innocents" (28th December) as in the rest of Spain, but April Fools day on 1st April.

## ST. PHILIPS CASTLE

» Ancient fortification from the XVI century, situated on the southern shore of the mouth of the port of Mahón, in the municipality of Es

Castell, it is one of the castles with bastions that was built in Spain. It was built to repel the Turkish attacks, and its position facilitated communications with Italy during the XVI and XVII centuries. During the British occupation it was used as a naval arsenal that served as a back up to the other colony in Spanish territory, Gibraltar. At the moment part of the exterior can be visited and some of the subterranean galleries.

[www.consorcio militar menorca.com](http://www.consorcio militar menorca.com)

Gaiteros celebrando el vínculo británico  
Bagpipers celebrating the British connection

JAVIER COLL



## ARCHITECTURE ON GUARD

» The British Domination left a spectacular monumental legacy, and particularly outstanding is the military defence architecture of the era that is situated strategically along the coast line. Good examples of this type of construction are Fort Marlborough and the Torre d'en Penjat (Hanging tower) and St. Philips Castle (San Felipe) in Es Castell and the tower at Cala Mesquida in Mahón, the tower in Fornells or the Castelar tower in Ciutadella and Sa Nitja in Es Mercadal.

Torre de Fornells  
JUANJO ZARABOZO



## Un ligero toque francés

U n 18 de abril de 1756, en la playa de Santandria, en Ciutadella, desembarcaron 12.000 soldados galos que dirigieron sus pasos hacia la otra punta de la Isla para asediar el Castell de Sant Felip, por aquel entonces bastión británico, que no pudo evitar la toma de Menorca por parte de las tropas de Luis XV. Pese a la corta ocupación francesa, entre 1756 y 1763, transcurrió el tiempo suficiente para que su huella se haya mantenido hasta hoy en día. El mejor ejemplo de esa herencia es la fundación del pueblo de Sant Lluís, levantada en torno a una iglesia que tomó su nombre del rey Luis IX de Francia. Menorca volvió a manos inglesas, que dominaron la Isla durante prácticamente todo el siglo XVIII, al llegar a su fin la Guerra de los Siete Años. ●

Iglesia de Sant Lluís | Sant Lluís Church G.A.



## A light French touch

O n the 18th April 1756, on the Santandria beach at Ciutadella, 12.000 French soldiers disembarked and marched across the island to besiege the St. Philips Castle which was at that time a British bastion; however they were unable to prevent the troops of Louis XV taking Menorca. Despite the brief French occupation between 1756 and 1763 there was sufficient time to leave an imprint that has lasted until the present day. The best example of this legacy was the founding of the town of Sant Lluís, built round a church named after Louis IX of France. Menorca became British again, and they dominated the island during nearly all the XVIII century, after the end of the Seven Years War. ●

Bienvenidos · Welcome 63



**Cocina mediterránea con elaboraciones menorquinas - Carta**  
**Mediterranean cuisine with menorcan elaborations - Gourmet Menu - Carte**

Reservas: 971 054050 · ES MIGJORN GRAN · [www.binigausvell.com](http://www.binigausvell.com)



**Es Chic**  
**& Miquel Calent**  
 RESTAURANT  
 ES MIGJORN GRAN **C/MAJOR, 71 ☎ 971 19 96 85**



**Viu Sant Lluís**

CICLE CULTURA



RESTAURANT  
 MENORCA  
**Trébol**  
 EST. 1969

Especialidad en **marisco** y **pescado fresco de la isla** *Specialising in fresh local fish and shellfish*

Reservas - Reservations 971 36 70 97 - Moll Cales Fonts, 43 - Es Castell



**Simbol de Salut**

Farmacias abiertas más cercanas  
 Nearest open pharmacies

[www.cofib.es](http://www.cofib.es)

ESQUEMA OFICIAL DE FRMCTCS DE LES ILLES BALEARS



Cocina menorquina y tradicional · Productos Km.0  
 Menorcan & Traditional Cuisine · Food Km.0

**LOAR FERRERIES**

CARTA · MENÚ DIARIO · MENÚ ESPECIAL · PLATOS COMBINADOS · BOCADILLOS · TAPAS · PIZZAS

MENU · DAILY MENU · SPECIAL MENU · MIXED DISHES · SNACKS · ROLLS · PIZZAS

C/Beat Joan Huguet, 1 FERRERIES · 971 37 41 81  
[www.loarferreries.com](http://www.loarferreries.com) · [info@loarferreries.com](mailto:info@loarferreries.com)

**ABIERTO CADA DÍA**  
**OPEN EVERY DAY**



**La Guapa**

**ABIERTO CADA DÍA**  
 mediodía y noche

**OPEN DAILY**  
 lunch & dinner

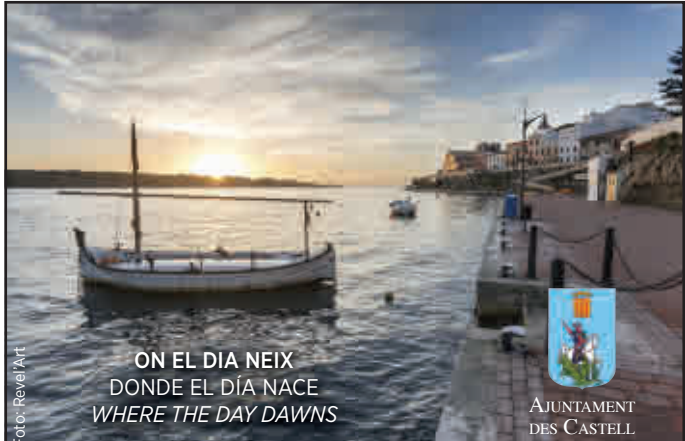
ESPECIALIDAD EN

- Carnes, pescados y caldereta de langosta.
- Cocina mediterránea.

SPECIALTY IN

- Meats, fish & Classic Menorcan Caldereta.
- Mediterranean cuisine.

C/ Mayor, 29 · FORNELLS  
 ☎ 971 15 84 97 · 664 87 70 82



**ON EL DIA NEIX**  
 DONDE EL DÍA NACE  
 WHERE THE DAY DAWNS

AJUNTAMENT DES CASTELL



**L**ÔAC, Alaior Art Contemporani, alberga una impresionante colección de obras de arte contemporáneo de artistas tan reconocidos internacionalmente como Joan Miró, Miquel Barceló, Marina Abramovic, Jaume Plensa, Antonio Saura o Antoni Tàpies, entre muchos otros. Se trata de la única exhibición pública de estas características en la isla de Menorca, destacando también por ser una de las más relevantes de todo el mediterráneo.

La iniciativa reúne los grandes nombres del arte contemporáneo español e internacional que dan consistencia y coherencia a un discurso expositivo diverso, transversal, de calidad y de valor histórico.

En LÔAC, los amantes del arte podrán perderse en la belleza de más de un centenar de obras de gran importancia. Además, se trata de una visita que puede hacerse en familia, ya que en la segunda planta, en la zona dedicada a autorretratos, se encuentra un espacio dedicado a la creación artística donde los más pequeños (y no tan pequeños) podrán pintar su propia obra.

Puede visitarse de martes a domingo, de 10.30 a 14 h y de 17.30 a 21 h.

En Alaior bien merece también una visita el Convent de Sant Diego convertido ahora en centro cultural. Además de su espectacular arquitectura, como el Pati de sa Lluna, muestra una parte de la historia y la vida de Menorca a través de dos exposiciones permanentes, una de etnología y otra de la historia de la fabricación de calzado en la isla. ●



Convent de Sant Diego  
Convent of Sant Diego

# LÔAC, Alaior Art Contemporani, el referente cultural de Menorca



LÔAC Alaior Art Contemporani

## LÔAC, Alaior Art Contemporani, Menorca's cultural icon

**L**ÔAC, Alaior Art Contemporani, houses an impressive collection of contemporary artwork by internationally renowned artists such as Joan Miró, Miquel Barceló, Marina Abramovic, Jaume Plensa, Antonio Saura and Antoni Tàpies, among many others.

This is the only public exhibition space of this caliber on the island of Menorca. It is also considered one of the most important in all the Mediterranean.

This initiative combines the work of well-known Spanish and international contemporary artists that provide both consistency and coherence to a diverse and transversal exhibition

discourse of quality and historical value.

In LÔAC, art lovers can lose themselves in the beauty of more than a hundred works of great importance. In addition, it is a visit that can be done in family, since on the second floor, in the area dedicated to self-portraits, there is a space dedicated to artistic creation where the little ones (and not so little ones) can paint their own artwork.

LÔAC can be visited from Tuesday to Sunday, from 10.30 to 14 am and from 5.30 to 9 p.m.

In Alaior, the Convent of Saint Diego, now a cultural center, is also well worth a visit. In addition to its spectacular architecture, such as the



Pati de sa Lluna, it showcases an integral part of the history and life of Menorca by means of two permanent exhibitions, one on ethnology and the other on the history of shoemaking on the island. ●

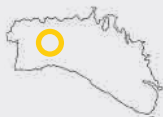
# ARTE, MUSEOS Y VISITAS



## Can Saura Ciutadella

» El señorial edificio en el casco de antiguo es la sede del Museo Municipal de Ciutadella. Un espacio cultural cuyo discurso expositivo gira en torno a la explicación de la historia de la ciudad desde diferentes perspectivas. La exposición permanente se divide en dos pisos y quince salas, y dispone de una amplia colección de elementos etnológicos, así como de un importante fondo de carácter arqueológico. En este último destacan las colecciones recuperadas de la cova des Mussol y de la cova des Càrritx. Así mismo, el Museu dedica parte de sus dependencias a explicar los oficios de la ciudad, del campo y las fiestas de Sant Joan.

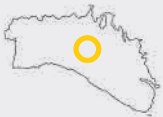
[www.ajciutadella.org](http://www.ajciutadella.org)



## Centro de Geología Ferreries

» Este centro interpretativo nace con el objetivo de impulsar y promover la geología de Menorca a través de una exposición permanente. El espacio pretende aportar conocimiento y poner en valor un conjunto de elementos para fomentar la educación ambiental de la población y, a la vez, formar parte de una oferta turística complementaria en el contexto de la Reserva de Biosfera de Menorca. Abre sus puertas de mayo a octubre.

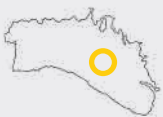
[www.geologiamenorca.org](http://www.geologiamenorca.org)



## Centro Artesanal de Menorca Es Mercadal

» Un recinto expositivo en el que se valora el producto local, estrechamente asociado a las idiosincrasias de la isla y que de forma global aporta un testimonio de los conocimientos de los productores de Menorca. Ubicado en los antiguos cuarteles militares de Es Mercadal, acostumbra a organizar como complemento exposiciones temáticas temporales.

[www.artesaniademenorca.com](http://www.artesaniademenorca.com)



## LÒAC Alaior

» Inaugurado en 2021, este centro cultural alberga una impresionante colección de obras de arte contemporáneo de artistas tan reconocidos internacionalmente como Joan Miró, Miquel Barceló, Jaume Plensa, Antonio Saura, Marina Abramović o Antoni Tàpies, entre muchos otros. Una colección privada, una de las más destacadas de Balears, con más de un centenar de piezas de gran valor que han sido cedidas al Ayuntamiento de Alaior para su exhibición.

[www.visitalaior.com](http://www.visitalaior.com)



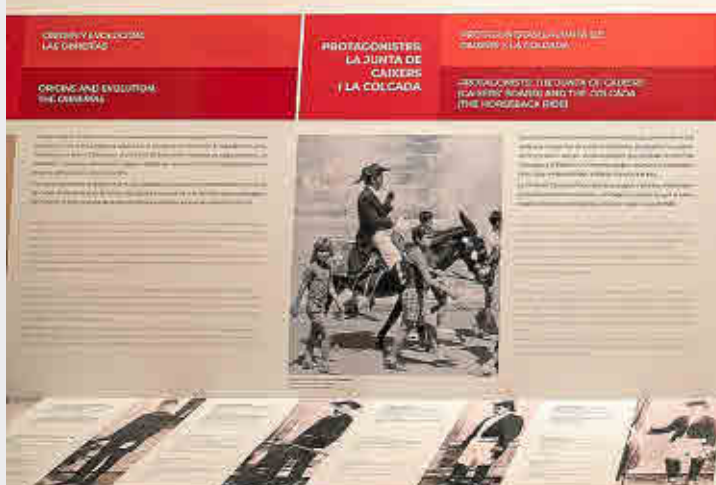
## Sa Cova de s'Aigua Ciutadella

» Situada dentro de la zona verde de la urbanización de Cala Blanca, en el municipio de Ciutadella, se encuentra esta cueva natural de grandes dimensiones con un lago interior y abundantes formaciones de estalactitas y estalagmitas. Una buena oportunidad, con visitas guiadas, para sumergirse en las caprichosas formas que la naturaleza ha moldeado en un entorno muy valioso tanto a nivel geológico y arqueológico.

[www.menorca.es](http://www.menorca.es)



Can Saura JOSEP BAGUR GOMILA



Centro de Geología C.G.M.

Cova de s'aigua D.M.



# ART, MUSEUMS AND VISITS



## Ciutadella Museum

» This This majestic building in the historic centre of Ciutadella is the home of Ciutadella’s Municipal Museum. A place of culture where the exhibition explains the history of the city from different perspectives; the permanent exhibition is divided over two floors in fifteen rooms, it contains an ample selection of ethnological elements and an important collection of archaeological remains. Particularly outstanding are the remains recovered from the Mussol and Càrritx caves. The museum also has a section that explains the handicrafts and trades that took place in the city and the countryside and the fiestas of Sant. Joan (St. John) .

[www.ajciutadella.org](http://www.ajciutadella.org)



## Geological Centre Ferreries

» This interpretive centre was born with the objective to boost and promote the geology of Menorca through a permanent exhibition. The centre intends to share knowledge and show the value of the whole of the elements to encourage the environmental education of the population, and at the same time, form part of the complementary tourist offer in the context of the Biosphere Reserve of Menorca.

[www.geologiamenorca.org](http://www.geologiamenorca.org)



## Artisan Centre of Menorca Es Mercadal

» An exhibition where local products are valued, it is closely associated with the idiosyncrasies of the island and globally includes the testimonies of the knowledge of the producers in Menorca. Situated in the old barrack buildings in Es Mercadal, it is often home to temporary themed exhibitions.

[www.artesaniademenorca.com](http://www.artesaniademenorca.com)



## LÒAC Alaior

» Inaugurated in 2021, this cultural centre houses an impressive collection of contemporary works of art from internationally renowned artists such as Joan Miró, Miquel Barceló, Jaume Pinsa, Antonio Saura, Marina Abramovic or Antoni Tapies, amongst many others. A private collection, one of the most outstanding in the Balearics, with over 100 pieces of great value that has been ceded to the Town Hall at Alaior to be exhibited.

[www.visitalaior.com](http://www.visitalaior.com)



## Sa Cova de s'Aigua (S'Aigua Cave) Ciutadella

» Situated in the green zone at the Cala Blanca Urbanization in the municipality of Ciutadella, you will find a natural cave which is large and includes an interior lake and abundant formations of stalactites and stalagmites. A good opportunity and with guided visits you can immerse yourself in the capricious shapes that nature has moulded in surroundings which are very valuable both at a geological and archaeological level.

[www.menorca.es](http://www.menorca.es)

# ARTE, MUSEOS Y VISITAS



## Hauser & Wirth

Maó

» La prestigiosa galería con sede en la Illa del Rei e instalada en uno de los pabellones del antiguo hospital allí levantado en el siglo XVIII, ofrece este año dos propuestas expositivas. La colectiva «Después del Mediterráneo», que ya se puede visitar (pero permanecerá cerrada del 29 de mayo al 16 de junio) y la muestra estrella de la temporada, de la pintora norteamericana Christina Quarles, que se inaugura el 17 de junio. Ambas estará abiertas hasta el 29 de octubre. Cabe recordar que el espacio destaca también por los jardines diseñados por Piet Oudolf, donde se pueden encontrar obras de Louise Bourgeois, Eduardo Chillida, Joan Miró o Franz West.

[www.hauserwirth.com](http://www.hauserwirth.com)



## Galería Cayón

Maó

» La conocida firma abrió sede en Maó en 2018 instalándose en el edificio que en su día albergó el Cine Victoria, y desde entonces cada verano abre sus puertas para ofrecer exposiciones de arte contemporáneo. Su propuesta para esta temporada, entre el 3 de junio y hasta finales de septiembre, es una muestra que reúne cerca de 40 obras de Joan Miró y en la que se podrán contemplar representaciones de todos los campos en los que trabajó el reconocido artista: pintura, escultura, dibujo y obra gráfica. Una exposición organizada con la colaboración de Successió Miró, entidad formada por los herederos de los bienes del artista catalán.

[galeriacayon.com](http://galeriacayon.com)



## Museo Militar

Es Castell

» El edificio levantado en 1771 por los británicos en el antiguo cuartel de Cala Corb, en Es Castell, ha servido a lo largo de la historia como el hospital militar, Academia de



Galería Cayón - G.C.



Museo Militar - C.M.M

Regimiento de Costa de Menorca. Actualmente es la sede del Museo Militar, que repasa la historia marcial de la Isla desde el Neolítico hasta nuestros días, pasando por las dominaciones extranjeras o las defensas de Menorca durante la Guerra Civil. Se puede visitar de Marzo a diciembre.

[www.consorcio militar menorca.com](http://www.consorcio militar menorca.com)



## Museo de Menorca

Maó

» Situado en el antiguo convento de Sant Francesc, es sin duda el museo de referencia en la Isla. Su visita propone una visión de historia entendida como un concepto amplio y multidisciplinario que profundiza en varias dimensiones: cultural, científica, tecnológica, política, antropológica, económica y social. Además de la amplia exposición permanente, cada año organiza una muestra temporal durante gran parte del año. Este 2023 se puede disfrutar hasta septiembre de "El sabor de Menorca", un homenaje a la gastronomía desde su vertiente más histórica y antropológica.

[www.museudemenorca.com](http://www.museudemenorca.com)

Hauser & Wirth ROBERTO RUIZ / HAUSER & WIRTH





Museo de Menorca  
M.M.

## ART, MUSEUMS AND VISITS

### Cayón Gallery Maó

» This well known brand opened its gallery in Mahón in 2018, in the old Victoria Cinema building and since then every summer it opens its doors to offer contemporary art exhibitions. Their suggestion for this season between the 3rd June until the end of September consists of 40 works by Joan Miró where visitors will be able to contemplate examples of all the spheres in which this renowned artist worked: paintings, sculpture, sketches and graphic art. The exhibition is organised with the collaboration of the Successors of Miró. [galeriacayon.com](http://galeriacayon.com)



### Military Museum Es Castell

» The building built in 1771 by the British in the old Cala Corb barracks in Es Castell, has served over the length of its history as a military hospital, artillery academy and home to the Menorca Coastal Regiment. Actually it houses the Military Museum and takes us through the martial history of the island, from the Neolithic up to the present day, passing through the foreign occupations and the defence of Menorca during the Civil War. Opens from march to december. [consorciomilitarmenorca.com](http://consorciomilitarmenorca.com)



### Menorcan Museum Maó

» Situated in the old San Francisco convent, it is the benchmark museum on the island. Offers a vision of the understanding of history as a concept that is extensive and multidisciplinary that digs deep in various dimensions: cultural scientific, technological, political, anthropological, economic and social. This 2023 you will be able to enjoy until September "The taste of Menorca" a homage to the local gastronomy from a historical and anthropological point of view. [museudemenorca.com](http://museudemenorca.com)



### Hauser & Wirth Maó

» This prestigious gallery is situated on the Isla del Rey (King's Island) in one of the old pavilions of the hospital built in the XVIII century is offering two options; the collection «After the Mediterranean» which is already open, (but will be closed between 29th May and 16th June) and the star attraction for this season by the American painter Christina Quarles from the 17th June, both attractions will remain open until the 29th October. It is worth remembering the outstanding gardens designed by Piet Oudolf, where you will find works by Louise Bourgeois, Eduardo Chillida, Joan Miró or Franz West.



[www.hauserwirth.com](http://www.hauserwirth.com)

**Visita Es Mercadal i Fornells!**  
**Visit Es Mercadal & Fornells!**

Ajuntament des Mercadal

[www.aj-mercadal.org](http://www.aj-mercadal.org)  
Ajuntament des Mercadal  
[@ajmercadal](https://www.instagram.com/ajmercadal)

Veniu i descobriu el nostre patrimoni, gastronomia, cultura i paisatge  
*Come and discover our heritage, gastronomy, culture and landscape*

**mira, vive, siente · look, live, feel**

**AJUNTAMENT DES MIGJORN GRAN**

**Sa Caseta**  
DE MENORCA

Centre comercial Es far, local n2. 07748  
Platges de Fornells, Menorca  
tel: 971376561 / 687853333  
[info@sacasetademenorca.es](mailto:info@sacasetademenorca.es)  
[www.sacasetademenorca.es](http://www.sacasetademenorca.es)

**Si desea vender o comprar un inmueble, no dude en contactar con nosotros**  
**If you wish to sell or buy a property in this zone, don't hesitate to contact us**

**SERVICIOS INMOBILIARIOS/JURÍDICOS**

- Asesoramiento jurídico
- Administración de comunidades
- Mantenimiento y limpiezas
- Asesoramiento y tramitación de documentación en compraventas entre particulares sin intervención de inmobiliaria
- Reformas

**PEQUEÑO MERCADO ARTESANO:**  
Los sábados · 9 a 13 h  
Pl. España

**SMALL ARTISAN MARKET:**  
On Saturday  
from 9 a.m. to 1 p.m.  
in Pl. España

**Ferrerries**  
TOT L'ANY

Información turística · Tourist information  
<http://ferreriestotlany.ajferrerries.org>

AJUNTAMENT DE FORNELLS · CONSELL INSULAR DE MENORCA

# Un viaje al centro de Menorca

La Isla ofrece una perspectiva diferente si nos alejamos del mar y miramos hacia su interior

Es posible que la zona de litoral se lleve gran parte del protagonismo como destino turístico, pero no se puede pasar por alto el encanto del interior de la Isla y sus poblaciones. Si recorre Menorca de punta a punta, a medio camino se encontrará con poblaciones con mucho que ofrecer. Separadas por apenas 16 kilómetros por carretera, hay un elemento que une a Alaior y Ferreries. Dos pequeñas poblaciones en las que se fabrican uno de los artículos menorquines más reconocidos en el exterior, el calzado. Localidades conocidas, entre otras cosas, por albergar las sedes de algunas de las firmas reconocidas y prestigiosas.

Entre ambas, justo en el centro de la Isla, se encuentra Es Mercadal. Un cruce de caminos que cuenta con la artesanía como una de sus señas de identidad, y que de hecho acoge el Centro Artesanal de Menorca, donde cada año se pueden visitar exposiciones temáticas. El pueblo es conocido también por acoger cada jueves de verano, durante la tarde noche, uno de los mercados más concurridos de la Isla. Fuera del núcleo urbano, se puede disfrutar de unas magníficas vistas del campo menorquín, un territorio de interior salpicado por los tradicionales case-



Alaior desde la distancia  
*Alaior from a distance*  
JOSEP BAGUR GOMILA

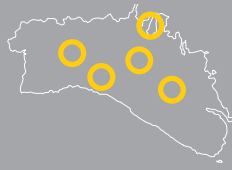
ríos y explotaciones agrarias y ganaderas. La esencia de la Menorca rural en su estado más puro.

También pertenece a Es Mercadal una de las poblaciones más conocidas de la Isla. Estamos hablando de Fornells, un pueblo marinero al resguardo de una magnífica bahía. Un núcleo urbano conocido principalmente por dos características. Por un lado su amplia oferta gastronómica, con la cocina local por bandera y la conocida caldereta de langosta como plato estrella, y por otro el de ser uno de los enclaves más propicios para la práctica de los deportes náuticos.



Castillo de Santa Águeda, Ferreries  
*Castle of Santa Águeda, Ferreries*

MANEL ALMAR



Por las calles de Alaior  
*Along the streets of Alaior*  
JOAN A. GOMILA

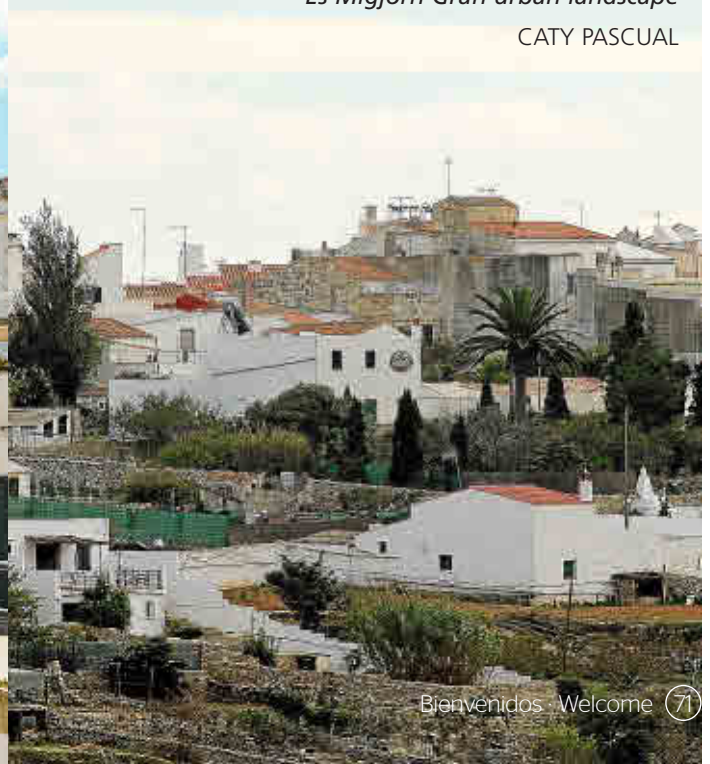


Justo en lado opuesto del territorio, en el litoral sur, se encuentra el que es municipio más joven de la Isla. Estamos hablando de Es Migjorn Gran, un pequeño pueblo al que se puede considerar cuna cultura popular gracias a su hijo ilustre, el folklorista Francesc d'Albranca, y que cuenta en su biblioteca municipal con una apasionante colección sobre el folclore menorquín. Los dominios del municipio se extiende hasta la costa, donde se encuentra la urbanización turística de San Tomas, lugar en el que conviven playas urbanas con arenales vírgenes. ●

Casas típicas de Es Mercadal  
*Typical houses in Es Mercadal*  
PEBBLES DA STRAYCAT



Paisaje urbano de Es Migjorn Gran  
*Es Migjorn Gran urban landscape*  
CATY PASCUAL



Fornells, la joya de la costa norte  
*Fornells, the jewel of the North Coast*  
MIQUEL TRIAY

# A journey to the centre of Menorca

The island offers a different perspective if we distance ourselves from the sea and look towards the interior

It's possible that the coastal areas are the main protagonists as tourist destinations, but you mustn't miss the charm of the interior of the island. If you travel from one side to the other you will find towns that have a lot to offer. Separated by barely 16 kilometres on the road, there is an element that unifies Alaior and Ferreries. Two small towns that create Menorcan articles well known outside the island, leather goods. These places are home to some of the best known companies.

Between them, just in the centre of the island you will find Es Mercadal. A crossroads that counts handicrafts as part of its identity, in fact it is home to the Menorcan Artisan Centre where each year you can visit themed exhibitions. The town is also known for its evening markets that in the summer attract many visitors. Outside of town you find magnificent views of the Menorcan countryside, crops growing; animals in the fields and sprinkled with traditional

farmhouses. The pure essence of rural Menorca. Also part of the Es Mercadal municipality is one of the most well known villages on the island. We are talking about Fornells, a fishing village sheltered by a magnificent bay. An urban nucleus known mainly for two characteristics. On the one hand its ample gastronomic offer, with the local cuisine at the forefront, the well known caldereta de langosta, (lobster in sauce) as the star dish, and on the other for being one of the best enclaves for nautical sports.

And on the other side to the south you will find the youngest municipality of the island Es Migjorn Gran, a small town that can be considered the cradle of culture thanks to its illustrious son, the ethnologist Francesc d'Albranca, and in the public library there is an enthralling collection about Menorcan folklore. The municipality stretches to the coast where you will find the tourist development Santo Tomas where urban beaches nestle alongside unspoilt ones. ●

JOSEP BAGUR GOMILA



### UNA TRADICIÓN QUE PISA FUERTE

» El calzado ha sido, sin duda, la tradición artesana que ha dado en Menorca más relevancia internacional. Un sector que gozó de un gran esplendor en el pasado y que continúa hoy día con arraigo en el tejido industrial de pueblos como Alaior, Ferreries, Es Migjorn Gran y Ciutadella.

### A TRADITION WITH A HEAVY TREAD

» The leather industry is without a doubt, the artisan tradition that has given Menorca the most international relevance. A sector that enjoyed great splendour in the past and continues nowadays rooted in the industrial fabric of towns like Alaior, Ferreries, Es Migjorn Gran and Ciutadella.





## Teatre Principal de Maó

» Sin duda alguna el espacio cultural de referencia en la Isla, además del teatro de ópera más antiguo de España, razón por la que ese género ocupa siempre un espacio especial entre sus espectáculos: este año la gran cita será la "Il Puritani" de Bellini, el 2 y 4 de junio. Con una programación estable durante todo el año, el verano también es temporada alta en el principal. Una de las citas confirmadas es la nueva edición de 78 i... Gala d'Estrelles de la Dansa (3 de agosto), así como el Splendid Festival, que este año se centrará en artistas locales con una propuesta de música y otra de teatro. [teatremao.com](http://teatremao.com)

## Teatre des Born

» Ciutadella también cuenta con un escenario emblemático y muchos años de historia. Tras una profunda rehabilitación, abrió de nuevo sus puertas en 2020 con una programación marcada por la gran variedad de disciplinas artísticas que escoge. Al cierre de esta edición no se había hecho pública su programación estival. Como es costumbre, acogerá la gala de uno de los galardones de escritura teatral más importantes de España, el Premi Born, que se celebrará el 21 de octubre. [teatredesborn.com](http://teatredesborn.com)

## Ficme

» La octava edición del Festival Internacional de Cine de Menorca llega a la isla fiel a su filosofía y comprometido con la cultura y la gastronomía local. La primera cita del año es el Cooking Films, que se celebrará del 1 al 4 de junio. Por otro lado, la programación central del festival tendrá lugar entre el 8 al 11 de septiembre en diferentes localizaciones de la Isla y siguiendo la línea de sus dos pilares fundamentales: la sostenibilidad y el cine social. [festivalmenorca.com](http://festivalmenorca.com)

## Menorca Jazz Festival

» Una de las citas con más arraigo en la agenda cultural insular, cuya programación se desarrolla principalmente en primavera pero, que este año, con motivo de su 25 aniversario, hará un concierto especial al aire libre el 20 de julio. El espectáculo, protagonizado por el reconocido contrabajista Avishai Cohen bajo el título de "Iroko", es un homenaje a la música latina. Se trata de un evento coproducido por otro festival local, Fosquest de Lithica, que se celebra en las espectaculares canteras de Ciutadella. [www.menorcajazzfestival.com](http://www.menorcajazzfestival.com)

## Fosquets de Lithica

» Con uno de los escenarios más singulares de la isla, el que ofrece las Pedreras de S'Hostal, la programación artística estival de Lithica es una propuesta cultural que combina el arte con un entorno natural. Sus responsables apuestan por una programación en el que el principal protagonismo recae sobre la música: doce de citas con un festival que arranca el 7 de julio con un concierto de la Orquesta de Cambra Illa de Menorca y terminará el 10 de septiembre con el recital del menorquín Guiem Soldevilla. [www.fosquetsdelithica.com](http://www.fosquetsdelithica.com)

## Festivales de Joventuts Musicals de Maó y Ciutadella

» Centrados en la música de corte más clásica, los festivales que organizan las delegaciones de Juventudes Musicales de España en la Isla son por

derecho propio dos de los eventos estrella. El de Maó, que este año alcanza sus cincuenta años de historia, no dará a conocer su programación hasta junio y se celebrará entre el 17 de ese mes y el 16 de agosto. El de Ciutadella, con un año más de historia a sus espaldas, se desarrollará entre el 7 de julio y el 28 de agosto, con el pianista Juan Pérez Floristán como uno de sus platos fuertes. Carteles y horarios, en sus páginas web. [www.joventutsmusicalsdehao.cat](http://www.joventutsmusicalsdehao.cat) // <http://www.jjmmciutadella.com>



Antonia Font actúa en Es Freginal.

## Es Claustre

» Si hay un espacio en el que prácticamente hay conciertos cada día durante el verano ese es la terraza de Es Claustre, en Maó. Un proyecto cultural que este año cumple 15 años y lo celebra con una programación de conciertos especial en la que la variedad de estilos sigue funcionando como marca de la casa. Solo por citar algunos de los artistas, actuarán Silvana Estrada (8 julio) Joan Miquel Oliver (13 julio), La Pegatina (19 de julio), Rayden (28 de julio), Macaco (23 agosto)... Y como plato fuerte, la visita de Antònia Font (2 septiembre) en el Parc des Freginal. [www.esclaustre.com](http://www.esclaustre.com)

## Jazzbah

» En la otra punta de la isla, en Ciutadella, esta sala también es uno de los puntos principales del verano musical. En la zona de ocio del puerto, el Jazzbah ofrece durante junio, julio y agosto una gran oferta de eventos. Un programa que se complementa con otro escenario, el del Teatre del Casino 17 de Gener, donde para agosto, entre otros, tienen confirmada la presencia de Pau Vallvé, Sr. Chinarro y Judit Neddermann. Ese teatro acogerá además cada jueves por la noche de julio y agosto, en formato de café teatro, la actuación de la Casino Jazz Band. [jazzbah.es](http://jazzbah.es)

## Lazareto Music & Gastro Festival

» Tras una primera edición en el islote del puerto de Maó de la que tomó el nombre, el festival se muda este verano al castillo de Sant Felip, en Es Castell, pero continúa con la misma filosofía. Entre el 27 de julio y el 8 de agosto, pasarán por el escenario, en el siguiente orden, Ainhoa Arteta, The Christians, Taburete, Anastacia, la ópera Rigoletto, Village People, Earth, Wind & Fire Experience, Gipsy Kings, Sara Baras, Tony Hadley (Spadua Ballet), Boney M ft. Maizie Williams, Antonio Orozco y Chambao. Del toque gastronómico se encargará un cinco Estrellas Michelin como Paco Pérez. [www.lazaretofestival.com](http://www.lazaretofestival.com)

## Menorca Music Festival

» Con tan solo una edición a sus espaldas, este se ha convertido por la vía rápida en uno de los

festivales más importantes del verano menorquín gracias a la respuesta del público. Repite escenario, el Recinte Firal des Mercadal, con las siguientes estrellas: Amaia (4 agosto), Melendi (5 agosto) Crystal Fighters (6 agosto), Tom Odell (7 agosto), Vanesa Martín (9 agosto) y Pablo López (11 agosto). Una propuesta que se completará, cada jornada con un segundo escenario para artistas revelación. [menorcamusicfestival.com](http://menorcamusicfestival.com)

## Pedra Viva

» El más singular entre todos los festivales que nutren la amplia agenda cultural del verano. Como sus responsables lo definen, una muestra de "artes escénicas en espacios no escénicos". La gran estrella para su edición número doce es el norteamericano Rufus Wainwright, que actuará en Torre Saura (Ciutadella) el 27 de julio. Mismo emplazamiento en el que se representará el musical de producción local "Els pirates" (25 y 26 agosto). El resto de propuestas tendrán lugar, cada semana, entre el 30 de junio y el 10 de septiembre. [www.pedravivamenorca.com](http://www.pedravivamenorca.com)

## Festival Música Antiga Migjorn Gran

» Frente a los grandes festivales están estos otros, con formatos muchos más íntimos y que se centran en la música antigua. El municipio más pequeño de la Isla acoge desde hace ya doce años esta muestra que se celebrará los días 4, 5, 6 y 10 de agosto en dos escenarios, el Saló Verd y la iglesia de Sant Cristòfol. Una cita que además tiene un carácter didáctico al apostar también por el formato de conferencia-concierto. [es.musicaantigaesmigjorn.com](http://es.musicaantigaesmigjorn.com)

## Cranc Illa de Menorca

» La isla también tiene un festival centrado en el lado más alternativo de la industria musical. Con una programación que se reparte entre la terraza de Es Claustre de Maó y la sala Akelarre, el 'Cranc' afronta, del 21 al 24 de septiembre, su séptima edición con un cartel encabezado por una banda de renombre internacional, los norteamericanos Nada Surf. Forman parte también del plantel de este año Belako, La Paloma, Por las Noches, Crocodiles, Juno y Sandré, entre otras propuestas. [crancfestival.com](http://crancfestival.com)

## Menorca Doc Fest

» El 11 de octubre arrancará la quinta edición del Festival de Cinema i Fotografia Documental, que se prolongará durante tres fines de semana. Un proyecto impulsado por la entidad local Es Far Cultural y que combina la proyección de documentales con exposiciones fotográficas y un festival paralelo de cortometrajes que entrega el premio Ullastre. Con sede central en Es Mercadal, la muestra reparte sus actividades por diferentes localidades de la Isla. [documental.menorca.com](http://documental.menorca.com)

## Festival de Musica Antigua de Maó

» Entre el 29 de octubre y el 11 de noviembre, la muestra organizada por La Galatea celebrará su edición número 11. Una cita que estará caracterizada por centrarse en el mundo femenino dentro del universo de la música antigua. Un ciclo que se compone de tres conciertos complementados con clases magistrales. Un viaje desde los monasterios de la Edad Media hasta el Renacimiento francés e italiano. [lagalatea.org](http://lagalatea.org)



### Teatro Principal de Mahón

» Without a doubt the Opera House, apart from being the oldest in Spain, is the cultural benchmark in Menorca; and opera of course always has a special place in its programme. This year will be marked by "Il Puritani" by Bellini, on the 2nd and 4th June; there is an established programme throughout the year with summer being the high season in the theatre. One date that has already been confirmed is the new edition of 78 i... A gala with stars of the dance (3rd August), and also the Splendid Festival, that this year will focus on local artists with a section for music and another for theatre. [teatremao.com](http://teatremao.com)

### Teatre des Born (Born Theatre)

» Ciutadella also has an emblematic theatre with years of history. After a profound restoration, it reopened its doors in 2020, with a repertoire that stands out for the grand variety of acts that that are chosen. At the time of going to press the summer programme has not been published. As usual the gala for one of the most prestigious events for theatrical scripts in Spain, the Premi Born (Born Prize) will be celebrated on the 21st October. [teatredesborn.com](http://teatredesborn.com)

### Ficme

» The eighth edition of the Menorcan International Cinema Festival arrives on the island true to its philosophy and commitment with local culture and gastronomy. The first date is with Cooking Films which will be celebrated on the 1st to the 4th June. On the other hand the central programme of the festival will take place between the 8th and 11th September in different localities on the island following the philosophy of its two fundamental pillars: sustainability and local cinema. [festivalmenorca.com](http://festivalmenorca.com)

### Menorca Jazz Festival

» One of the dates, most rooted in the island cultural agenda, whose programme takes place mainly in the spring, this year in order to celebrate its 25th anniversary a special open air concert with the title "Iroko" has been organised for the 20th July with the renowned double bass player Avishai Cohen, in a homage to Latin American music. This will be produced in conjunction with another local fiesta, Fosquet (dusk at the Lithica) in the spectacular quarries at Ciutadella. [www.menorcajazzfestival.com](http://www.menorcajazzfestival.com)

### Fosquets de Lithica

» The Pedreras d'Hostal quarries are one of the most singular stage settings that the island has to offer. And the summer programme combines art with a natural setting. It has been organised so that the mainstay is music: twelve dates that start with the Chamber Music Orchestra from Menorca on 7th July and finish on the 10th September with a recital by the Menorcan Guiem Soldevilla. [www.fosquetsdelithica.com](http://www.fosquetsdelithica.com)

### Festivals of Joventuts Musicals de Maó y Ciutadella

» Centred around classical music, the festivals are organised by delegations from Young Musicians in Spain and two of the outstanding events will take place on the island. The programme for

the one in Mahón which this year celebrates its fiftieth edition will be announced in June and will take place on the 17th of that month and the 16th of August. Ciutadella with its 51st edition has a programme between the 7th July and the 28th August, with the pianist Juan Pérez Floristán, as one of the main attractions. Posters and times are on the website. [www.joventutsmusicalsdemao.cat](http://www.joventutsmusicalsdemao.cat) // <http://www.jjmmciutadella.com>

### Es Claustre

» If there is one place where there are concerts nearly every day in the summer this is the terrace in El Claustre (the cloisters) in Mahón. A cultural project in its 15th year which will be celebrated with a series of special concerts with a variety of styles as has always been the case. Just to mention some of the artists, Silvia Estrada (8th July) Joan Miquel Oliver (13th July), La Pegatina (19th July), Rayden (28th July), Macaco (23rd August)... And the icing on the cake - the visit of Antonia Font - (2nd September), in the Freginal Park. [www.esclaustre.com](http://www.esclaustre.com)

### Jazzbah

» At the other end of the island in Ciutadella, Jazzbah is also one of the principal attractions during the summer. Situated in the lively part of the port, Jazzbah offers a great variety of events during June, July and August. This programme is complemented with another venue, the theatre at the 17th Gener (January) Casino, where in August, amongst others Pau Vallvé, Sr. Chinarro, and Judit Nedderman have performances. Apart from this every Thursday night in July and August they have "café Teatro", with the Casino Jazz Band. [jazzbah.es](http://jazzbah.es)

### Lazareto Music and Gastro Festival

» After the first edition on the island in the port of Mahón from which it takes its name, this year the festival is moving to the San Felipe (St. Philip's) castle in Es Castell, but will continue with the same philosophy. Between the 27th July and the 8th August, and in this order Ainoa Arteta, The Christians, Taburete, Anastacia, the opera Rigoletto, Village People, Earth Wind and Fire Experience, Gypsy Kings, Sara Baras, Tony Hadley (Spandau Ballet), Boney M ft, Maizie Williams, Antonio Arozco and Chambao. The cuisine will be provided by the Michelin starred chef Paco Perez. [www.lazaretofestival.com](http://www.lazaretofestival.com)

### Menorca Music Festival

» After only one edition this has quickly become one of the most important summer festivals in Menorca thanks to the great acceptance it has with the public. It will once again take place in the arena in Es Mercadal with the following stars: Amaia (4th August) Melendi (5th August) Crystal Fighters (6th August), Tom Odell (7th August), Vanesa Martin (9th August) and Pablo Lopez (11th August). The entertainment will also showcase new artists. [menorcamusicfestival.com](http://menorcamusicfestival.com)

### Pedra Viva

» Of all the festivals on the island that add to the ample cultural agenda, this is the most singular. As the organisers state, a taste of "scenic art in places without a stage setting"; the star of this twelfth edition is the American Rufus Wainwright, who will act in Torre Saura (Ciutadella) on the 27th July. The grand house will also be the setting for the local production of "Els Piratas" (The Pirates) (25th and 26th August). The rest of the events will take place each week between the 30th June and the 10th September. [cranfestival.com](http://cranfestival.com) [www.pedravivamenorca.com](http://www.pedravivamenorca.com)

### Festival of Ancient Music Migjorn Gran

» Amongst the grand festivals there are others, with a greater intimate content that concentrate on ancient music. The smallest municipality on the island for the last twelve years has hosted these concerts which will take place on the 4th, 5th 6th and 10th of August in two settings, the Saló Verd, and the San Cristòfol church. The concerts also teach, as they use the format of conference-concierto. [es.musicaantigaesmigjorn.com](http://es.musicaantigaesmigjorn.com)

### Cranc, Island of Menorca

» The island also has a festival for alternative music; the programme is shared between the cloisters in Mahón and Akelarre in the port. The "crank" (crab) this year celebrates its seventh edition from the 21st to the 24th September. The bill is topped by the internationally famous American band Nada Surf; among the artists also performing this year are: Belako, La Paloma, Por las noches, Crocodiles, \_ Juno and Sandré. [cranfestival.com](http://cranfestival.com)

### Menorca Doc Fest

» On the 11th October the fifth edition of the festival of cinema and documental photography will start and continue for three weekends. This project has been promoted by the local entity "Es Far Cultural", and is a combination of documentaries and photographs plus short films for the Ullastre prize. Based in Es Mercadal, the activities will take place all over the island. [menorcadocfest.com](http://menorcadocfest.com)

### Festival of Ancient Music in Mahón

» Between the 29th October and the 11th November the festival organised by La Galatea will celebrate its 11th edition. The recitals will concentrate on the female role in ancient music. There will be three concerts aided by master classes. A journey from the monasteries of the middle ages up to the French and Italian renaissance. [lagalatea.org](http://lagalatea.org)



Amaia, una de las estrellas del Menorca Music Festival



**bini Buffet**

LUNES a DOMINGO  
MONDAY to SUNDAY  
de 12 a 17 h.

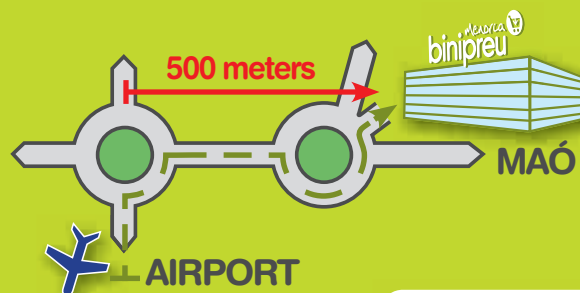
VIERNES y SÁBADO  
FRIDAY and SATURDAY  
de 20 a 23 h.



Menorca  
**binipreu**

SHOPPING CENTRE

Tel. 971 361 153 - www.binipreu.es



SÍGUENOS  
SEGUÏX-NOS  
FOLLOW-US



25 ANIVERSARIO  
AÑOS miboo  
AVARCA DE MENORCA

*Cálzate Menorca*



[www.abarcasmenorquinas.com](http://www.abarcasmenorquinas.com)

Es Mercadal - Maó - Es Migjorn Gran - Ciutadella - Fornells